

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 印度斯坦语歌词(hindustani Lyrics) 000001

2. 印度斯坦语歌词(hindustani Lyrics) 000002

3. 印度斯坦语歌词(hindustani Lyrics) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印度斯坦语歌词(Hindustani Lyrics)
第1/3页

['zɑːfɑːr]	.
ZAFAR	**.**
扎法尔	.

扎法尔。

[ˌhɪndʊ'stæni]	['lɪrɪks]
HINDUSTANI	**LYRICS**
印度斯坦语	歌词

印度斯坦语歌词

['rendəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʊəduː; 'ɜːduː]
RENDERED	**FROM**	**THE**	**URDU**
渲染	从	这	乌尔都语

由乌尔都语翻译

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'naɪˌɑːt]	[kɑːn]
INAYAT	**KHAN**
伊纳亚特	可汗

伊纳亚特·汗

[ænd; ənd]
AND
和

和

['dʒesi]	['dʌŋkən]	['wɛstˌbrʊk]
JESSIE	**DUNCAN**	**WESTBROOK**
杰西	邓肯	韦斯特布鲁克

杰西·邓肯·韦斯特布鲁克

['suːfɪzəm]	[ɪz]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[fə'lɒsəfi]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	['hɑːməni]	,	[ænd; ənd]	['bjuːti]
Sufism	**is**	**the**	**Religious**	**Philosophy**	**of**	**Love**	**,**	**Harmony**	**,**	**and**	**Beauty**
苏菲主义	是	这	宗教	哲学	的	爱	,	和谐	,	和	美丽

苏菲主义是爱、和谐与美的宗教哲学。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[ðə; ði]	['suːfi]	['pʌblɪʃɪŋ]	[sə'saɪəti]	,	['limitid]	.	,
THE	**SUFI**	**PUBLISHING**	**SOCIETY**	**,**	**LTD**	**.**	**,**
这	苏菲派	出版	社会	,	有限公司	.	,

苏菲出版社有限公司

-	,	['læd.brʊk]	[rəʊd]	,	['lʌndən]	,	['dʌbljuː]	.	-	.
86	**,**	**LADBROKE**	**ROAD**	**,**	**LONDON**	**,**	**W**	**.**	**11**	**.**
-	,	立博	路	,	伦敦	,	W	.	-	.

伦敦 W11 区拉德布罗克路 86 号

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] . -
All rights reserved . 1919
全部 权利 预订的 . -

版权所有。1919

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['zɑːfɑːr]
PORTRAIT OF ZAFAR
肖像 的 扎法尔

扎法尔肖像

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

['ʊəduː; 'ɜːduː] ['lɪrɪks] : —
URDU LYRICS : —
乌尔都语 歌词 : —

乌尔都语歌词：—

-
ABRU
-

ABRU

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]
AMIR
阿米尔

阿米尔

[ɑː'sɪf]
ASIF
仿佛

ASIF

[dɑːx]
DAGH
达格

达格

-
FIGHAN
-

菲根

[gɑːlɪb]
GHALIB
加利卜

加利卜

['hɑːli]
HALI
哈利

哈利

[hɑː'sɑːn]
HASAN
哈桑

哈桑

[ɪn'ʃɑ]
INSHA
因沙

印第安纳州

['dʒʊəræt]
JURAT
宣誓

宣誓

[mɪə]
MIR
米尔

米尔

[mɪə] [sɒz]
MIR SOZ
米尔 抱歉

米尔·索兹

[mɪə] ['tæki]
MIR TAQI
米尔 塔奇

米尔·塔基

['moʊmɪn]
MOMIN
莫明

莫明

-
MUSHAFI
-

穆沙菲

-
MUZTAR
-

穆兹塔尔

[næsɪk]
NASIKH
纳西克

纳西赫

['sɔːdə]
SAUDA
萨乌达

沙特阿拉伯

[ʃæm'ʃɑːd]
SHAMSHAD
沙姆沙德

沙姆沙德

[tə'bɑːn]
TABAN
塔班

塔班

['wɑːli]
WALI
瓦利

瓦利

-
YAKRANG
-

雅克朗

['zɑːfɑːr]
ZAFAR
扎法尔

扎法尔

['zɑːhɪər]
ZAHIR
扎希尔

扎希尔

-
ZAUQ
-

扎乌克

['frægmənts] : —
FRAGMENTS : —
片段 : —

片段：—

[ɑːr'zuː]
ARZU
阿尔祖

阿尔祖

[gɑːlɪb]
GHALIB
加利卜

加利卜

['hɑːtɪm]
HATIM
哈蒂姆

哈提姆

[mə'zɑːr]
MAZHAR
马扎尔

马扎尔

[mɪə] [dɑːd]
MIR DARD
米尔 达德

米尔·达尔德

[mɪə] [sɒz]
MIR SOZ
米尔 抱歉

米尔·索兹

[mɪə] ['tæki]
MIR TAQI
米尔 塔奇

米尔·塔基

['sɔːdə]
SAUDA
萨乌达

沙特阿拉伯

[tə'bɑːn]
TABAN
塔班

塔班

['glɒsəri]
GLOSSARY
词汇表

词汇表

['fɔːwɜːd] .
FOREWORD .
前言 .

前言。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , ['ʊəduː; 'ɜːduː] ([ˌhɪndʊ'stæni]) [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['waɪdli] [nəʊn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['ɪndiə] .
Of the many languages of India , Urdu (Hindustani) is the most widely known , especially in Upper India .
的 这 许多 语言 的 印度 , 乌尔都语 (印度斯坦) 是 这 最多 广泛 已知 , 尤其 在 上 印度 .

在印度众多语言中，乌尔都语（印度斯坦语）最为广为人知，尤其是在印度北部地区。

[bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪvnəs] .
Both as a written and a spoken language it has a reputation throughout Asia for elegance and expressiveness .
两个都 作为 一个 书面 和 一个 说 语言 它 有 一个 名声 自始至终 亚洲 为了 优雅 和 表现力 .

无论作为书面语还是口语，它都以其优雅和富有表现力而享誉亚洲。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [ʃɑː] , ['ɪndiən] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pɜːʃn] .
Until the time of Muhammad Shah , Indian poetry was written in Persian .
直到 这 时间 的 穆罕默德 沙阿 , 印度 诗 曾是 书面 在 波斯语 .

在穆罕默德·沙阿时期之前，印度诗歌都是用波斯语写成的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɒnək] , [huː] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['deli] [ɪn] - ,
But that monarch , who mounted the throne of Delhi in 1719 ,
但 那 君主 , WHO 安装 这 王座 的 德里 在 - ,

但那位于1719年登上德里王位的君主，

['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʊəduː; 'ɜːduː] [ðə; ði] [vəʊg] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] ,
greatly desired to make Urdu the vogue , and under his patronage and approval ,
非常 想要的 到 制作 乌尔都语 这 时尚 , 和 在下面 他的 赞助 和 赞同 ,

他非常希望推广乌尔都语，并在他的赞助和支持下，

['hɑːtɪm] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['wɑːli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekən] , [rəʊt] [dɪ'wɑːn] [ɪn] ['ʊəduː; 'ɜːduː] .
Hatim , one of his ministers , and Wali of the Deccan , wrote Diwans in Urdu .
哈蒂姆 , 一 的 他的 部长们 , 和 瓦利 的 这 德干高原 , 写道 迪万 在 乌尔都语 .

他的大臣之一哈提姆，同时也是德干地区的统治者，用乌尔都语创作了诗集。

[ðɪs] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv]['poʊəts][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ænd; ənd][ɪg'zɪsts] [ɪn'diːd]
This patronage of poets was continued by his successors , and exists indeed
这 赞助 的 诗人 曾是 持续 经过 他的 继承人 ， 和 存在 的确
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;
to the present day ;
到 这 展示 天 ；

他的继任者们延续了这种对诗人的赞助，而且这种赞助一直延续至今；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʊəduː; 'ɜːduː]['pəʊətri][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [æt; ət]
and the cultivation of Urdu poetry has always been encouraged at
和 这 栽培 的 乌尔都语 诗 有 总是 到过 鼓励 在
[ðə; ði] ['meni] [kɔːts] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
the many Courts of India .
这 许多 法院 的 印度 .

在印度的许多宫廷中，乌尔都语诗歌的创作和发展一直受到鼓励。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ruːlə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['poʊəts] ,
Some of the Indian Rulers are themselves poets ,
一些 的 这 印度 统治者 是 他们自己 诗人 ，

有些印度统治者本身就是诗人，

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)]['djuːti][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'wɔːdɪŋ] [wɪð] [gɪfts][ænd; ənd] ['penʃnz] [ðə; ði]
and find their duty and pleasure in rewarding with gifts and pensions the
和 寻找 他们的 责任 和 乐趣 在 有回报 和 礼物 和 养老金 这
['lɪtərəri] [men] [huːz] [wɜːks] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)] .
literary men whose works they admire .
文学 男人 谁 作品 他们 钦佩 .

他们认为自己有责任和乐趣，那就是用礼物和养老金来奖励他们所欣赏的文学家。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['haɪdərəbæd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['poʊəts] :
The Court of Hyderabad has for long had a circle of poets :
这 法庭 的 海得拉巴 有 为了 长的 有 一个 圆圈 的 诗人 :

海得拉巴宫廷长期以来都有一批诗人：

[ðə; ði] [leɪt] [nɪ'zæm][wɒz; wəz][hɪm'self] ['emɪnənt] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [vɜːs] .
the late Nizam was himself eminent as a writer of verse .
这 晚的 尼扎姆 曾是 他自己 杰出 作为 一个 作家 的 诗 .

已故的尼扎姆本人是一位杰出的诗人。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] - ['gaikwɑː] [ɒv; əv][bə'rəʊdə][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['peɪtrən][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [men] ,
The Maharaja - Gaekwar of Baroda is a generous patron of literary men ,
这 大君 - 盖克瓦尔 的 巴罗达 是 一个 慷慨的 赞助人 的 文学 男人 ，

巴罗达的王公盖克瓦尔是一位慷慨的文学家赞助人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] ['lesə(r)] [steɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌpʌtiː'ɑːlə] , ['nɑːbɑː] , [tɒŋk] ,
and the present Rulers of lesser States such as Patiala , Nabha , Tonk ,
和 这 展示 统治者 的 较少 各州 这样的 作为 帕蒂亚拉 ， 纳巴 ， 汤克 ，
[ænd; ənd]['rɑːmpʊr] ,
and Rampur ,
和 拉姆普尔 ，

以及帕蒂亚拉、纳巴、通克和兰普尔等较小邦国的现任统治者，

[ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][ðeə(r)] [də'mɪnjənz] .
are deeply interested in the cultivation of poetry in their Dominions .
是 深 感兴趣的 在 这 栽培 的 诗 在 他们的 领地 .

他们对在其领地内培育诗歌有着浓厚的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] ['meni] [taʊnz] [ɪn]['ɪndiə][hæd; həd] [ɪk'stensɪv]
In the eighteenth and nineteenth centuries many towns in India had extensive
在 这 第十八 和 第十九 几个世纪 许多 城镇 在 印度 有 广泛的
[ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ['lɪtərəri] ['kəʊtəri] ,
and flourishing literary coteries ,
和 芊芊 文学 小圈子 ，

十八、十九世纪，印度许多城镇都拥有规模庞大且繁荣的文学圈子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [ðæt] [ðɪs] ['hændfʊl][ɒv; əv]['vɜːrsəz][ɪz]
and it is from the poets Of that period that this handful of verses is
和 它 是 从 这 诗人 的 那 时期 那 这 少数 的 诗句 是
['gæðəd] .
gathered .
聚集 .

而这几首诗正是从那个时期的诗人作品中收集而来。

[ðə; ði] [mʊ'ʃaɪərə] — [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] ['kɒŋkɔːs] ,
The Mushaira — a poetical concourse ,
这 穆沙伊拉 — 一个 诗意的 大厅 ，

穆沙伊拉——一种诗歌集会，

[weər'ɪn] ['raɪv(ə)l]['poʊəts] [miːt] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv] [vɜːs] — [ɪz] [stɪl]
wherein rival poets meet to try their skill in a tournament of verse — is still
其中 竞争对手 诗人 见面 到 尝试 他们的 技能 在 一个 比赛 的 诗 — 是 仍然
[æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn]['ɪndiə] .
an institution in India .
一个 机构 在 印度 .

在印度，诗人之间进行诗歌比赛，一决高下的现象至今仍然存在。

['deli] , ['ɑːgrə] , ['lʌknau] , [lə'hɔː] , ['kɔːnpɔː] , ['æləhəˌbæd] , [bə'nɑːriz] , [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd]
Delhi , Agra , Lucknow , Lahore , Cawnpore , Allahabad , Benares , Calcutta , and
德里 ， 阿格拉 ， 勒克瑙 ， 拉合尔 ， 坎普尔 ， 阿拉哈巴德 ， 贝拿勒斯 ， 加尔各答 ， 和
['haɪdərəbæd] , [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ,
Hyderabad , have all been ,
海得拉巴 ， 有 全部 到过 ，

德里、阿格拉、勒克瑙、拉合尔、坎普尔、阿拉哈巴德、瓦拉纳西、加尔各答和海得拉巴都曾是，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [nests] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɝdz] .
and some still are , nests of singing birds .
和 一些 仍然 是 ， 巢穴 的 歌唱 鸟类 .

有些地方仍然是鸟儿的巢穴，是鸣禽的栖息之所。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['ʊduː; 'ɜːduː]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][sʌm; səm][aɪ'dɪə] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd]
Of the extent of Urdu literature some idea may be gained
的 这 程度 的 乌尔都语 文学 一些 主意 可能 是 获得
[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - [gɪvz] [ðə; ði] [nems]
from the fact that a History of it written about 1870 gives the names
从 这 事实 那 一个 历史 的 它 书面 关于 - 给予 这 姓名
[ɒv; əv][sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːθəz] ,
of some three thousand authors ,
的 一些 三 千 作者 ，

从大约1870年撰写的一部乌尔都语文学史中，我们可以对乌尔都语文学的规模略知一二，该史料列举了大约三千位作家的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɔː(r)] [æn'θɒlədʒiːz] [kən'teɪnɪŋ] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['meni] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]
and that Tazkiras or anthologies containing selections from many poets are
和 那 - 或者 选集 包含 选择 从 许多 诗人 是
['veri] ['njuːmərəs] .
very numerous .
非常 很多的 .

收录众多诗人作品的诗集或选集数量非常多。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɪz] ['veri] ['veərid] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
The poetry is very varied and of great interest .
这 诗 是 非常 多种多样 和 的 伟大的 兴趣 .

这些诗歌题材丰富多样，引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['mɒrəl]['vɜːrsəz][ænd; ənd]['kaunsəl] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [vɜːs] [ænd; ənd]
It includes moral verses and counsels , sometimes in intermingled verse and
它 包括 道德 诗句 和 律师 , 有时 在 交织 诗 和
[prəʊz] ;
prose ;
散文 ;

它包含道德诗句和劝诫，有时以诗歌和散文交织的形式呈现；

[hə'rəʊɪk]['poʊəmz] ['telɪŋ] [ðə; ði][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['ʃɪrɪn] ,
heroic poems telling the old tales of the loves of Khusru and Shirin ,
英勇 诗歌 讲述 这 老的 故事 的 这 爱 的 - 和 希琳 ,

讲述库斯鲁和希琳古老爱情故事的英雄史诗，

[ɒv; əv][juː'sʊf][ænd; ənd][zʊ'laɪkər] , [ɒv; əv][mædʒ'nuːn][ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəu'mænsiz]
of Yusuf and Zuleika , of Majnun and Leila , and the romances
的 优素福 和 祖莱卡 , 的 马吉努 和 莱拉 , 和 这 浪漫故事
[ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ;
of chivalry ;
的 骑士精神 ;

优素福和祖莱卡的故事，马吉努和莱拉的故事，以及骑士精神的浪漫故事；

['elədʒiːz][ɒn][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][hɑː'sɑːn][ænd; ənd] [hʊ'seɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['veəriəs] ['mɔnəks] ;
elegies on the deaths of Hasan and Hussein , and of various monarchs ;
挽歌 在 这 死亡人数 的 哈桑 和 侯赛因 , 和 的 各种各样的 君主 ;

悼念哈桑和侯赛因以及其他君主的挽歌；

[dɪ'vəʊʃən(ə)l]['poʊəmz][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'æmz] ;
devotional poems in praise of Muhammad and the Imams ;
灵修 诗歌 在 称赞 的 穆罕默德 和 这 伊玛目 ;

赞美穆罕默德和伊玛目的虔诚诗歌；

['juːlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['ruːlə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['peɪtrən][ɔː(r)][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
eulogies of the reigning Ruler or other patron or protector of the poor ;
悼词 的 这 统治 统治者 或者 其他 赞助人 或者 保护者 的 这 贫穷的 ;

对在位统治者或其他穷人的庇护者或保护者的颂词；

['sætaiəz][ə'pɒn] [men] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['sʌmtaɪmz] [ə'pɒn]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] , ['speʃəli] [ə'pɒn]
satires upon men and institutions , sometimes upon Nature herself , specially upon
讽刺作品 之上 男人 和 机构 , 有时 之上 自然 她自己 , 特别 之上
[sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz] [hiːt] ,
such phenomena as heat ,
这样的 现象 作为 热 ,

对人类和制度的讽刺，有时也讽刺自然本身，特别是对诸如热之类的现象的讽刺。

[kəʊld] , [,inʌn'deiʃən] [ænd; ənd] ['pestɪləns] ; [dɪ'skrɪptɪv] [vɜːs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)nz]
cold , inundations and pestilence ; descriptive verse relating to the seasons
寒冷的 , 洪水 和 瘟疫 ; 描述性的 诗 相关 到 这 季节
[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] ,
and the months ,
和 这 几个月 ,

寒冷、洪水和瘟疫；描写季节和月份的诗歌。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] .
the flowers and the trees .
这 花朵 和 这 树木 .

花儿和树木。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [welθ] [ɒv; əv] [lʌv] ['pəʊətri] , [bəʊθ] ['sekjələ(r)] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ,

Above all there is a great wealth of love poetry , both secular and mystic ,

多于 全部 那里 是 一个 伟大的 财富 的 爱 诗 , 两个都 世俗 和 神秘 ,

最重要的是，这里有大量的爱情诗歌，既有世俗的，也有神秘的。

[weə(r)] , [ɪn] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [gə'zɑːlz] [ɔː(r)] [əʊds] , [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [mæn] [wɪð] [gɒd] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd]

where , in impassioned ghazals or odes , the union of man with God is celebrated

在哪里 , 在 热情洋溢 加扎勒 或者 颂歌 , 这 联盟 的 男人 和 上帝 是 著名

['ʌndə(r)] ['veəriəs] ['æligəri] ,

under various allegories ,

在下面 各种各样的 寓言 ,

其中，在充满激情的加扎勒诗或颂歌中，人与神的结合通过各种寓言故事得到歌颂。

[æz; əz][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊtəs] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] , [ðə; ði] [mɒθ]

as the bee and the lotus , the nightingale and the rose , the moth

作为 这 蜜蜂 和 这 莲花 , 这 夜莺 和 这 玫瑰 , 这 蛾

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] .

and the flame .

和 这 火焰 .

就像蜜蜂和莲花，夜莺和玫瑰，飞蛾和火焰。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [raɪt] [æz; əz]['suː.fiz] , [ɔː(r)]

Most of the poets represented in this book write as Sufis , or

最多 的 这 诗人 代表 在 这 书 写 作为 苏菲派 , 或者

['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ['mɪstɪks] ,

Muslim mystics ,

穆斯林 神秘主义者 ,

本书收录的大多数诗人都是苏菲派或穆斯林神秘主义者。

[ænd; ənd] [skɒf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['ɔːθədɒks] .

and scoff at the unenlightened orthodox .

和 嘲笑 在 这 闭塞 正统 .

并嘲笑那些思想不开明的正统派。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [gɒd] [ɪz][ɪn][ɔːl][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] ,

For them God is in all and through all ,

为了 他们 上帝 是 在 全部 和 通过 全部 ,

对他们而言，上帝存在于万物之中，贯穿万物。

[tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] ['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːbə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz] ,

to be worshipped equally in the Kaaba and in the Temple of the Idols ,

到 是 崇拜 同样地 在 这 克尔白 和 在 这 寺庙 的 这 偶像 ,

在克尔白和偶像神庙中都应受到同等的崇拜。

[ɔː(r)] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔːrd] ['ædɪkwətli] [θruː] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv]['eni] [kriːd] .

or too great to be adored adequately through the ritual of any creed .

或者 也 伟大的 到 是 受人喜爱 充分 通过 这 仪式 的 任何 信条 .

或者说，祂太过伟大，以至于任何信仰的仪式都无法充分地敬仰祂。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmbəlaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kruːəl] [bɪ'lʌvɪd] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ,

He is symbolized as the beautiful and cruel Beloved , difficult to find ,

他 是 象征性的 作为 这 美丽的 和 残忍的 心爱 , 难的 到 寻找 ,

[wɪð'drɔːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] ,

withdrawn behind the veil ,

撤回 在后面 这 面纱 ,

他被象征为美丽而残酷的爱人，难以寻觅，隐匿于面纱之后。

[ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɔːl] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

inspiring and demanding all worship and devotion .

鼓舞人心 和 要求 全部 崇拜 和 虔诚 .

激励并要求所有人敬拜和虔诚。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɪz][ðə; ði]['mædmən] , [di'raid] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [kraʊd] , [bʌt; bət] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]
The Lover is the Madman , derided by the unsympathetic crowd , but happy in his
这 情人 是 这 狂人 , 嘲笑 经过 这 冷漠无情 人群 , 但 快乐的 在 他的
[ɪk'stætɪk][dɪ'speə(r)] .
ecstatic despair .
欣喜若狂 绝望 .

情人是疯子，被冷漠的人群嘲笑，却在狂喜的绝望中感到快乐。

[hiː; hi] [drɪŋks] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
He drinks the wine of love and is filled with a divine intoxication .
他 饮料 这 葡萄酒 的 爱 和 是 已填 和 一个 神圣的 中毒 .

他饮下爱情之酒，沉浸在神圣的陶醉之中。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['meɪə] — [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [laɪf][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
For him this world is Maya — illusion , and the true life is that which is
为了 他 这 世界 是 玛雅 — 错觉 , 和 这 真的 生活 是 那 哪个 是
[ʌn'mænəˌfɛst] .
unmanifest .
未显现 .

对他而言，这个世界是幻象，真正的生活是未显现的。

[hiː; hi][faindz][nəʊ][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l]['kærəvæn] - [se'raɪ] , [ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv]
He finds no abiding place in this mortal caravan - serai , this shifting House of
他 发现 不 遵守 地方 在 这 凡人 大篷车 - 塞莱 , 这 转变 房子 的
['mɪrər] ;
Mirrors ;
镜子 ;

他在这凡人的商队驿站、这变幻莫测的镜屋中找不到安身之所；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz]['evə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [kwest] .
for his Soul is ever passing forward on the high Quest .
为了 他的 灵魂 是 曾经 通过 向前 在 这 高的 寻求 .

因为他的灵魂永远在崇高的征途中前进。

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dʌst] , [ænd; ənd][self][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,
Knowledge and skill are as dust , and self as nothing ,
知识 和 技能 是 作为 灰尘 , 和 自己 作为 没有什么 ,

知识和技能如同尘埃，自我如同虚无。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɡəud] [ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz][hɪm][ɒn] .
compared with the Love that goads and urges him on .
比较的 和 这 爱 那 刺棒 和 敦促 他 在 .

与激励他前进的爱相比，这爱是微不足道的。

[æz; əz][ə; eɪ]['læŋɡwɪdʒ] , ['ʊəduː; 'ɜːduː][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] ['kɒmpəzɪt] ['ænsestri] ,
As a language , Urdu has a most composite ancestry ,
作为 一个 语言 , 乌尔都语 有 一个 最多 合成的 祖先 ,

乌尔都语作为一种语言，其起源最为复杂。

[ænd; ənd] [kəm'praiz] ['elɪmənts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
and comprises elements derived from the original languages of India ,
和 包括 元素 衍生的 从 这 原来的 语言 的 印度 ,
[frɒm; frəm]['sænskrɪt] ,
from Sanskrit ,
从 梵文 ,

它包含源自印度原始语言（梵语）的元素，

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriən] [ɪn'vedər] , [frɒm; frəm] ['pɜːʃn] , [frɒm; frəm] ['tɜːkɪʃ] , [frɒm; frəm]

the tongue of the Aryan invaders , from Persian , from Turkish , from

这 舌头 的 这 雅利安 入侵者 ， 从 波斯语 ， 从 土耳其 ， 从

['kɜːdɪʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['tɑːtə(r)] [tʌŋz] ,

Kurdish and other Tartar tongues ,

库尔德 和 其他 鞑靼 舌头 ，

雅利安入侵者的语言，源自波斯语、土耳其语、库尔德语和其他鞑靼语系语言。

[frɒm; frəm]['ærəbɪk] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [,æbi'siniən] ; [ænd; ənd]['leɪtə(r)][frɒm; frəm]

from Arabic , even from Egyptian and Abyssinian ; and later from

从 阿拉伯 ， 甚至 从 埃及人 和 阿比西尼亚语 ； 和 之后 从

[sʌtʃ] ['veri] ['fɒrən] ['sɔːsɪz] [æz; əz][,pɔːtju'giːz, -'giːs] ,

such very foreign sources as Portuguese ,

这样的 非常 外国的 来源 作为 葡萄牙语 ，

来自阿拉伯语，甚至来自埃及语和阿比西尼亚语；后来又来自葡萄牙语等非常外来的语言。

[dʌtʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

Dutch , French , and English .

荷兰语 ， 法语 ， 和 英语 .

荷兰语、法语和英语。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [θruː] [wɪtʃ] ['ɪndiə][hæz; həz] [sək'sesɪvli] [pɑːst] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)]

The political phases through which India has successively passed have left their

这 政治的 阶段 通过 哪个 印度 有 依次 通过了 有 左边 他们的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ðɪs] ['haɪbrɪd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

record in this hybrid character of the language .

记录 在 这 杂交种 特点 的 这 语言 .

印度历经的政治阶段都在这种语言的混合特性中留下了痕迹。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ɪts][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ['riːəli] [bɪ'gæn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ,

The process of its evolution really began long before the Christian era ,

这 过程 的 它是 进化 真的 开始 长的 前 这 基督教 时代 ，

它的演变过程实际上早在基督教时代之前就开始了。

[wen] ['sænskrɪt] — [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriən] ['kɔŋkərə] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'mɪŋg(ə)l]

when Sanskrit — the language of the Aryan conquerors — began to commingle

什么时候 梵文 — 这 语言 的 这 雅利安 征服者 — 开始 到 混杂

[wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːplz] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['ɪndiə] ,

with the languages of the peoples in Upper India ,

和 这 语言 的 这 人民 在 上 印度 ，

当梵语——雅利安征服者的语言——开始与印度北部各民族的语言融合时，

[ɔː(r)][ˌhɪndʊ'stæn] .

or Hindustan .

或者 印度斯坦 .

或者印度斯坦。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['juːniən] [keɪm] [ðə; ði] , [ɔː(r)] [və'nækjulə] .

From this union came the prakrits , or vernaculars .

从 这 联盟 来了 这 普拉克里特语 ， 或者 方言 .

正是这种结合产生了俗语，或者说方言。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] [ɪn] ['mægə,də] — [pɑːts]
The one which at the time of the Buddha was current in Magadha — parts
这 一 哪个 在 这 时间 的 这 佛 曾是 当前的 在 摩揭陀 — 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['brɪtɪʃ] [bi'hɑː] [ænd; ənd] [ɔ'risə] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['ɑːgrə]
of the present British Behar and Orissa and the United Provinces of Agra
的 这 展示 英国 比哈尔 和 奥里萨邦 和 这 团结的 省份 的 阿格拉
[ænd; ənd] [aud] — [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] - ,
and Oudh — was known as Magdhi ,
和 奥德 — 曾是 已知 作为 - ,

在佛陀时代，摩揭陀国（今英属比哈尔邦和奥里萨邦的部分地区以及阿格拉和奥德联合省）流行的语言被称为摩揭陀语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðæt] [və'nækjələ(r)]
and the message delivered by the great Teacher was recorded in that vernacular
和 这 信息 发表 经过 这 伟大的 老师 曾是 记录 在 那 白话
.
.
.

这位伟大导师所传达的信息就是用那种方言记录下来的。

[ðɪs] [spred] ['ræpɪdli] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] ,
This spread rapidly with the growth of Buddhism ,
这 传播 快速 和 这 生长 的 佛教 ,

随着佛教的发展，这种现象迅速传播开来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['ɪndiə]
and became the court and official language of a large part of Upper India
和 成为 这 法庭 和 官方的 语言 的 一个 大的 部分 的 上 印度
.
.
.

并成为印度北部大部分地区的宫廷语言和官方语言。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] - [west][wɒz; wəz] [kɔːld]
The language which was developed in the north and north - west was called
这 语言 哪个 曾是 发达 在 这 北 和 北 - 西方 曾是 称为
[æt; ət][fɜːst][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [neɪm] ['bɑːʃə] (-) ,
at first by the simple name Bhasha (Bhakha) ,
在 第一的 经过 这 简单的 姓名 语言 (-) ,

在北部和西北部发展起来的语言最初被称为巴沙语（Bhakha），

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [tʌŋ] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['hɪndi] ,
which means the usual tongue , but later took the name of Hindi ,
哪个 方法 这 通常 舌头 , 但 之后 采取 这 姓名 的 印地语 ,

它的意思是普通的语言，但后来改名为印地语。

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sænskrɪt] (['deɪvə] - ['nɑːgəri]) ['kærəktə(r)] .
and is written in the Sanskrit (Deva - nagari) character .
和 是 书面 在 这 梵文 (德瓦 - 纳加里) 特点 .

并以梵文（天城文）书写。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['mʌzlɪmz] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['kɔŋkərə] [ɪn]
At the beginning of the eighth century the Muslims appeared as conquerors in
在 这 开始 的 这 第八 世纪 这 穆斯林 出现 作为 征服者 在
['ɪndiə] .
India .
印度 .

八世纪初，穆斯林以征服者的身份出现在印度。

[mɑː'muːd] [ɒv; əv] - , [ə'baʊt] [wʌn] , - [ə; eɪ] . [diː] . , [wʌn] [greɪt] ['vɪktəriz] ,
Mahmoud of Ghuzni , about 1 , 000 A . D . , won great victories ,
马哈茂德 的 - , 关于 1 , - 一个 . D . , 韩元 伟大的 胜利 ,

公元1000年左右，古兹尼的马哈茂德取得了伟大的胜利。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['bɑːʃə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] .
and from that time Bhasha began to be modified in the towns .
和 从 那 时间 语言 开始 到 是 修改的 在 这 城镇 .

从那时起，城镇中的语言开始发生变化。

[fɔː(r)] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] ['tæməlein] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊgl] [reɪs] ['entəd] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [tʊk] ['deli] ,
Four centuries later Tamerlane of the Mogul race entered India and took Delhi ,
四 几个世纪 之后 帖木儿 的 这 大亨 种族 进入 印度 和 采取 德里 ,

四个世纪后，莫卧儿王朝的帖木儿进入印度，攻占了德里。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['bɑːbə] [ɪn] [ðə; ði]
laying the foundation of the Empire definitely established by Babar in the
躺下 这 基础 的 这 帝国 确实 已确立的 经过 巴布尔 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
beginning of the sixteenth century .
开始 的 这 第十六 世纪 .

巴布尔在十六世纪初奠定了帝国的基石。

['hɪndi] [bɪ'keɪm] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['pɜːʃn] , [ɪt'self] [ɔːl'redi] ['leɪdn] [wɪð] ['meni] ['ærəb] [wɜːdz] [ˌɪntrə'djuːst]
Hindi became saturated with Persian , itself already laden with many Arab words introduced
印地语 成为 饱和 和 波斯语 , 本身 已经 满载 和 许多 阿拉伯 字 介绍
[θruː] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
through conquest and religion .
通过 征服 和 宗教 .

印地语逐渐被波斯语所浸染，而波斯语本身又因征服和宗教而吸收了许多阿拉伯语词汇。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [raʊnd] ['deli] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)]
The market of the army was established round Delhi , and bore the Tartar
这 市场 的 这 军队 曾是 已确立的 圆形的 德里 , 和 钻孔 这 鞑靼
[neɪm] [ɒv; əv] ['ʊəduː; 'ɜːduː] ,
name of Urdu ,
姓名 的 乌尔都语 ,

军队市场建立在德里周围，并以鞑靼语中的乌尔都语命名。

[wɪtʃ] [miːnz] [hɔːd] [ɔː(r)] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [kæmp] .
which means horde or army , and thus , camp .
哪个 方法 部落 或者 军队 , 和 因此 , 营 .

意思是部落或军队，因此也是营地的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['deli] ,
It was especially at Delhi ,
它 曾是 尤其 在 德里 ,

尤其是在德里，

['ɑːftə(r)] [ɪts] [ˌriː'bɪldɪŋ] [baɪ] [ʃɑː] [dʒə'hɑːn] [ænd; ənd] [ɪts] [grəʊθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd]
after its rebuilding by Shah Jehan and its growth into the metropolis and
后 它是 重建 经过 沙阿 杰汉 和 它是 生长 进入 这 都会 和
['lɪtərəri] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['sentə(r)] ,
literary and commercial and military centre ,
文学 和 商业的 和 军队 中心 ,

在沙贾汗的重建和发展下，这座城市成为大都市、文学、商业和军事中心。

[ðæt] [ðə; ði]['haɪbrɪd] [tʌŋ] [tʊk] ['defɪnət] [ʃeɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] [zeɪbən] - [ai] - ['ʊəduː; 'ɜːduː] (
that the hybrid tongue took definite shape ; it was named Zaban - i - urdu (
那 这 杂交种 舌头 采取 定 形状 ; 它 曾是 命名 扎班 - 我 - 乌尔都语 (
['lɪtərəli] ,
literally ,
字面上地 ,

这种混合舌头逐渐成形；它被命名为Zaban-i-urdu（字面意思是，

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi]) [ɔː(r)] ['sɪmpli] ['ʊəduː; 'ɜːduː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
the language of the army) or simply Urdu , and was written in the
这 语言 的 这 军队) 或者 简单地 乌尔都语 , 和 曾是 书面 在 这
['pɜːʃn] ['kærəktə(r)] .
Persian character .
波斯语 特点 .

军队的语言）或简称乌尔都语，用波斯字母书写。

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
Even in its infancy it manifested a wealth of poetic inspiration derived from
甚至 在 它是 婴儿期 它 表现出来 一个 财富 的 诗意的 灵感 衍生的 从
[ɪts] ['veərid] ['ænsestri] .
its varied ancestry .
它是 多种多样 祖先 .

即使在其萌芽时期，它也展现出源自其多元历史渊源的丰富诗歌灵感。

[ðə; ði]['poʊəts][frɒm; frəm] [huːz] [wɜːk] [ðə; ði] ['lɪrɪks][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [wɜː(r); wə(r)]
The poets from whose work the lyrics in this book have been selected were
这 诗人 从 谁 工作 这 歌词 在 这 书 有 到过 已选 是
['məʊstli] ['raɪtər] [ɒv; əv] [və'luːmɪnəs] [dɪ'wɑːn] ,
mostly writers of voluminous Diwans ,
大多 作家 的 大量的 迪万 ,

本书所收录的诗歌选自那些创作了篇幅浩繁的诗集（Diwan）的诗人的作品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] ['veəriəs] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] ['steɪʃnz] [ɪn][laɪf] .
and they occupied various and diverse stations in life .
和 他们 占领 各种各样的 和 各种各样的 车站 在 生活 .

他们在生活中担任着各种不同的角色。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['ruːlə(r)z] , [sʌm; səm]['səʊldʒəz] , [sʌm; səm] ([ˌdevə'tiː]) , [sʌm; səm]
Some were Rulers , some soldiers , some darweshes (devotees) , some
一些 是 统治者 , 一些 士兵 , 一些 达尔韦什 (信徒) , 一些
[men][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['əʊnli] .
men of letters only .
男人 的 信件 仅有的 .

其中一些是统治者，一些是士兵，一些是苦行僧（信徒），一些只是文人。

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ɪz][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [tækæləs] ([pen] - [neɪm]) ; [iːtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm]
The name given is in each case the takhallus (pen - name) ; each has some
这 姓名 给定 是 在 每个 案件 这 塔哈鲁斯 (笔 - 姓名) ; 每个 有 一些
['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
special significance ,
特别的 意义 ,

所给的名字均为笔名（takhallus），每个名字都有其特殊的含义。

[æz; əz] ['sɔːdə] , [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [lʌv] , ['moʊmɪn] , [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] , ['zɑːfɑːr] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ;
as Sauda , the folly of love , Momin , the believer , Zafar , the victorious ;
作为 萨乌达 , 这 蠢事 的 爱 , 莫明 , 这 信徒 , 扎法尔 , 这 胜利者 ;

萨乌达，爱情的愚昧；穆明，信徒；扎法尔，胜利者；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['sɪgnətʃə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]
and frequently this name is introduced , by way of signature , into the closing
和 频繁地 这 姓名 是 介绍 , 经过 方式 的 签名 , 进入 这 结束
['stænzə][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] .
stanza of a poem .
诗节 的 一个 诗 .

这个名字经常以签名的形式出现在诗歌的最后一节中。

- : [bɔːn] [æt; ət] ['lʌknau] , [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['deli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrwɛʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
ABRU : born at Lucknow , lived at Delhi , was a darwesh of the Order
- : 出生 在 勒克瑙 , 居住地 在 德里 , 曾是 一个 达尔维什 的 这 命令
[ɒv; əv] - ,
of Kalenders ,
的 - ,

阿布鲁：出生于勒克瑙，居住在德里，是卡伦德教团的苦行僧。

[ænd; ənd] [rəʊt] [æn; ən]['ʊəduː; 'ɜːduː][dɪ'wɑːn] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['æligəri]
and wrote an Urdu Diwan much appreciated for the ingenious allegories
和 写道 一个 乌尔都语 迪万 很多 感谢 为了 这 巧妙 寓言
[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] .
in which it abounds .
在 哪个 它 很多 .

并创作了一部乌尔都语诗集，因其丰富的巧妙寓言而备受赞誉。

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] : [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][mɪ'naɪ][ɒv; əv]['rɑːmpʊr] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]
AMIR : Amir Minai of Rampur , one of the best poets of the
阿米尔 : 阿米尔 米奈 的 拉姆普尔 , 一 的 这 最好的 诗人 的 这
['leɪtɪst]['pɪəriəd] :
latest period :
最新的 时期 :

阿米尔：拉姆普尔的阿米尔·米奈，是近代最杰出的诗人之一：

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstɪkl] ['pəʊɪt] : [hɪz; ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [mə'hæmɪd] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [baɪ] [ˌdevə'tiː] :
a great mystical poet : his Qasidahs for Muhammad are sung by devotees :
一个 伟大的 神秘 诗人 : 他的 - 为了 穆罕默德 是 唱 经过 信徒 :
[kɔːt] ['pəʊɪt][ɒv; əv]['rɑːmpʊr] :
Court poet of Rampur :
法庭 诗人 的 拉姆普尔 :

一位伟大的神秘主义诗人：他的穆罕默德颂歌被信徒们传唱：拉姆普尔宫廷诗人：

['trævld] [tuː; tə] ['mekə] [ænd; ənd][me'diːnə] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,
travelled to Mecca and Medina , and , after the death of his patron ,
旅行 到 麦加 和 麦地那 , 和 , 后 这 死亡 的 他的 赞助人 ,
[nə'wɑːb]['kælbə]['æli] [kɑːn] ,
Nawab Kalbe Ali Khan ,
纳瓦布 卡尔贝 阿里 可汗 ,

他前往麦加和麦地那，并在他的赞助人纳瓦布·卡尔贝·阿里·汗去世后，

[keɪm] [tuː; tə]['haɪdərəbæd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪzæmz] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn]['pəʊətri] :
came to Hyderabad on hearing of the Nizam's fame and interest in poetry :
来了 到 海得拉巴 在 听力 的 这 尼扎姆的 名声 和 兴趣 在 诗 :

他听闻尼扎姆的盛名以及他对诗歌的兴趣，便来到了海得拉巴：

['raɪv(ə)l][ɒv; əv] [dɑːx] , [baɪ] [huːz] [saɪd][hiː; hi][laɪz] ['berid] [ɪn]['haɪdərəbæd] .
rival of Dagh , by whose side he lies buried in Hyderabad .
竞争对手 的 达格 , 经过 谁 边 他 谎言 埋葬 在 海得拉巴 .

他是达格的宿敌，两人合葬于海得拉巴。

[ɑːr'zuː] : [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['gwɑːliɔː] ,
ARZU : a poet of Gwalior ,
阿尔祖 : 一个 诗人 的 瓜廖尔 ,

ARZU：瓜廖尔的一位诗人

[weə(r)] [hiː; hi] [held] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ʃɑː] [əˈlɑːm] [ˌaɪ ˈaɪ] .
where he held an important Government post in the days of Shah Alam II .
在哪里 他 握住 一个 重要的 政府 邮政 在 这 天 的 沙阿 阿拉姆 二 .

在沙阿南二世统治时期，他曾担任重要的政府职务。

([ɑː(r)] . - - -) .
(r . 1759 - 1806) .
(r . - - -) .

（1759-1806 年在位）。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊəmz] [ˈməʊstli] [ɪn] [ˈpɜːʃn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
He wrote his poems mostly in Persian , and was the author of a
他 写道 他的 诗歌 大多 在 波斯语 , 和 曾是 这 作者 的 一个
[ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈmɪstɪkl] [wɜːdz] .
Dictionary of Mystical words .
字典 的 神秘 字 .

他的诗歌大多用波斯语创作，他还编纂了一部神秘词汇词典。

[ɑːˈsɪf] : [pen] - [neɪm] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [mɪə] [məˈhuːb] [ˈæli] [kɑːn] , [nɪˈzæm] [ɒv; əv] [ˈhaɪdərəbæd] , [huː]
ASIF : pen - name of H . H . Mir Mahbub Ali Khan , Nizam of Hyderabad , who
仿佛 : 笔 - 姓名 的 H . H . 米尔 马赫布布 阿里 可汗 , 尼扎姆 的 海得拉巴 , WHO
[daɪd] [ɪn] - :
died in 1911 :
死亡 在 - :

ASIF：海得拉巴尼扎姆米尔·马赫布卜·阿里·汗的笔名，他于1911年去世。

[ˈpjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [dɑːx] ([kjuː] . [viː] .)
pupil of the poet Dagh (q . v .)
瞳孔 的 这 诗人 达格 (q . v .)

诗人达格（参见相关条目）的学生

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪsˈtiːmd] [ˈpəʊɪt] , [ænd; ənd] [ˈpeɪtrən] [ɒv; əv] [ˈpoʊəts] .
and was an esteemed poet , and patron of poets .
和 曾是 一个 尊敬的 诗人 , 和 赞助人 的 诗人 .

他是一位受人尊敬的诗人，也是诗人的赞助人。

[dɑːx] : [ə; eɪ] [kɔːt] [ˈpəʊɪt] [ɒv; əv] [ˈrɑːmpʊr] :
DAGH : a court poet of Rampur :
达格 : 一个 法庭 诗人 的 拉姆普尔 :

达格：兰普尔的一位宫廷诗人：

[went] [tuː; tə] [ˈhaɪdərəbæd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪˈzæm] [ɪn] [ˈpəʊətri] ([siː] [ɑːˈsɪf]
went to Hyderabad and became the teacher of the Nizam in poetry (see Asif
去 到 海得拉巴 和 成为 这 老师 的 这 尼扎姆 在 诗 (看 阿西夫
) :
) :
) :

他去了海得拉巴，成了尼扎姆的诗歌老师（参见阿西夫）：

[lɪvd; ˈlaɪvd] [ðeə(r)] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈɒnə(r)] [æz; əz] [ˈpəʊɪt] [ˈlɒriət] ,
lived there in great honour as Poet Laureate ,
居住地 那里 在 伟大的 荣誉 作为 诗人 桂冠 ,

他作为桂冠诗人，在那里享有极高的荣誉。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [fæsɪ] - [ˌjuːˈɛl] - [mʌlk] ([ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and was given the title of Fasih - ul - Mulk (the eloquence of the
和 曾是 给定 这 标题 的 法西赫 - ul - 穆尔克 (这 口才 的 这
[ˈneɪʃ(ə)n]) :
nation) :
国家) :

并被授予"法西赫·乌尔·穆尔克"(民族雄辩）的称号：

[hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
his poetry is described as natural and graceful in expression :
他的 诗 是 描述 作为 自然的 和 优美 在 表达 :

他的诗歌被形容为表达自然流畅、优美动人：

[hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [nəʊ]['pəʊɪt][kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [mʊ'ʃaɪərə] :
his proficiency was so great that no poet could stand against him in the Mushaira :
他的 熟练程度 曾是 所以 伟大的 那 不 诗人 可以 站立 反对 他 在 这 穆沙伊拉 :

他的技艺如此精湛，以至于在诗歌朗诵比赛中，没有哪个诗人能与他匹敌：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][wɪt] .
he was of extraordinary wit .
他 曾是 的 非凡的 有 .

他极富智慧。

- : [ɒv; əv] ['deli] :
FIGHAN : of Delhi :
- : 的 德里 :

菲甘：来自德里：

[wɒz; wəz][ðə; ði]['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['ɑːhmæd] [ʃɑː] ([ɑː(r)] . - - -)
was the foster - brother of the Emperor Ahmad Shah (r . 1748 - 1754)
曾是 这 促进 - 兄弟 的 这 皇帝 艾哈迈德 沙阿 (r . - - -)
[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] :
and was one of the principal officers at the Imperial Court :
和 曾是 一 的 这 主要的 警官 在 这 帝国 法庭 :

他是皇帝艾哈迈德·沙阿（1748-1754 年在位）的养兄，也是皇室的主要官员之一：

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːkənt] [ænd; ənd] ['wɪti] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [skɪld] [ɪn] [ʒɜː] [diː][m'ɒts] ,
famous for his piquant and witty conversation , and greatly skilled in jeux de mots ,
著名的 为了 他的 辛辣的 和 机智 对话 , 和 非常 熟练 在 游戏 德 词语 ,

他以言辞犀利、机智幽默而闻名，并且非常擅长玩文字游戏。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
at which he spent his days and nights .
在 哪个 他 花费 他的 天 和 夜晚 .

他日夜都待在那里。

[gɑːlɪb] : [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tɜːk] ['fæməli][ɒv; əv][ˌsæmə'kænd; sɑːsmɑːr'kɑːnt] : [rəʊt] [ɪn] ['pɜːʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʊəduː; 'ɜːduː] ,
GHALIB : came of a distinguished Turk family of Samarkand : wrote in Persian as well as in Urdu ,
加利卜 : 来了 的 一个 杰出的 土耳其人 家庭 的 撒马尔罕 : 写道 在 波斯语 作为 出色地 作为 在 乌尔都语 ,

加利卜：出身于撒马尔罕一个显赫的突厥家族：用波斯语和乌尔都语写作，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊɪt] ['lɒriət] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌbɑːhə'dʊə(r)] [ʃɑː] ([ɑː(r)] . - - -) [ðə; ði][lɑːst] ['məʊgl]['empərə(r)] .
and held the position of Poet Laureate at the Court of Bahadur Shah (r . 1837 - 1857) the last Mogul Emperor .
和 握住 这 位置 的 诗人 桂冠 在 这 法庭 的 阁下 沙阿 (r . - - -) 这 最后的 大亨 皇帝 .

并担任莫卧儿王朝末代皇帝巴哈杜尔·沙阿（1837-1857 年在位）宫廷桂冠诗人。

['hɑːli] : [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['pəʊɪt] : ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [gɑːlɪb] : ['riːs(ə)ntli] [ded] : ['greɪtli] [əd'maɪəd] , ['tʃiːfli] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌzlɪmz] ,
HALI : a modern poet : pupil of Ghalib : recently dead : greatly admired , chiefly by the Muslims ,
哈利 : 一个 现代的 诗人 : 瞳孔 的 加利卜 : 最近 死的 : 非常 钦佩 , 主要 经过 这 穆斯林 ,

哈利：一位现代诗人：加利卜的学生：近期去世：深受人们喜爱，尤其受到穆斯林的喜爱。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][ænd; ənd]['ɪndiən][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] .
for his poems calling for Muslim and Indian renascence .
为了 他的 诗歌 呼叫 为了 穆斯林 和 印度 复兴 .

因为他创作的诗歌呼吁穆斯林和印度的复兴。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæmz] - [juː'ɛl] - ['uːlɪmə] .
He received from the British Government the title of Shams - ul - ulema .
他 已收到 从 这 英国 政府 这 标题 的 沙姆斯 - ul - 乌里玛 .

他从英国政府那里获得了沙姆斯·乌莱玛的头衔。

[hɑː'sɑːn] : [mɪə] - [hɑː'sɑːn] , [bɔːn] [æt; ət] ['deli] :
HASAN : Mir Shulam Hasan , born at Delhi :
哈桑 : 米尔 - 哈桑 , 出生 在 德里 :

哈桑：米尔·舒拉姆·哈桑，出生于德里：

[pɑːst] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][faɪzɑː,bɑːd][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌknau] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sɜːk(ə)l][ðeə(r)] :
passed his youth in Faizabad and then came to Lucknow to join the literary circle there :
通过了 他的 青年 在 法扎巴德 和 然后 来了 到 勒克瑙 到 加入 这 文学 圆圈 那里 :

他在法扎巴德度过了青年时期，然后来到勒克瑙，加入了当地的文学圈：

[wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [ɪn]['pɜːs(ə)n][æz; əz][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɜːs] [ɪz] [stɪl] ['pɒpjələ(r)] .
was as handsome in person as in mind , and his verse is still popular .
曾是 作为 英俊的 在 人 作为 在 头脑 , 和 他的 诗 是 仍然 受欢迎的 .

他本人和他思想一样英俊，他的诗歌至今仍然广受欢迎。

['hɑːtɪm] : [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['poʊəts] : [bɔːn] [ə'baʊt] - ,
HATIM : one of the early poets : born about 1700 ,
哈蒂姆 : 一 的 这 早期的 诗人 : 出生 关于 - ,

哈提姆：早期诗人之一：生于约1700年，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] : [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][baɪ] [prə'feʃn] ,
he lived till near the end of the century : a soldier by profession ,
他 居住地 直到 靠近 这 结尾 的 这 世纪 : 一个 士兵 经过 职业 ,

他一直活到世纪末：职业是军人。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] [ri'nauns] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɑːrwɛʃ] :
but in his old age renounced the world and became a darwesh :
但 在 他的 老的 年龄 放弃 这 世界 和 成为 一个 达尔维什 :

但他晚年遁世隐居，成为一名苦行僧。

[hɪz; ɪz] [sel] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] ,
his cell was near the gate of the Imperial Palace ,
他的 细胞 曾是 靠近 这 门 的 这 帝国 宫殿 ,

他的牢房靠近皇宫大门。

[ænd; ənd] ['meni] [p'ɜːsənz] [ri'zɔːt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] .
and many persons resorted to him for counsel .
和 许多 人 复原 到 他 为了 法律顾问 .

许多人都向他寻求建议。

[ɪn'ʃɑ] : [bɔːn] [ɪn] - , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌknau] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] :

INSHA : born in Murshedabad , lived in Lucknow about the end of the 18th century :

因沙 : 出生 在 - , 居住地 在 勒克瑙 关于 这 结尾 的 这 18th 世纪 :

INSHA：出生于穆尔谢达巴德，大约在18世纪末居住在勒克瑙：

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ['ʃiːkoʊ] : [rəʊt] [vɜːs] [ɪn] ['tɜːkɪʃ] , ['ærəbɪk] , ['pɜːʃn] ,

enjoyed the favour of Prince Suleiman Shikoh : wrote verse in Turkish , Arabic , Persian ,

享受 这 偏爱 的 王子 苏莱曼 志光 : 写道 诗 在 土耳其 , 阿拉伯 , 波斯语 ,

深受苏莱曼·希科王子的喜爱：用土耳其语、阿拉伯语、波斯语创作诗歌，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [məʊst] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʊəduː; 'ɜːduː] ['poʊəmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪgənt] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n] .

but was most famous for his Urdu poems , which are elegant in style and conception .

但 曾是 最多 著名的 为了 他的 乌尔都语 诗歌 , 哪个 是 优雅的 在 风格 和 概念 .

但他最著名的还是他的乌尔都语诗歌，这些诗歌风格优雅，构思精巧。

['dʒʊəræt] : [ɒv; əv] ['deli] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['mjuːzɪk] , [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd] ['pəʊətri] : [bɪ'keɪm] [blaɪnd] [wen] [stɪl] [jʌŋ] :

JURAT : of Delhi , celebrated for his skill in music , astronomy and poetry : became blind when still young :

宣誓 : 的 德里 , 著名 为了 他的 技能 在 音乐 , 天文学 和 诗 : 成为 瞎的 什么时候 仍然 年轻的 :

朱拉特：德里人，以其在音乐、天文和诗歌方面的才华而闻名：年轻时失明：

[wɒz; wəz] ['penʃən] [baɪ] [ðə; ði] [nə'wɑːb] [muːhɑbæt] [kɑːn] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ['ʃiːkoʊ] :

was pensioned by the Nawab Muhabbat Khan and afterwards by Suleiman Shikoh :

曾是 退休人员 经过 这 纳瓦布 穆哈巴特 可汗 和 然后 经过 苏莱曼 志光 :

先由纳瓦布·穆哈巴特·汗支付养老金，后由苏莱曼·希科支付养老金：

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ʊəduː; 'ɜːduː] ['pəʊətri] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [gə'zɑːlz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] - ['poʊəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [teɪst] .

author of an enormous volume of Urdu poetry composed of ghazals and of love - poems in the modern taste .

作者 的 一个 巨大的 体积 的 乌尔都语 诗 由 的 加扎勒 和 的 爱 - 诗歌 在 这 现代的 品尝 .

创作了大量乌尔都语诗歌，包括现代风格的加扎勒诗和爱情诗。

[rəʊt] ['sætaiəz] [ɒn] [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [kəʊld] , ['smɔːlpɒks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Wrote satires on the rain , the cold , smallpox , etc .

写道 讽刺作品 在 这 雨 , 这 寒冷的 , 天花 , ETC .

他写过讽刺雨水、寒冷、天花等的文章。

[vɜːst] [ɪn] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ['pəʊətri] .

Versed in Hindu as well as Muslim poetry .

精通 在 印度教徒 作为 出色地 作为 穆斯林 诗 .

精通印度教和伊斯兰教诗歌。

[mə'zɑːr] : [ɒv; əv] ['deli] : ['fæməli][ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm][buː'kɑːrə] : ['lɜːnɪd] [ɪn][ˌdʒʊərɪs'pruːdns][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pəʊətri] :
MAZHAR : of Delhi : family originally from Bokhara : learned in jurisprudence as well as poetry :
马扎尔 : 的 德里 : 家庭 起初 从 布哈拉 : 学习 在 法理 作为 出色地 作为 诗 :

马扎尔：德里人：家族原籍布哈拉：精通法学和诗歌：

['meni] ['feɪvərɪt] ['poʊəts][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] : [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʊni; 'sʌni] , [meɪd] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['pɒvəti] ,
many favourite poets were his pupils : was a Sunni , made profession of spiritual poverty ,
许多 最喜欢的 诗人 是 他的 学生 : 曾是 一个 逊尼派 , 制成 职业 的 精神 贫困 ,

许多他喜爱的诗人都是他的学生；他是一位逊尼派穆斯林，自称清贫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ['mɪrəklz] :
and was even reputed to be able to work miracles :
和 曾是 甚至 知名 到 是 有能力的 到 工作 奇迹 :

甚至据说他还能创造奇迹：

[wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fə'nætɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌdisə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃiːə] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hʊ'seɪn] :
was killed by a fanatic because he disagreed with the Shiah mourning for the death of Hussein :
曾是 被杀 经过 一个 狂热分子 因为 他 不同意 和 这 什叶派 丧 为了 这 死亡 的 侯赛因 :

他因反对什叶派哀悼侯赛因之死而被一名狂热分子杀害：

[daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
died in 1780 , aged nearly a hundred years .
死亡 在 - , 老年人 几乎 一个 百 年 .

1780年去世，享年近百岁。

[mɪə] [dɑːd] : ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ʊəduː; 'ɜːduː][dɪ'wɑːn] :
MIR DARD : author of a famous Urdu diwan :
米尔 达德 : 作者 的 一个 著名的 乌尔都语 迪万 :

米尔·达尔德：著名乌尔都语诗集的作者：

[skɪld] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk][æz; əz] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['suː.fiz] :
skilled in the sacred music as sung at the assemblies of the Sufis :
熟练 在 这 神圣 音乐 作为 唱 在 这 组件 的 这 苏菲派 :

精通苏菲派集会上所唱圣歌：

[lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ] , [ðə; ði] ['pædiʃɑː] ['ɒf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] ,
lived the life of a sage , the Padishah often coming to him for counsel ,
居住地 这 生活 的 一个 圣人 , 这 帕迪沙 经常 未来 到 他 为了 法律顾问 ,

他过着智者般的生活，帕迪沙经常来向他请教。

[ðəʊ] [hiː; hi][hɪm'self]['nevə(r)] [sɔːt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kɔːt] .
though he himself never sought the Emperor's Court .
尽管 他 他自己 绝不 寻求 这 皇帝的 法庭 .

但他本人从未觊觎过皇帝的朝廷。

[mɪə] [sɒz] : [ɒv; əv][boʊ'hɑːri] ['ænsestri] ,
MIR SOZ : of Bokhari ancestry ,
米尔 抱歉 : 的 布哈里 祖先 ,

米尔·索兹：拥有布哈里血统，

[hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][taɪm][ɒv; əv]['perəl][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪkɪə(r)] :
had to leave his country in time of peril in the dress of a fakir :
有 到 离开 他的 国家 在 时间 的 危险 在 这 裙子 的 一个 苦行僧 :

危难之际，他不得不装扮成苦行僧离开祖国:

[keɪm] [tuː; tə] ['lʌknau] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tjuːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nə'wɑːb][ə'sæf] - [ʌd] - ['daʊlə] .
came to Lucknow , where he became tutor to the Nawab Asaf - ud - Daula .
来了 到 勒克瑙 , 在哪里 他 成为 导师 到 这 纳瓦布 阿萨夫 - ud - 达乌拉 .

他来到勒克瑙，成为纳瓦布·阿萨夫·乌德·道拉的老师。

[mɪə] ['tæki] : [bɔːn] [æt; ət]['ɑːgrə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [deɪz] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['lʌknau] ,
MIR TAQI : born at Agra , in his later days lived at Lucknow ,
米尔 塔奇 : 出生 在 阿格拉 , 在 他的 之后 天 居住地 在 勒克瑙 ,

米尔·塔基：出生于阿格拉，晚年居住在勒克瑙。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nə'wɑːb][ɒv; əv] [aud] : [rəʊt] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [vɜːs] ,
under the protection of the Nawab of Oudh : wrote many kinds of verse ,
在下面 这 保护 的 这 纳瓦布 的 奥德 : 写道 许多 种类 的 诗 ,

在奥德纳瓦布的庇护下：创作了多种诗歌，

[bʌt; bət] [ɪk'seld] [ɪn][ðə; ði] ['gʌzʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
but excelled in the ghazal and the masnawi , and was the author of
但 表现出色 在 这 加扎勒 和 这 - , 和 曾是 这 作者 的
[ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['poʊəts] :
a biography of poets :
一个 传 的 诗人 :

但他在加扎勒诗和玛斯纳维诗方面造诣颇深，并且著有诗人传记：

[rəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɪn] ['pɜːʃn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['pɜːʃn] ['pəʊətri] .
wrote his own autobiography in Persian , and also Persian poetry .
写道 他的 自己的 自传 在 波斯语 , 和 还 波斯语 诗 .

他用波斯语写了自传，也创作了波斯语诗歌。

['moʊmɪn] : [ɒv; əv] ['deli] : ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][sɪks] [lɒŋ] - : [skɪld] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] , [ə'strɒnəmi]
MOMIN : of Delhi : author of six long masnawis : skilled in medicine , astronomy
莫明 : 的 德里 : 作者 的 六 长的 - : 熟练 在 药品 , 天文学
[ænd; ənd][ə'strɒlədʒi] ,
and astrology ,
和 占星术 ,

莫明：德里人：著有六部长篇玛斯纳维史诗：精通医学、天文学和占星术，

[ænd; ənd] ['diːpli] [riːd] [ɪn]['pəʊətri] : [æt; ət][fɜːst][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['rekləs] [laɪf] ,
and deeply read in poetry : at first lived a gay and reckless life ,
和 深 读 在 诗 : 在 第一的 居住地 一个 同性恋 和 鲁莽 生活 ,

他酷爱诗歌：起初过着放荡不羁的生活，

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] [geɪv] [hɪm'self][tuː; tə][preə(r)][ænd; ənd]['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [greɪt]
in his old age gave himself to prayer and fasting , and acquired great
在 他的 老的 年龄 给予 他自己 到 祷告 和 禁食 , 和 获得 伟大的
[kən'temp(ə)rəri] [feɪm] :
contemporary fame :
当代的 名声 :

晚年，他潜心祈祷和斋戒，在当时声名远播：

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['flaʊə(r)][ɒv; əv]['ʊəduː; 'ɜːduː] [ɪk'spreʃ(ə)n]
his work is considered to be the most delicate flower of Urdu expression
他的 工作 是 经过考虑的 到 是 这 最多 精美的 花 的 乌尔都语 表达
.
:
.

他的作品被认为是乌尔都语表达中最精致的花朵。

- : [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli][ɒv; əv] : [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][fɜːst][æt; ət] ['lʌknau] ,
MUSHAFI : belonged to a distinguished family of Amroha : lived at first at Lucknow ,
- : 属于 到 一个 杰出的 家庭 的 阿姆罗哈 : 居住地 在 第一的 在 勒克瑙 ,

穆沙菲：出身于阿姆罗哈的显赫家族：最初居住在勒克瑙，

[ðen] [went] [tuː; tə] ['deli] : [ðeə(r)][hiː; hi] [held] ['feɪməs] ['lɪtərəri] [ˌriː'juːniənz] ,
then went to Delhi : there he held famous literary reunions ,
然后 去 到 德里 : 那里 他 握住 著名的 文学 重聚 ,

然后他去了德里：在那里他举行了著名的文学聚会，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['gæðəd] ['meni] ['poʊəts][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'spaɪərə(r)][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] .
at which gathered many poets of whom he was the inspirer and teacher .
在 哪个 聚集 许多 诗人 的 谁 他 曾是 这 灵感来源 和 老师 .

他曾是许多诗人的灵感来源和老师，当时许多诗人聚集于此。

- : [bɔːn] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['lʌknau] : [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ræŋk][æt; ət] ['deli] :
MUZTAR : born and educated at Lucknow : his ancestors occupied an honourable rank at Delhi :
- : 出生 和 受过教育 在 勒克瑙 : 他的 祖先 占领 一个 光荣的 秩 在 德里 :

穆兹塔尔：出生于勒克瑙，并在那里接受教育；他的祖先在德里拥有显赫的地位：

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] - .
was a pupil of Mushafi .
曾是 一个 瞳孔 的 - .

是穆沙菲的学生。

[næsɪk] : [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] : [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] :
NASIKH : of Calcutta : belonged to the latter half of the 19th century :
纳西克 : 的 加尔各答 : 属于 到 这 后者 一半 的 这 19th 世纪 :

纳西赫（NASIKH）：加尔各答的：属于19世纪后半叶：

['depjuti] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ˌben'gɔːl] .
Deputy Magistrate and Member of the Legislative Council of Bengal .
副 地方法官 和 成员 的 这 立法 理事会 的 孟加拉 .

孟加拉邦副地方法官兼立法委员会成员。

['sɔːdə] : [bɔːn] [æt; ət] ['deli] [ə'baʊt] - : [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][baɪ] [prə'feʃn] : [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
SAUDA : born at Delhi about 1720 : a soldier by profession : much esteemed in his lifetime ,
萨乌达 : 出生 在 德里 关于 - : 一个 士兵 经过 职业 : 很多 尊敬的 在 他的 寿命 ,

绍达：约1720年出生于德里；职业是军人；生前备受尊敬。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [kɔːt] : [ɪk'seld] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['pəʊətri] , ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['gʌzʌl] ,
and was a favourite at Court : excelled in all kinds of poetry , chiefly the ghazal ,
和 曾是 一个 最喜欢的 在 法庭 : 表现出色 在 全部 种类 的 诗 , 主要 这 加扎勒 ,

他是宫廷宠臣：精通各种诗歌，尤其擅长加扎勒诗。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd]['sætaɪə(r)] .
the qasidah , and satire .
这 - , 和 讽刺 .

卡西达诗和讽刺诗。

[tə'bɑːn] : [ɒv; əv] ['deli] : [æz; əz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk]['tælənt] :
TABAN : of Delhi : as famous for his beauty as for his poetic talent :
塔班 : 的 德里 : 作为 著名的 为了 他的 美丽 作为 为了 他的 诗意的 天赋 :

塔班：德里人：以其俊美的容貌和诗歌才华而闻名：

['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]['hɑːtɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [mə'zɑːr] [ænd; ənd] ['sɔːdə] :
pupil of Hatim , and was a friend of Mazhar and Sauda :
瞳孔 的 哈蒂姆 , 和 曾是 一个 朋友 的 马扎尔 和 萨乌达 :

他是哈提姆的学生，也是马扎尔和萨乌达的朋友：

[wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒn][bəʊθ] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [saɪd] .
was descended from the Prophet on both father's and mother's side .
曾是 下降 从 这 先知 在 两个都 父亲的 和 母亲的 边 .

父亲和母亲两边都是先知的后裔。

['wɑːli] : [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekən] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ʊəduː; 'ɜːduː][dɪ'wɑːn] :
WALI : of the Deccan , the first to write an Urdu Diwan :
瓦利 : 的 这 德干高原 , 这 第一的 到 写 一个 乌尔都语 迪万 :

瓦利：德干地区的第一位乌尔都语诗集作者：

[ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['ʊəduː; 'ɜːduː]['pəʊətri] : [bɔːn] [æt; ət] - ,
is considered the Father of Urdu poetry : born at Aurungabad ,
是 经过考虑的 这 父亲 的 乌尔都语 诗 : 出生 在 - ,

被认为是乌尔都语诗歌之父：出生于奥朗加巴德，

[rəʊt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
wrote in the latter half of the 17th century .
写道 在 这 后者 一半 的 这 17th 世纪 .

写于17世纪后半叶。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][dʒʌst] ['bæləns] [bɪ'twiːn] ['sʌniz] [ænd; ənd] [ʃiːəz] ,
He held a just balance between Sunnis and Shiahs ,
他 握住 一个 只是 平衡 之间 逊尼派 和 什叶派 ,

他公正地平衡了逊尼派和什叶派之间的关系。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['flætə(r)] ['eni] ['ruːlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] .
and did not flatter any Ruler in his verses .
和 做过 不是 奉承 任何 统治者 在 他的 诗句 .

他的诗句中没有谄媚任何统治者。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [rəʊt] ['meni] ['mɪstɪkl]
He knew the literature and art of Europe and wrote many mystical
他 知道 这 文学 和 艺术 的 欧洲 和 写道 许多 神秘

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['poʊəmz] .
and spiritual poems .
和 精神 诗歌 .

他精通欧洲文学艺术，创作了许多神秘主义和精神诗歌。

- : [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [mə'hæmɪd] [ʃɑː] ([ɑː(r)] . - - -)
YAKRANG : one of the officers of the Emperor Muhammad Shah (r . 1719 - 48) :
- : 一 的 这 警官 的 这 皇帝 穆罕默德 沙阿 (r . - - -) :

雅克朗：穆罕默德·沙阿皇帝（1719-1748 年在位）的一名军官：

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [æt; ət] ['deli] .
lived in dignity and honour at Delhi .
居住地 在 尊严 和 荣誉 在 德里 .

在德里过着有尊严和荣耀的生活。

['zɑːhɪər] : [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['mɒd(ə)n]['pəʊɪt] , [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['rɑːmpʊr][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
ZAHIR : a well - known modern poet , lived at Rampur at the Court of
扎希尔 : 一个 出色地 - 已知 现代的 诗人 , 居住地 在 拉姆普尔 在 这 法庭 的
[nə'wɑːb]['kælbə]['æli] [kɑːn] ,
Nawab Kalbe Ali Khan ,
纳瓦布 卡尔贝 阿里 可汗 ,

扎希尔：一位著名的现代诗人，居住在拉姆普尔的纳瓦布·卡尔贝·阿里·汗宫廷中。

['ɑːftəwədz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][nə'wɑːb][ɒv; əv] [tɒŋk] , [ænd; ənd]['faɪnəli][æt; ət]['haɪdərəbæd]
afterwards at the Court of the Nawab of Tonk , and finally at Hyderabad
然后 在 这 法庭 的 这 纳瓦布 的 汤克 , 和 最后 在 海得拉巴
,
,
,

之后在通克纳瓦布宫廷，最后在海得拉巴。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][nɪ'zæm] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd]
in the literary circle of the Nizam , by whom he was much appreciated
在 这 文学 圆圈 的 这 尼扎姆 , 经过 谁 他 曾是 很多 感谢
[ænd; ənd] [ri'wɔːdid] .
and rewarded .
和 奖励 .

在尼扎姆的文学圈子里，他备受赏识和嘉奖。

- : [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌbɑːhə'dʊə(r)] [ʃɑː] ([ɑː(r)] . - - -) :
ZAUQ : a celebrated poet at the Court of Bahadur Shah (r . 1837 - 57) :
- : 一个 著名 诗人 在 这 法庭 的 阁下 沙阿 (r . - - -) :

ZAUQ：巴哈杜尔·沙阿（1837-1857 年在位）宫廷中的著名诗人：

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [vɜːs] : [kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv]
was his teacher in the arts of verse : compiler of an anthology Of
曾是 他的 老师 在 这 艺术 的 诗 : 编译器 的 一个 选集 的
['poʊəmz] :
poems :
诗歌 :

是他的诗歌艺术老师：诗歌选集的编纂者：

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['vɜːrsəz] : [ɪz] [stɪl] ['haɪli] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]
is said to have written one hundred thousand verses : is still highly popular and
是 说 到 有 书面 一 百 千 诗句 : 是 仍然 高度 受欢迎的 和
[mʌtʃ] [kwəʊtid] .
much quoted .
很多 引 .

据说他创作了十万首诗：至今仍广受欢迎，被广泛引用。

['zɑːfɑːr] : [ɔː(r)][ˌbɑːhə'dʊə(r)] [ʃɑː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pædiʃɑː] [ɒv; əv] ['deli] , [ðə; ði][lɑːst]['məʊgl]
ZAFAR : or Bahadur Shah , was the Padishah of Delhi , the last Mogul
扎法尔 : 或者 阁下 沙阿 , 曾是 这 帕迪沙 的 德里 , 这 最后的 大亨
['empərə(r)] ,
Emperor ,
皇帝 ,

扎法尔（或称巴哈杜尔·沙阿），是德里的帕迪沙阿，也是莫卧儿王朝的末代皇帝。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] - - - : [sʌn] [ɒv; əv]['ækbɑː][ˌaɪ 'aɪ] . :
and lived 1768 - 1862 : son of Akbar II . :
和 居住地 - - - : 儿子 的 阿克巴 二 . :

生于1768年，卒于1862年，是阿克巴二世之子。

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] :
was over 60 years of age when he came to the throne :
曾是 超过 - 年 的 年龄 什么时候 他 来了 到 这 王座 :

他登基时已年过六十：

[hɪm'self] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,
himself a poet and a good judge of music and painting ,
他自己 一个 诗人 和 一个 好的 法官 的 音乐 和 绘画 ,

他本人是一位诗人，也是一位优秀的音乐和绘画鉴赏家。

[hiː; hi] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] ['lɪtərəri] [men] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] : [ɒv; əv] [faɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænəz] ,
he gathered round him literary men and artists : of fine countenance and distinguished manners ,
他 聚集 圆形的 他 文学 男人 和 艺术家 : 的 美好的 面容 和 杰出的 礼仪 ,

他聚集了一群文人墨客和艺术家：他们相貌堂堂，举止优雅。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] : [skɪld] [ɪn][ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['pəʊətri] ,
and extremely loved and admired by his subjects : skilled in all kinds of poetry ,
和 极其 喜爱 和 钦佩 经过 他的 主题 : 熟练 在 全部 种类 的 诗 ,

他深受臣民爱戴和敬仰：精通各种诗歌形式，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gə'zɑːlz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] : ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [dɪ'wɑːn] ,
and some of his ghazals continue to be popular : author of a voluminous Diwan ,
和 一些 的 他的 加扎勒 继续 到 是 受欢迎的 : 作者 的 一个 大量的 迪万 ,

他的一些加扎勒诗至今仍然很受欢迎：他是卷帙浩繁的诗集《迪万》的作者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði][gʊ'lɪstɑːn][ɒv; əv]['sɑːdiː; sɑː'diː] : [ə; eɪ]['klevə(r)] - ,
and a Commentary on the Gulistan of Saadi : a clever caligraphist ,
和 一个 评论 在 这 古利斯坦 的 萨迪 : 一个 聪明的 - ,

以及对萨迪的《古利斯坦》的评论：一位才华横溢的书法家，

[rəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [mɒsk] [ɒv; əv] ['deli] .
wrote with his own hand passages from the Koran for the ornamentation of the principal Mosque of Delhi .
写道 和 他的 自己的 手 段落 从 这 《古兰经》 为了 这 装饰 的 这 主要的 清真寺 的 德里 .

他亲手抄写《古兰经》经文，用于装饰德里主清真寺。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['dɑːɹə][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
His son Dara was also a poet .
他的 儿子 达拉 曾是 还 一个 诗人 .

他的儿子达拉也是一位诗人。

[æt; ət][ðə; ði]['mjuːtəni][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ræŋ'guːn] :
At the Mutiny in 1857 he was taken prisoner and sent to Rangoon :
在 这 兵变 在 - 他 曾是 已采取 囚犯 和 发送 到 仰光 :

1857年兵变时，他被俘并被送往仰光：

[ðeə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] ['vɜːrsəz] , [ænd; ənd] [daɪd][æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] .
there he continued to write verses , and died at an advanced age .
那里 他 持续 到 写 诗句 , 和 死亡 在 一个 先进的 年龄 .

他在那里继续创作诗歌，并高寿而终。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] ,
His portrait , which forms the frontispiece to this book ,
他的 肖像 , 哪个 表格 这 卷首插图 到 这 书 ,

他的肖像画，作为本书的卷首插图，

[ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kaɪndli] [lent] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] ['ælbət] [mju'ziːəm] ,
is from a miniature kindly lent by the Indian Section of the Victoria and Albert Museum ,
是 从 一个 微型 亲切地 借出的 经过 这 印度 部分 的 这 维多利亚 和 阿尔伯特 博物馆 ,

这是维多利亚和阿尔伯特博物馆印度馆慷慨借出的一幅微缩模型。

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
South Kensington .
南 肯辛顿 .

南肯辛顿。

[dʒeɪ] . [diː] . ['dʌbljuː] .
J . D . W .
J . D . W .

京东

['dʌlwitʃ] ['vɪlɪdʒ] , ['lʌndən] .
Dulwich Village , London .
达利奇 村庄 , 伦敦 .

伦敦达利奇村。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1918 .
十月 , - .

1918年10月。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðaʊ] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Thou tak'st no heed of me ,
你 tak'st 不 注意 的 我 ,

你对我置之不理，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə] [ðiː] ;
I am as naught to thee ;
我 是 作为 零 到 你 ;

我与你相比如同虚无；

['kruːəl] [bɪ'lʌvɪd] , [ə'raɪz] !
Cruel Beloved , arise !
残忍的 心爱 , 出现 !

残酷的爱人，起来吧！

['lʌvli] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [ðaʊ] ,
Lovely and languid thou ,
迷人的 和 慵懒的 你 ,

你美丽而慵懒，

[sliːp] [stɪl] [ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊ] ,
Sleep still upon thy brow ,
睡觉 仍然 之上 你的 眉头 ,

安息吧，你的额头上依然沉睡着。

[driːmz] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] .
Dreams in thine eyes .
梦想 在 你的 眼睛 .
你眼中闪烁着梦想的光芒。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] ['ɡɑːmənt] [fləʊz]
From out thy garment flows
从 出去 你的 服装 流量
从你的衣袍中流出

['freɪɡrəns] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [rəʊz] —
Fragrance of many a rose —
香味 的 许多 一个 玫瑰 —
许多玫瑰的芬芳——

[eəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
Airs of delight
播出 的 喜
愉悦的气息

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['aʊəz]
Caught in the moonlit hours
捕捉 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 小时
沐浴在月光下

['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz]
Lying among the flowers
说谎 之中 这 花朵
躺在花丛中

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] .
Through the long night .
通过 这 长的 夜晚 .
漫漫长夜。

[lʊk] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [haʊ] [peɪl] !
Look on my face how pale !
看 在 我的 脸 如何 苍白 !
你看我脸色多苍白！

[wɪl] [nɔːt] [maɪ] [lʌv] [ə'veɪl] ?
Will naught my love avail ?
将要 零 我的 爱 可用 ?
我的爱难道毫无用处吗?

[nɔːt] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ?
Naught my desire ?
零 我的 欲望 ?
我的愿望落空了吗?

[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɡəʊld] [ðæt] [ɪz]
Hold it as gold that is
抓住 它 作为 金子 那 是
把它视作黄金。

[klenzd] [ɒv; əv] [ɪm'pjʊrəti]
Cleansed of impurities
已清洗 的 杂质
已去除杂质

[traɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Tried in the fire .
尝试 在 这 火 .
经火考验。

['pɪti] [maɪ] [hɑːt] [dɪ'strest] ,
Pity my heart distrest ,
遗憾 我的 心 骚乱 ,

怜悯我这颗不安的心吧，

[kɔːt] [baɪ] [ðæt] ['lʌvliɪst]
Caught by that loveliest
捕捉 经过 那 最可爱的

被那最可爱的人抓住了

[tres] [ɒv; əv] [ðaɪn] [heə(r)] ,
Tress of thine hair ,
树 的 你的 头发 ,

你那一缕秀发，

[səʊ] [ðæt] [ai][fɪə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd]
So that I fear the shade
所以 那 我 害怕 这 阴影

所以，我害怕阴影。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðaɪn] ['aɪbraʊz] [meɪd]
Even by thine eyebrows made
甚至 经过 你的 眉毛 制成

甚至连你的眉毛都……

['or] [aɪz] [səʊ][feə(r)] .
O'er eyes so fair .
超过 眼睛 所以 公平的 .

她的双眼如此美丽。

- .
ABRU .
- .

ABRU。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðaʊ] , ['sɒrəʊ] , [wɪlt] [kiːp] [ænd; ənd][wɪlt] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
Thou , Sorrow , wilt keep and wilt cherish the memory of me
你 , 悲哀 , 枯萎 保持 和 枯萎 珍惜 这 记忆 的 我

悲伤啊，你将永远珍藏我的记忆。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] ,
Long after my death ,
长的 后 我的 死亡 ,

在我死后很久，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dwelt] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] ['nʌrɪʃt] [ðiː] ,
For thou dwelt at my heart , and my blood nourished thee ,
为了 你 居住 在 我的 心 , 和 我的 血 营养 你 ,

因为你住在我的心里，我的血滋养了你，

[ðaʊ] [wɜːt] [wɔːm] [baɪ][maɪ] [breθ] .
Thou wert warmed by my breath .
你 沃特 温暖 经过 我的 气息 .

你被我的呼吸温暖了。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [dɪs'greɪst] [ˌem 'iː][baɪ]['klæmə(r)][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
My heart has disgraced me by clamour and wailing for years
我的 心 有 蒙羞的 我 经过 叫嚣 和 哀嚎 为了 年

多年来，我的心因喧嚣和哀嚎而蒙羞。

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ɪn] [peɪn] ,
And tossing in pain ,
和 抛掷 在 疼痛 ,

痛苦地翻来覆去，

[maɪn] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [baɪ] ['ʃedɪŋ] [ðiːz] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [tɪəz]
Mine eyes lost their honour by shedding these torrents of tears
矿 眼睛 丢失的 他们的 荣誉 经过 脱落 这些 种子 的 眼泪

我的眼睛因泪水的奔涌而失去了光彩

[laɪk] [fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .
Like fast - falling rain .
喜欢 快速地 - 坠落 雨 .

就像倾盆大雨。

[əʊ] [wɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] , [dɪ'strɔɪ] [nɒt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt]
O Wind of Disaster , destroy not the home of my heart
哦 风 的 灾难 , 破坏 不是 这 家 的 我的 心

灾祸之风啊，请不要摧毁我心灵的家园

[wɪð] [ðə; ði] [blɑːsts] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['aɪə(r)] ,
With the blasts of thine ire ,
和 这 爆炸 的 你的 愤怒 ,

伴随着你愤怒的怒火，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ai] [hæv; həv] ['kɪnd(ə)ld] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'pɑːt]
For there I have kindled to burn in a chamber apart
为了 那里 我 有 点燃 到 烧伤 在 一个 房间 除

因为我已在那里点燃火焰，在与世隔绝的房间里燃烧。

[maɪ] [læmp] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] .
My Lamp of Desire .
我的 灯 的 欲望 .

我的欲望之灯。

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] .
AMIR .
阿米尔 .

阿米尔。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[hæd; həd] [ai] [kən'trəʊl] ['or] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [tɔː'mentə(r)] ,
Had I control o'er her , the dear Tormentor ,
有 我 控制 超过 她 , 这 亲爱的 折磨者 ,

如果我能控制她，亲爱的折磨者，

[ðen] [mait] [ai] [rest] ;
Then might I rest ;
然后 可能 我 休息 ;

那时我才能休息；

[ai] ['kænɒt] ['gʌv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] ['mɑːstə(r)]
I cannot govern her , nor can I master
我 不能 治理 她 , 也不 能 我 掌握

我无法统治她，也无法驾驭她。

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] .
The heart within my breast .
这 心 之内 我的 胸部 .

我胸腔里的那颗心。

[ai][kɑ:st][maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ]
I cast myself upon the ground in anguish
我 投掷 我 之上 这 地面 在 痛苦

我痛苦地倒在地上。

['wu:ndɪd] [ænd; ənd][sɔ:(r)] ,
Wounded and sore ,
受伤 和 疮 ,

受伤且疼痛，

[jet] [lɒŋd] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [hɑ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [pɪəs] [ðem; ðəm] ,
Yet longed to have two hearts that she might pierce them ,
然而 渴望 到 有 二 心 那 她 可能 刺穿 他们 ,

然而，她却渴望拥有两颗心，以便能够将它们刺穿。

[ðæt] [ai] [mait] ['sʌfə(r)][mɔ:(r)] .
That I might suffer more .
那 我 可能 遭受 更多的 .

那样我可能会遭受更多痛苦。

['ʌtəli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæθ] [ʃi:; ʃi] [ɪ'reɪzd] [ˌem 'i:] ,
Utterly from her heart hath she erased me ,
完全地 从 她 心 有 她 已擦除 我 ,

她已将我从她心中彻底抹去。

[nəʊ][mɑ:rks] [rɪ'meɪn] ,
No marks remain ,
不 标记 保持 ,

没有留下任何痕迹。

[səʊ][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ] [greɪv] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['æʃɪz]
So there shall be no grave from which my ashes
所以 那里 将 是 不 严重 从 哪个 我的 灰烬

所以，我的骨灰将不会从任何坟墓中取出。

[meɪ] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] [ə'gen] .
May greet her steps again .
可能 迎接 她 步骤 再次 .

或许会再次迎接她的脚步。

[əʊ]['kru:əl] [wʌn] , [wen] [wʌns][jɔ:(r); jə(r)]['glɑ:nsɪz] [sməʊt] [ˌem 'i:] ,
O cruel One , when once your glances smote me ,
哦 残忍的 一 , 什么时候 一次 你的 眼神 猛击 我 ,

残酷的啊，当你的目光击中我时，

[waɪ] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ?
Why turn your head ?
为什么 转动 你的 头 ?

为什么要转头?

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]['mɜ:sɪf(ə)l][tu:; tə][let][ðeə(r)] ['ærəus]
It were more merciful to let their arrows
它 是 更多的 仁慈 到 让 他们的 箭头

放过他们的箭或许更仁慈一些。

[pɪəs] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [straɪk] [ˌem 'i:] [ded] .
Pierce me and strike me dead .
刺穿 我 和 罢工 我 死的 .

刺穿我，让我死去。

[nəʊ] [tu:m] , [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , [kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ] [dʌst] [ə'blɪviən] ,
No tomb , Amir , could give my dust oblivion ,
不 墓 , 阿米尔 , 可以 给 我的 灰尘 遗忘 ,

阿米尔，没有哪座陵墓能让我的尘埃彻底消失。

[nəʊ] [rest] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] :
No rest was there :
不 休息 曾是 那里 :

那里没有一丝休息的时间：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
And when they told her I had died of sorrow ,
和 什么时候 他们 讲述 她 我 有 死亡 的 悲哀 ,

当他们告诉她我因悲伤而死时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] — [nɔː(r)] [keə(r)] .
She did not know — nor care .
她 做过 不是 知道 — 也不 关心 .

她不知道，也不关心。

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] .
AMIR .
阿米尔 .

阿米尔。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðɪs] [laɪf] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['ʃædəʊz] ; [ɪf] [ðaʊ] [jɜːn]
This Life is less than shadows ; if thou yearn
这 生活 是 较少的 比 阴影 ; 如果 你 向往

此生不如影；若你渴望

[tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [gɒd] [ðaʊ] ['wɝʃɪp] ,
To know and find the God thou worshippest ,
到 知道 和 寻找 这 上帝 你 崇拜者 ,

认识并找到你所敬拜的神，

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] [ʃəʊz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːn]
From all the varying shows of being turn
从 全部 这 变化 演出 的 存在 转动

从所有不同的表演中……

[tuː; tə] [ðæt] [truː] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'mænəˌfɛst] .
To that true Life which is unmanifest .
到 那 真的 生活 哪个 是 未显现 .

致那未显现的真生命。

[bɪ'weə(r)] , [əʊ] ['trævələz] , ['deɪndʒərəs] [ɪz] [laɪfs] [wei]
Beware , O travellers , dangerous is Life's Way
提防 , 哦 旅行者 , 危险的 是 生活的 方式

旅人啊，当心，人生之路危机四伏。

[wɪð] [l'ɔːz] [ðæt] [kɔːl] , [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [di'siːv] ,
With lures that call , illusion that deceives ,
和 诱饵 那 称呼 , 错觉 那 欺骗 ,

诱人的召唤，欺骗人的幻象，

[fɔː(r); fə(r)] [set] [tuː; tə] [sneə(r)] [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [ðæt] [streɪ]
For set to snare the voyagers that stray
为了 放 到 圈套 这 航海者 那 流浪

设下陷阱，诱捕迷路的航海者

[ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtrisiz] [ɒv; əv] ['rɔbəz] , [leə(r)] [ɒv; əv] [θiːvz] .
Are fortresses of robbers , lairs of thieves .
是 堡垒 的 强盗 , 巢穴 的 窃贼 .

是强盗的堡垒，是窃贼的巢穴。

[ðə; ði] [sɪrz] [aɪz] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn]
The seer's eyes look on the cup of wine
这 先知的 眼睛 看 在 这 杯子 的 葡萄酒

先知的目光落在酒杯上。

[ænd; ənd] [seɪ] — [wiː; wi] [niːd] [nəʊ][mɔː(r)] [ðaɪ] ['drʌŋkənnəs] ;
And say — We need no more thy drunkenness ;
和 说 — 我们 需要 不 更多的 你的 酒醉 ;

然后说——我们不再需要你的醉酒；

[æn; ən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][dɪ'vaɪn] ,
An exaltation that is more divine ,
一个 提高 那 是 更多的 神圣的 ,

一种更加神圣的升华，

[ə'nʌðə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [pə'zes] .
Another inspiration , we possess .
其他 灵感 , 我们 具有 .

我们还有另一个灵感来源。

[əʊ] [preɪz] [nɒt] ['piːkɒk] [juːθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [flit] [ə'weɪ]
O praise not peacock youth ; it flits away
哦 称赞 不是 孔雀 青年 ; 它 飞掠 离开

不要赞美孔雀般的青春，它转瞬即逝。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
And leaves us but the ashes of regret ,
和 树叶 我们 但 这 灰烬 的 后悔 ,

只给我们留下悔恨的灰烬。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['meməri] ,
A disappointed heart , a memory ,
一个 失望的 心 , 一个 记忆 ,

一颗失望的心，一段回忆

[æn; ən] ['empti] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [ðæt] ['liŋgəz] [jet] .
An empty foolish pride that lingers yet .
一个 空的 愚蠢 自豪 那 徘徊不去 然而 .

一种空虚愚蠢的骄傲，至今仍挥之不去。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , [wiː; wi] ['dʒɜːni] [fɑː(r)] ,
Upon the path , Amir , we journey far ,
之上 这 小路 , 阿米尔 , 我们 旅行 远的 ,

阿米尔，我们踏上征程，走得很远。

['wɪəri] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [mæn'kaɪnd] [wɑːndɝɪθ] ;
Weary the road where mankind wandereth ;
厌倦 这 路 在哪里 人类 漫游者 ;

人类漫游的道路令人疲惫；

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [θruː] [laɪfs] [bə'zɑː(r)] ,
O tell me , does it lead through Life's bazar ,
哦 告诉 我 , 做 它 带领 通过 生活的 集市 ,

告诉我，它是否通往人生的集市？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dred] [geɪt] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] ?
Or is it the dread gate and house of Death ?
或者 是 它 这 恐惧 门 和 房子 的 死亡 ?

或者，它是令人恐惧的死亡之门和死亡之屋？

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] .
AMIR .
阿米尔 .

阿米尔。

[viː] .
V .
V .

五、

[hɪə(r)][kæn; kən][maɪ] [hɑːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][rest] ;
Here can my heart no longer rest ;
这里 能 我的 心 不 更长 休息 ;

我的心在这里再也无法安息;

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [maɪ] ['hæpi] ['destəni] ,
It tells my happy destiny ,
它 讲述 我的 快乐的 命运 ,

它预示着我幸福的命运,

[tə'wɔːdz] [me'diːnə][laɪz][maɪ][kwest] ,
Towards Medina lies my quest ,
向 麦地那 谎言 我的 寻求 ,

我的征程通往麦地那,

[ðə; ði]['həʊli] ['prɒfɪt] ['sʌmənz] [ˌem 'iː] .
The Holy Prophet summons me .
这 圣 先知 传票 我 .

圣先知召见我。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt]
I should not marvel if for flight
我 应该 不是 奇迹 如果 为了 航班

如果是为了飞行,我不应该感到惊讶。

[ə'pɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [wɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] ,
Upon my shoulders wings should start ,
之上 我的 肩膀 翅膀 应该 开始 ,

我的肩上应该长出翅膀,

[maɪ]['bɒdi][ɪz][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [lait]
My body is so gay and light
我的 身体 是 所以 同性恋 和 光

我的身体如此轻盈,如此快乐

[wɪð] [ðɪs] [njuː] ['glædnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
With this new gladness in my heart .
和 这 新的 欢乐 在 我的 心 .

我心中充满了这份新的喜悦。

[maɪ] ['wɪəri] ['peɪʃ(ə)ns] [n'iəz] [ɪts][end] ;
My weary patience nears its end ;
我的 厌倦 耐心 临近 它是 结尾 ;

我的耐心快要耗尽了;

[ˌʌn'rɛstɪŋ] [hɑːt] , [ðæt] [jəːnz] [ænd; ənd] [lʌvz] ,
Unresting heart , that yearns and loves ,
不安 心 , 那 渴望 和 爱 ,

一颗躁动不安的心,渴望着,爱着

[kən'veɪ] [ˌem 'iː][fɑː(r)][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frend]
Convey me far to meet my friend
传达 我 远的 到 见面 我的 朋友

请送我去很远的地方见我的朋友

[wɪ'ðɪn] [mə'diːnəz]['gɑːd(ə)n] [grəʊvz] .
Within Medina's garden groves .
之内 麦地那的 花园 小树林 .

在麦地那的花园树林中。

[maɪ]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪnt] [nɔ:(r)]['taɪə(r)] ,
My spirit shall not faint nor tire ,
我的 精神 将 不是 头晕的 也不 胎 ,

我的灵必不疲倦，也不困倦。

[ɔ:l'ðəʊ] [baɪ] ['meni] ['tendə(r)][bændz]
Although by many tender bands
虽然 经过 许多 投标 乐队

尽管有很多温柔的乐队

[maɪ] ['kʌntri] [həʊldz][ˌem 'iː] , [ai][dɪ'zaɪə(r)]
My country holds me , I desire
我的 国家 持有 我 , 我 欲望

我的祖国拥抱着我，我渴望

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [sændz] .
The journey through the desert sands .
这 旅行 通过 这 沙漠 沙子 .

穿越沙漠的旅程。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fər'evə(r)] [naʊ]
By day and night forever now
经过 天 和 夜晚 永远 现在

从今往后，日日夜夜，永无止境。

[ai] [bɜ:n] [ɪn] ['lʌvz] [hɒt] ['fɜ:nɪs] [breθ] ,
I burn in Love's hot furnace breath ,
我 烧伤 在 爱的 热的 炉 气息 ,

我在爱的炽热熔炉中燃烧，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)]['gæðə(r)][ɒn][maɪ] [braʊ]
Although there gather on my brow
虽然 那里 收集 在 我的 眉头

虽然我的额头上有些许褶皱。

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['hevi] [swets] [ɒv; əv] [deθ] .
The cold and heavy sweats of death .
这 寒冷的 和 重的 汗水 的 死亡 .

死亡的寒冷和沉重汗水。

[ænd; ənd]['evə(r)][ɪn][maɪ][həʊm] [ɪn][haɪnd]
And ever in my home in Hind
和 曾经 在 我的 家 在 后

永远在我位于欣德的家中

[æt; ət] [dɔ:nz] [fɜ:st] [lait] , [æt; ət]['i:vənˌfɔ:l] ,
At dawn's first light , at evenfall ,
在 黎明 第一的 光 , 在 黄昏 ,

在黎明的第一缕曙光，在黄昏的暮色中，

[ai][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['dezət] [wɪnd]
I hear upon the desert wind
我 听到 之上 这 沙漠 风

我听见沙漠之风

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ə'reɪbiə][kɔ:l] .
The Prophet of Arabia call .
这 先知 的 阿拉伯 称呼 .

阿拉伯先知的呼召。

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] .
AMIR .
阿米尔 .

阿米尔。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [lait] [ɪz][ɪn][maɪn] [aɪz] ,
The light is in mine eyes ,
这 光 是 在 矿 眼睛 ,

我的眼中充满了光芒。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ai] [fiːl] [ðaɪ] [dʒɔɪ][ə'raɪz] ,
Within my heart I feel Thy joy arise ,
之内 我的 心 我 感觉 你的 喜悦 出现 ,

我心中感受到你的喜悦升腾，

[frɒm; frəm] [geɪt] [tuː; tə]['ɪnməʊst] [ʃraɪn]
From gate to inmost shrine
从 门 到 最 神社

从大门到最深处的神龛

[ðɪs] ['pæləs] [ɒv; əv][maɪ][səʊl][ɪz] ['ʌtəli] [ðaɪn] .
This palace of my soul is utterly Thine .
这 宫殿 的 我的 灵魂 是 完全地 瘦 .

我灵魂的这座宫殿完全属于你。

[əʊ] ['lɒŋɪŋ] [siːkɪŋ] [aɪz] ,
O longing seeking eyes ,
哦 渴望 寻求 眼睛 ,

哦，渴望寻觅的双眼，

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['veərid] [gaɪz] ,
He comes to you in many a varied guise ,
他 来 到 你 在 许多 一个 多种多样 伪装 ,

他会以各种不同的身份出现在你面前，

[ɪf] [hɪm] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd]
If Him you cannot find
如果 他 你 不能 寻找

如果你找不到他，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [biː; bi] [jɔːz] , [əʊ] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][blaɪnd] .
The shame be yours , O eyes that are so blind .
这 耻辱 是 你的 , 哦 眼睛 那 是 所以 瞎的 .

你们这些盲目的人，真是可耻！

[ai][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] [gləʊ]
I as His mirror glow
我 作为 他的 镜子 辉光

我如同祂的镜光

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [nəʊ]
Bearing His image in my heart , and know
轴承 他的 图像 在 我的 心 , 和 知道

将祂的形象铭刻于心，并且知道

[ðæt] ['gləʊɪŋ] [klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
That glowing clear in His
那 发光 清除 在 他的

那闪耀的光芒清晰可见

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [rɪ'flektɪd] [ɪz] .
The image of my heart reflected is .
这 图像 的 我的 心 反映 是 .

我心中的影像映照出来。

[əʊ]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	[waɪn]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
O	**drink**	**the**	**Wine**	**of**	**Love**	**,**
哦	喝	这	葡萄酒	的	爱	,

哦，喝下爱情之酒吧！

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	[ɒv; əv]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	[muːv]	,
And	**in**	**the**	**Assembly**	**of**	**Enlightened**	**move**	**,**
和	在	这	集会	的	开明	移动	,

在启蒙者大会的行动中，

[let]	[nɒt]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[dɪm]
Let	**not**	**the**	**darkness**	**dim**
让	不是	这	黑暗	暗淡

不要让黑暗消逝

[fɔːl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kɜːt(ə)n]	-	[twɪkst]	[ðaɪ]	[səʊl]	[ænd; ənd]	[hɪm]	.
Fall	**like**	**a**	**curtain**	**'**	**twixt**	**thy**	**soul**	**and**	**Him**	**.**
落下	喜欢	一个	窗帘	-	中间	你的	灵魂	和	他	.

像帷幔一样落下，将你的灵魂与祂隔开。

[huː]	[gɪvz]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]
Who	**gives**	**away**	**his**	**soul**
WHO	给予	离开	他的	灵魂

谁出卖了自己的灵魂

[fə'gɛt]	[hɪz; ɪz]	['peti]	[self]	[ænd; ənd]	[wɪnz]	[ðə; ði]	[həʊl]	,
Forgets	**his**	**petty**	**self**	**and**	**wins**	**the**	**whole**	**,**
忘记了	他的	小气	自己	和	胜利	这	所有的	,

他忘却了自己的卑劣，最终赢得了整个局面。

['luːzɪŋ]	[hɪm'self]	['aʊtraɪt]
Losing	**himself**	**outright**
输	他自己	直接

彻底迷失自我

[hiː; hi]	[faindz]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[lait]	.
He	**finds**	**himself**	**in**	**the**	**Eternal**	**Light**	**.**
他	发现	他自己	在	这	永恒	光	.

他发现自己置身于永恒之光之中。

['kreɪzi]	[ɑːt]	[ðaʊ]	,	[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]	,
Crazy	**art**	**thou**	**,**	**Amir**	**,**
疯狂的	艺术	你	,	阿米尔	,

阿米尔，你疯了！

[tuː; tə]	[weɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[geɪt]	[ɪn]	[həʊp]	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	;
To	**wait**	**before**	**His**	**gate**	**in**	**hope**	**and**	**fear**	**;**
到	等待	前	他的	门	在	希望	和	害怕	;

怀着希望和恐惧等候在他的门前；

[fɔː(r); fə(r)]	['nevə(r)]	[ɪn]	[ðaɪ]	[peɪn]
For	**never**	**in**	**thy**	**pain**
为了	绝不	在	你的	疼痛

永远不要在你的痛苦中

[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[jiːld]	[ʌp]	[ðaɪ]	['rævɪʃ]	[hɑːt]	[ə'gen]	.
Shall	**He**	**yield**	**up**	**thy**	**ravished**	**heart**	**again**	**.**
将	他	屈服	向上	你的	被蹂躏	心	再次	.

祂还会再次归还你那颗被掳掠的心吗？

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]	.
AMIR	**.**
阿米尔	.

阿米尔。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[haʊ] [kæn; kən][ai][deə(r)] [prə'fes]
How can I dare profess
如何 能 我 敢 宣称

我怎敢宣称

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lʌvə(r)] [huːm] [ðaʊ] [dʌst][prɪ'fɜː(r)] !
I am the lover whom Thou dost prefer !
我 是 这 情人 谁 你 朋友 更喜欢 !

我就是你最宠爱的爱人!

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] ['lʌvlinəs] ,
Thou art the essence of all loveliness ,
你 艺术 这 本质 的 全部 可爱 ,

你是所有美好的化身,

[ænd; ənd][ai] [ðaɪ] ['veri] ['hʌmbl] ['wɜːʃɪpə(r)] .
And I Thy very humblest worshipper .
和 我 你的 非常 最谦逊的 崇拜者 .

而我,是你最谦卑的信徒。

[ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ]
Upon the Judgment Day
之上 这 判断 天

审判日

[səʊ] [swiːt] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə] ['sɪnəz] [pruːv] ,
So sweet Thy mercy shall to sinners prove ,
所以 甜的 你的 怜悯 将 到 罪人 证明 ,

祢的慈悲必将如此甘甜地临到罪人,

[ðæt] ['envi] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] —
That envying them even the Saints shall say —
那 羡慕 他们 甚至 这 圣徒队 将 说 —

甚至连圣徒都会羡慕他们——

[wʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪnəz] [ðʌs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ] [lʌv] !
Would we were sinners thus to know Thy love !
会 我们 是 罪人 因此 到 知道 你的 爱 !

我们愿如此成为罪人,以求认识祢的爱!

[wen] [ɪn][ðə; ði][kwest][fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
When in the quest for Thee
什么时候 在 这 寻求 为了 汝

在追寻你的旅程中

[ðə; ði] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['paɪəs] [θrɒŋ] ,
The heart shall seek among the pious throng ,
这 心 将 寻找 之中 这 虔诚的 人群 ,

心灵将在虔诚的人群中寻觅,

[ðaɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl][kɔːl] — [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [ˌem 'iː]
Thy voice shall call — If Thou desirest me
你的 嗓音 将 称呼 — 如果 你 最渴望 我

你的声音必将呼唤——如果你渴望我

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪnəz] [ai][hæv; həv] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
Among the sinners I have dwelt for long .
之中 这 罪人 我 有 居住 为了 长的 .

我长久以来都生活在罪人之中。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['rekənɪŋ]
At the great Reckoning
在 这 伟大的 清算

在大清算之时

['maɪti] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [huː] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [θrəʊn]
Mighty the wicked who before Thy throne
强大的 这 邪恶 WHO 前 你的 王座

那些在你宝座前作恶的强者啊！

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] ; ['lɪt(ə)l][kæn; kən][ai] [brɪŋ] ,
Shall come for judgment ; little can I bring ,
将 来 为了 判断 ； 小的 能 我 带来 ，

审判日将至；我能带来的却寥寥无几。

[nəʊ][stɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] [diːdz] [ai] [əʊn] .
No store of good nor evil deeds I own .
不 店铺 的 好的 也不 邪恶的 契约 我 自己的 .

我既没有积累善行，也没有积累恶行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] [ˌeɪ 'em][ai]
Among the thorns am I
之中 这 荆棘 是 我

我身处荆棘之中

[ə; eɪ] [θɔːn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][rəʊz] ,
A thorn , among the roses am a rose ,
一个 刺 ， 之中 这 玫瑰 是 一个 玫瑰 ，

玫瑰丛中的一根刺，我也是一朵玫瑰。

[frend] [ə'mʌŋ] [frendz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['æməti] ,
Friend among friends in love and amity ,
朋友 之中 朋友们 在 爱 和 和睦 ，

朋友之间，充满爱与友谊。

[fəʊ] [ə'mʌŋ] [fəʊz] .
Foe among foes .
敌人 之中 敌人 .

敌人中的敌人。

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] .
AMIR .
阿米尔 .

阿米尔。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][traɪ][tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [deθ] ,
I shall not try to flee the sword of Death ,
我 将 不是 尝试 到 逃跑 这 剑 的 死亡 ，

我不会试图逃避死神的利剑。

[nɔː(r)] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['vɪdʒɪl] [kiːp] ,
Nor fearing it a watchful vigil keep ,
也不 害怕 它 一个 警惕 守夜 保持 ，

不惧严阵以待，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [breθ] ,
It will be nothing but a sigh , a breath ,
它 将要 是 没有什么 但 一个 叹 ， 一个 气息 ，

那将不过是一声叹息，一次呼吸而已。

[ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][tuː; tə] [sliːp] .
A turning on the other side to sleep .
一个 转弯 在 这 其他 边 到 睡觉 .

翻身到另一侧睡觉。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][kləʊz] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv] [ɜːθ]
Through all the close entanglements of earth
通过 全部 这 关闭 纠缠 的 地球

穿过地球所有错综复杂的关系

[maɪ]['spɪrɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ɪts] [bɒndz] [ʃæl; ʃəl][feə(r)]
My spirit shaking off its bonds shall fare
我的 精神 摇晃 离开 它是 债券 将 票价

我的灵魂挣脱束缚，必将安然无恙

[ænd; ənd] [pɑːs] , [ænd; ənd] [raɪz][ɪn] [njuː] [ʌn'fetəd] [bɜːθ] ,
And pass , and rise in new unfettered birth ,
和 经过 , 和 上升 在 新的 不受约束的 出生 ,

然后逝去，在无拘无束的新生中升起。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv][keə(r)] .
Escaping from this labyrinth of care .
逃脱 从 这 迷宫 的 关心 .

逃离这重重关怀的迷宫。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l]['kærəvæn] - [se'raɪ]
Within the mortal caravan - serai
之内 这 凡人 大篷车 - 塞莱

在凡人的商队驿站里

[nəʊ] [rest] [ænd; ənd][nəʊ] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ai] [nəʊ] ,
No rest and no abiding place I know ,
不 休息 和 不 遵守 地方 我 知道 ,

我无处安息，也无处栖身。

[ai]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [deɪ] ,
I linger here for but a fleeting day ,
我 萦绕 这里 为了 但 一个 转瞬即逝 天 ,

我只在这里短暂停留一天，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['sʌmənɪŋ] [ai][gəʊ] .
And at the morrow's summoning I go .
和 在 这 明天 召唤 我 去 .

明天，我便会前往。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bɒndz] [ðæt] [traɪ][tuː; tə] ['ʃækl] [ˌem 'iː] ?
What are these bonds that try to shackle me ?
什么 是 这些 债券 那 尝试 到 镣铐 我 ?

究竟是什么束缚着我?

[θruː] [ɔːl][ðeə(r)] ['ɪntrɪkət] [tʃeɪnz] [maɪ] [wei] [ai][faɪnd] ,
Through all their intricate chains my way I find ,
通过 全部 他们的 错综复杂 链条 我的 方式 我 寻找 ,

我穿过他们错综复杂的锁链，找到了我的道路。

[ai]['træv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['melədi]
I travel like a wandering melody
我 旅行 喜欢 一个 漫游 旋律

我的旅程如同一首漂泊的旋律

[ðæt] [fləʊts] [ˌʌn'teɪmd] , [ʌn'teɪkən] , [ɒn][ðə; ði][wɪnd] .
That floats untamed , untaken , on the wind .
那 浮标 未驯服的 , 未采用 , 在 这 风 .

它自由自在地漂浮在风中，无人驯服，无人占有。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [wɜːld] [ai] [fliː]
From an unsympathetic world I flee
从 一个 冷漠无情 世界 我 逃跑

我逃离这个冷漠的世界

[tuː; tə][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfeləʊʃɪp] [ai] [kreɪv] ,
To you , your love and fellowship I crave ,
到 你 ， 你的 爱 和 奖学金 我 渴望 ，

我渴望得到你的爱与陪伴。

[əʊ] [ˈsɪŋəz] [ded] , [ˈsɔːdə] [ænd; ənd] - ,
O Singers dead , Sauda and Mushafi ,
哦 歌手 死的 ， 萨乌达 和 - ，

噢，死去的歌手，萨乌达和穆沙菲，

[ai] [leɪ] [maɪ] [sɒŋ] [æz; əz] [ˈtrɪbjuːt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] .
I lay my song as tribute on your grave .
我 躺 我的 歌曲 作为 贡 在 你的 严重 .

我将我的歌献给你的坟墓，以示敬意。

[eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] .
AMIR .
阿米尔 .

阿米尔。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɪz][maɪ][peɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][ˌem ˈiː] :
Of no use is my pain to her nor me :
的 不 使用 是 我的 疼痛 到 她 也不 我 :

我的痛苦对她和我自己都毫无用处：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪˈziːz] [ɪz] [lʌv] [ðə; ði] [ˈremədi] ?
For what disease is love the remedy ?
为了 什么 疾病 是 爱 这 补救 ?

爱能治愈什么疾病？

[maɪ] [hɑːt] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [əˈteɪn]
My heart that may not to her love attain
我的 心 那 可能 不是 到 她 爱 达到

我的心或许无法企及她的爱

[ɪz][ˈhʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [kreɪv] [dɪsˈdeɪn] .
Is humble , and would even crave disdain .
是 谦逊的 ， 和 会 甚至 渴望 蔑视 .

他为人谦逊，甚至渴望被人轻蔑。

[əʊ] [treɪtrəs] [hɑːt] [ðæt] [maɪ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [sɔːt]
O traitrous heart that my destruction sought
哦 特立独行的 心 那 我的 破坏 寻求

哦，那颗背叛的心，它一心想要毁灭我。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈruːɪn][ænd; ənd][dɪˈzɑːstə(r)] [brɔːt] !
And me to ruin and disaster brought !
和 我 到 废墟 和 灾难 带来 !

而我却因此遭受了毁灭和灾难！

[æz; əz] , [wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [ɪn] [tweɪn] ,
As , when the chain of life is snapt in twain ,
作为 ，什么时候 这 链 的 生活 是 快照 在 马克·吐温 ，

就像生命之链断成两截时，

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɪŋkt] , [səʊ] [nεə] [ə'gen]
Never shall it be linked , so ne'er again
绝不 将 它 是 链接 , 所以 从未 再次

绝不能再联系，永不再联系

[maɪ] ['ʌtəli] ['brəʊkən] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [həʊl] .
My utterly broken heart shall be made whole .
我的 完全地 破碎的 心 将 是 制成 所有的 .

我破碎的心终将得到治愈。

[ai] ['kænɒt] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] ,
I cannot tear the Loved One from my soul ,
我 不能 撕 这 喜爱 一 从 我的 灵魂 ,

我无法将挚爱之人从我的灵魂中抹去。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [liːv] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Nor can I leave my heart that clings to her .
也不 能 我 离开 我的 心 那 黏附 到 她 .

我也无法离开那颗依恋她的心。

[əʊ][ɑː'sɪf] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['lʌvz] ['mɪnɪstə(r)] !
O Asif , am I not Love's minister !
哦 阿西夫 , 是 我 不是 爱的 部长 !

阿西夫啊，我难道不是爱的使者吗！

[huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['lʌvz] [weɪz] [tuː; tə][deə(r)] !
Who has such courage in Love's ways to dare !
WHO 有 这样的 勇气 在 爱的 方式 到 敢 !

谁有如此勇气去挑战爱情的道路！

[wɒt] [hɑːt] [laɪk] [maɪn] [sʌtʃ] ['bɪtənəs] [kæn; kən][beə(r)] !
What heart like mine such bitterness can bear !
什么 心 喜欢 矿 这样的 苦味 能 熊 !

像我这样的心，怎能承受如此苦难！

[ɑː'sɪf] .
ASIF .
仿佛 .

ASIF。

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɑː'sɪsəs] [wɪn] [njuː] [lait]
The eyes of the narcissus win new light
这 眼睛 的 这 水仙花 赢 新的 光

水仙花的眼睛焕发出新的光彩

[frɒm; frəm] [gliːmz] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['ræptʃərəs] [aɪz] [ðeɪ] [treɪs] ,
From gleams that in Thy rapturous eyes they trace ,
从 闪光 那 在 你的 欣喜若狂 眼睛 他们 痕迹 ,

从你那充满喜悦的双眸中，他们追寻着光芒，

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɒθ] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [flaɪt]
The flame is but a moth with fluttering flight
这 火焰 是 但 一个 蛾 和 飘动 航班

火焰不过是一只翩翩飞舞的飞蛾。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvliɐ] ['lʌstə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] .
Drawn by the lovelier lustre of Thy face .
绘制 经过 这 更可爱 光泽 的 你的 脸 .

被你容颜的迷人光彩所吸引。

[ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪrər] [weə(r)] [wiː; wi] [dwel]
This shifting House of Mirrors where we dwell
这 转变 房子 的 镜子 在哪里 我们 住

我们居住的这座不断变化的镜屋

['ʌndə(r)] [ðaɪ] [tʃɑːm] [ə; eɪ]['feəri] ['pæləs] [siːm] :
Under Thy charm a fairy palace seems :
在下面 你的 魅力 一个 仙女 宫殿 似乎 :

在你的魅力之下，宛如一座仙境般的宫殿：

[huː] [hæθ] [nɒt] ['fɔːlən] ['tæŋg(ə)ld][ɪn] [ðaɪ] [spel]
Who hath not fallen tangled in Thy spell
WHO 有 不是 倒下 纠缠不清 在 你的 拼写

谁未曾落入你的魔咒？

[bi'gail] [baɪ] ['vɪʒnz] , ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [driːmz] !
Beguiled by visions , wandering in dreams !
被迷惑 经过 愿景 , 漫游 在 梦境 !

被幻象迷惑，在梦境中游荡！

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['kæptɪv] ['lʌvəz] [streɪ]
The hearts of all Thy captive lovers stray
这 心 的 全部 你的 俘虏 恋人 流浪

所有被你俘虏的爱人的心都迷失了方向

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [wɪmz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Hither and thither driven by whims of Thine ,
这里 和 那里 驱动 经过 心血来潮 的 瘦 ,

受你的心意驱使，四处游荡，

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːbə] [kɔːts] [tuː; tə] [preɪ] ,
Sometimes within the Kaaba courts to pray ,
有时 之内 这 克尔白 法院 到 祈祷 ,

有时在克尔白庭院内祈祷，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['aɪdəlz] - [ʃraɪn] .
Sometimes to worship at the Idols ' Shrine .
有时 到 崇拜 在 这 偶像 - 神社 .

有时是为了祭拜偶像神龛。

[əʊ][ɑː'sɪf] , [ðaʊ] [hæst] [nəʊn] [sʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
O Asif , thou hast known such grief and shame ,
哦 阿西夫 , 你 哈斯特 已知 这样的 悲伤 和 耻辱 ,

阿西夫啊，你曾经历过如此的悲痛和耻辱。

[ʃrɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kruːəl] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Shrinking beneath the cruel scourge of Love ,
收缩 下面 这 残忍的 祸害 的 爱 ,

在爱情的残酷鞭笞下瑟瑟发抖

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [heɪl] [ðiː] [wɪð] [ə'kleɪm]
That all the earth will hail thee with acclaim
那 全部 这 地球 将要 冰雹 你 和 欢呼

愿全世界都向你欢呼喝彩

[æz; əz][məʊst] [kə'reɪdʒəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ˌðeər'ɒv] .
As most courageous of the sons thereof .
作为 最多 勇敢 的 这 儿子们 其中 .

他是他们子孙中最勇敢的人。

[ɑː'sɪf] .
ASIF .
仿佛 .

ASIF。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI :
十一 .

十一、

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈmɒkɪŋ] [wɜːld] [wɪðˈhəʊld][ɪts] [bleɪm] ,
When shall the mocking world withhold its blame ,
什么时候 将 这 嘲讽 世界 扣压 它是 责备 ,

这嘲讽的世界何时才能停止责备?

[wen] [ʃæl; ʃəl][men] [siːs] [tuː; tə][ˈdɑːkən] [ðʌs] [maɪ] [neɪm] ,
When shall men cease to darken thus my name ,
什么时候 将 男人 停止 到 变暗 因此 我的 姓名 ,

人们何时才能停止如此玷污我的名声?

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][praɪd] , [maɪ] [ʃeɪm] !
Calling the love which is my pride , my shame !
呼叫 这 爱 哪个 是 我的 自豪 , 我的 耻辱 !

竟将我引以为傲的爱，称为我的耻辱!

[əʊ][dʒʌdʒ] , [let][ˌem ˈiː][maɪ][ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [siː] ;
O Judge , let me my condemnation see ;
哦 法官 , 让 我 我的 谴责 看 ;

审判官啊，请让我看到我的判决;

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][maɪ] [deθ] [dɪˈkriː] ? —
Whose names are written on my death decree ? —
谁 姓名 是 书面 在 我的 死亡 法令 ? —

我的死亡判决书上写着谁的名字?

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [biːn] [frendz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
The names of all who have been friends to me .
这 姓名 的 全部 WHO 有 到过 朋友们 到 我 .

所有曾是我的朋友的人的名字。

[wɒt] [həʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wel] - - [dɔː(r)] ,
What hope to reach the Well - Belovéd's door ,
什么 希望 到 抵达 这 出色地 - - 门 ,

多么希望能够到达那位挚爱之人的门前!

[ðə; ði][dɪə(r)] [lɒst] [ˈdwelɪŋ] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][jɔː(r)] ;
The dear lost dwelling that I knew of yore ;
这 亲爱的 丢失的 住宅 那 我 知道 的 昔时 ;

我记忆中那座已逝的、亲爱的家园;

[aɪ][ˈstʌmb(ə)ld][wʌns] ; [aɪ][kæn; kən] [rɪˈtɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
I stumbled once ; I can return no more .
我 踉跄 一次 ; 我 能 返回 不 更多的 .

我曾跌倒过一次，再也无法回头。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [lʌv] [nəʊ] [hɑːt] [kæn; kən] [fiːl] [əˈləʊn] ,
The joy of love no heart can feel alone ,
这 喜悦 的 爱 不 心 能 感觉 独自的 ,

爱情的喜悦，没有一颗心能够独自感受。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [ˌʌnˈsiːn] , [ˌʌnˈnəʊn] ,
The fire of love at first unseen , unknown ,
这 火 的 爱 在 第一的 看不见 , 未知 ,

最初，爱情之火在未知和未见之时燃起。

[ɪn] [fleɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɪz] [bləʊn] .
In flames of love from either side is blown .
在 火焰 的 爱 从 任何一个 边 是 吹 .

双方燃起爱的火焰。

[əʊ][ɑː'sɪf] , [tred] [ðaɪ] ['pɑːθweɪ] ['keəfəli]
O Asif , tread thy pathway carefully
哦 阿西夫 , 踏 你的 路径 小心

阿西夫啊，请谨慎前行。

[ə'krɒs] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)] , [kænst] [ðaʊ] [siː] ,
Across this difficult world ; for , canst thou see ,
穿过 这 难的 世界 ; 为了 , 罐 你 看 ,

在这艰难的世界里；因为，你难道看不见吗？

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['dʒɜːni] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðiː] .
A further journey is awaiting thee .
一个 更远 旅行 是 等待中 你 .

一段新的旅程正等待着你。

[ɑː'sɪf] .
ASIF .
仿佛 .

ASIF。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ai][ɑːsk] [ðæt] [gɒd] [ɪn]['dʒʌstɪs] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː]
I ask that God in justice punish me
我 问 那 上帝 在 正义 惩治 我

我祈求上帝按公义惩罚我。

[wɪð] [deθ] , [ɪf] [maɪ] [lʌv] ['weɪvə(r)][ɔː(r)] [grəʊ] [les] ;
With death , if my love waver or grow less ;
和 死亡 , 如果 我的 爱 动摇 或者 生长 较少的 ;

死亡来临时，如果我的爱动摇或减少；

['feɪθf(ə)l] [ˌeɪ 'em][ai] [ɪn'diːd] —
Faithful am I indeed —
忠实 是 我 的确 —

我确实忠诚——

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [sʌtʃ] ['feɪθflnəs] ?
How can you comprehend such faithfulness ?
如何 能 你 理解 这样的 忠诚 ?

你如何理解这样的忠诚？

[tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn][ai]['ɒfə(r)][ʌp][maɪ] [hɑːt] ,
To you alone I offer up my heart ,
到 你 独自的 我 提供 向上 我的 心 ,

我只将我的心献给你，

[tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)] [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə] [gɪv] ?
To any other what have I to give ?
到 任何 其他 什么 有 我 到 给 ?

我又能给别人什么呢？

[nəʊ] [lait] [dɪ'mɑːnd][ai] [meɪk] ,
No light demand I make ,
不 光 要求 我 制作 ,

我没有提出任何轻量级的要求，

[wɒt] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][grɑːnt] [ðæt] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv] ?
What answer will you grant that I may live ?
什么 回答 将要 你 授予 那 我 可能 居住 ?

你究竟会给我怎样的答复，才能让我活下去？

[ɪf] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [dred] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ]
If on the last dread Day of Reckoning
如果 在 这 最后的 恐惧 天 的 清算

如果在最后可怕的清算日

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [ʃaɪn]
I think of you , and in my heart there shine
我 思考 的 你 , 和 在 我的 心 那里 闪耀

我想起了你，我的心中闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
The beauty of your face ,
这 美丽 的 你的 脸 ,

你脸庞的美丽，

[gɑːdz] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .
God's Beatific Vision shall be mine .
神的 幸福的 想象 将 是 矿 .

我将拥有上帝的荣光。

[wʌns] [ai][hæd; həd] [frendz] , [naʊ] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Once I had friends , now none are left to me ;
一次 我 有 朋友们 , 现在 没有任何 是 左边 到 我 ;

我曾经有很多朋友，现在一个朋友都没了；

[ai] [siː] [nʌn] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɑːt]
I see none else but you , because my heart
我 看 没有任何 别的 但 你 , 因为 我的 心

我的眼里只有你，因为我的心

[hæz; həz] ['həʊlli] [fled] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Has wholly fled to you ,
有 完全 逃亡 到 你 ,

已经完全投奔你了，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [wɔːk] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'pɑːt] .
And thus I walk the ways of Earth apart .
和 因此 我 走 这 方式 的 地球 除 .

于是，我独自走在尘世的道路上。

[ai] , [ɑː'sɪf] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [held] ,
I , Asif , am the chief of sinners held ,
我 , 阿西夫 , 是 这 首席 的 罪人 握住 ,

我，阿西夫，是罪人之首。

[ðɪs] [dɑːk] [dɪs'ɒnə(r)] [wɪl] [ai][nɒt][dɪ'naɪ] ,
This dark dishonour will I not deny ,
这 黑暗的 羞辱 将要 我 不是 否定 ,

我不会否认这份耻辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度斯坦语歌词(Hindustani Lyrics)

[bʌt; bət] ['glɔːri] [ɪn] [maɪ] [ʃeɪm] ;
But glory in my shame ;
但 荣耀 在 我的 耻辱 ;

但我却在羞耻中得荣耀;

[weə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪnə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] ?
Where is another sinner such as I ?
在哪里 是 其他 罪人 这样的 作为 我 ?

像我这样的罪人还在哪里?

[ɑː'sɪf] .
ASIF .
仿佛 .

ASIF。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[əʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wiːl] [ɒv; əv] [feɪt] , [stɪl] [let] [ðeə(r)] [lɑːst]
O changing Wheel of Fate , still let there last
哦 变化 车轮 的 命运 , 仍然 让 那里 最后的

变幻莫测的命运之轮，仍让它们停留在最后

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['iːgə(r)] [aɪz] , [stɪl] [let] [ðeə(r)] [bɜːn] ,
Before our eager eyes , still let there burn ,
前 我们的 渴望的 眼睛 , 仍然 让 那里 烧伤 ,

在我们翘首以盼的目光中，让那火焰继续燃烧吧。

[ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ; [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [pɑːst]
This vision of the world ; when we have passed
这 想象 的 这 世界 ; 什么时候 我们 有 通过了

这种世界观；当我们过去

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] .
There shall be no return .
那里 将 是 不 返回 .

没有回头路。

[ai] [θɔːt] [ðæt] , ['liːvɪŋ] [ðiː] , [rest] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] ,
I thought that , leaving thee , rest would be mine ,
我 想法 那 , 离开 你 , 休息 会 是 矿 ,

我以为离开你之后，我将获得安宁。

[maɪ] [lɒst] [træŋ'kwɪləti] [ai] [mait] [rɪ'geɪn] ,
My lost tranquillity I might regain ,
我的 丢失的 宁静 我 可能 恢复 ,

我或许能重新找回失去的平静。

[bʌt; bət] [ˌsepə'reɪʃn] [brɪŋz] [nəʊ] ['ænədaɪn] ,
But separation brings no anodyne ,
但 分离 带来 不 镇痛剂 ,

但分离并不能带来慰藉。

[ænd; ənd] [kɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [peɪn] .
And kills me with its pain .
和 杀戮 我 和 它是 疼痛 .

它带给我的痛苦简直要了我的命。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] ['træfɪk] [ɪn] ['lʌvz] ['bɪzi] [mɑːt] ?
How can I traffic in Love's busy mart ?
如何 能 我 交通 在 爱的 忙碌的 市场 ?

我该如何进入Love's繁忙的超市?

[ðaʊ] [hæst] [wʌn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [stɔːz] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
Thou hast won from me more than stores of gold ;
你 哈斯特 韩元 从 我 更多的 比 商店 的 金子 ;

你从我这里赢得的，比黄金还要多;

[ðæt] [ai] [meɪ] ['bɑːgən] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [hɑːt]
That I may bargain , give me back the heart
那 我 可能 便宜货 , 给 我 后退 这 心

好让我能讨价还价，请把心还给我

[ðaɪ] ['kruːəl] ['fɪŋgəz] [həʊld] .
Thy cruel fingers hold .
你的 残忍的 手指 抓住 .

你那残忍的手指紧紧握着。

[əʊ] [hɑːt] [dɪ'zaɪərəs] , [ɪn] ['lʌvz] ['perələs] [wei]
O heart desirous , in Love's perilous way
哦 心 渴望 , 在 爱的 危险的 方式

哦，渴望的心啊，在爱情的危险道路上

[ðaɪ] ['dʒɜːni] [teɪk] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːðz] [ə'baɪd] ,
Thy journey take and in his paths abide ,
你的 旅行 拿 和 在 他的 路径 遵守 ,

踏上你的旅程，走在他的道路上，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [meɪst] [faɪnd] [pə'tʃɑːns] , [lest] [ðaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] ,
And thou mayst find perchance , lest thou should stray ,
和 你 五月 寻找 或许 , 免得 你 应该 流浪 ,

或许你还能找到，免得你迷失方向。

[ə'weɪtɪŋ] [ðiː] , [ə; eɪ] [gaɪd] .
Awaiting thee , a guide .
等待中 你 , 一个 指导 .

一位向导在等着你。

[dɑːx] .
DAGH .
达格 .

啊。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[əʊ] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːzɪz] , [wɒt] [tuː; tə] [ðiː]
O Weaver of Excuses , what to thee
哦 织工 的 借口 , 什么 到 你

哦，借口编织者，对你来说又算什么呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ,
Are all the promises that thou hast made ,
是 全部 这 承诺 那 你 哈斯特 制成 ,

你所作出的所有承诺，

[ðə; ði] [truːθ] [di'raid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [bɪ'treɪd] ,
The truth derided , and the faith betrayed ,
这 真相 嘲笑 , 和 这 信仰 背叛 ,

真理遭嘲弄，信仰遭背叛。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['pɜːfədi] ?
And all thy perfidy ?
和 全部 你的 背信弃义 ?

你所有的背信弃义呢?

['sʌmtaɪmz] [ðaʊ] ['seɪɪst] — [kʌm] [æt; ət] ['iːvntaɪd] :
Sometimes thou sayest — Come at eventide :
有时 你 萨耶斯特 — 来 在 黄昏 :

有时你会说——傍晚时分前来:

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːls] , [ðaʊ] ['seɪɪst] — [dɔːn]
And when the evening falls , thou sayest — Dawn
和 什么时候 这 晚上 瀑布 , 你 萨耶斯特 — 黎明

当夜幕降临，你说——黎明

[wɒz; wəz] [wen] [ai] [kɔːld] [ðiː] .
Was when I called thee .
曾是 什么时候 我 称为 你 .

就是我呼唤你的时候。

['iːv(ə)n] [wen] [naɪt] [ɪz] [gɒn]
Even when night is gone
甚至 什么时候 夜晚 是 已消失

即使夜幕降临

[ai] [weɪt] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
I wait unsatisfied .
我 等待 不满意 .

我仍在等待，却仍不满意。

[wen] [ɪn] [ðaɪ] ['hɔːti] [ɪə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [kə'mend]
When in thy haughty ear they did commend
什么时候 在 你的 傲慢 耳朵 他们 做过 表彰

当他们在你傲慢的耳边称赞时

[ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['feɪθfʊl; -f(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [treɪn] ,
Me as the faithfullest of all thy train ,
我 作为 这 忠诚者 的 全部 你的 火车 ,

我，是你所有随从中最忠诚的那一个，

[ðaʊ] ['sedzt,'sedst] — [ai][həʊld] [sʌtʃ] ['lʌvəz] [ɪn][dɪs'deɪn] ,
Thou saidst — I hold such lovers in disdain ,
你 说道 — 我 抓住 这样的 恋人 在 蔑视 ,

你说——我鄙视这样的恋人，

[ai] [skɒf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
I scoff at such a friend .
我 嘲笑 在 这样的 一个 朋友 .

我对此朋友嗤之以鼻。

[əʊ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] , ['pɑːsɪŋ] - [ɒn] [ðaɪ] [wei]
O Mischief - maker , passing - on thy way
哦 恶作剧 - 制造商 , 通过 - 在 你的 方式

作恶者啊，请继续你的旅程

[səʊ] ['lʌvli] [ɪz] [ðaɪ] [miːn] , [ɔːl] ['kriːtʃəz] [mʌst; məst]
So lovely is thy mien , all creatures must
所以 迷人的 是 你的 面容 , 全部 生物 必须

你的容貌如此美丽，万物都为之倾倒。

[kraɪ] [aʊt] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [di'bɑ:] [tu:; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv] [dʌst]
Cry out — It is debarred to things of dust
哭 出去 — 它 是 被禁止 到 事物 的 灰尘

大声呼喊——它被禁止接触尘土之物。

[tu:; tə] [wɔ:k] [səʊ] ['wɪnɪŋli] .
To walk so winningly .
到 走 所以 胜利地 .

走路的姿态如此迷人。

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [ki:p] [frɒm; frəm] ['tɪrəni] [ə'nju:] ?
Why shouldst thou keep from tyranny anew ?
为什么 应该 你 保持 从 暴政 重新 ?

你为何要再次远离暴政?

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ?
Why shouldst thou not betray another one ?
为什么 应该 你 不是 背叛 其他 一 ?

你为何不背叛他人?

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [daɪ] ?
What matter if he die ?
什么 事情 如果 他 死 ?

他死了又怎样?

[ðaʊ] [hæst] [bʌt; bət] [dʌn]
Thou hast but done
你 哈斯特 但 完毕

你已经做了

[wɒt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔ:n] [tu:; tə] [du:; də] .
What thou wast born to do .
什么 你 浪费 出生 到 做 .

你生来要做的事。

[hu:] [k'eəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [nɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kri:d]
Who cares not for his heart nor for his creed
WHO 关心 不是 为了 他的 心 也不 为了 他的 信条

谁既不在乎自己的内心，也不在乎自己的信仰?

[ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɒlətə(r)] .
Is the idolater .
是 这 偶像崇拜者 .

是拜偶像的人。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:θləs] [neɪm]
His worthless name
他的 毫无价值 姓名

他那毫无价值的名字

[ɪz] [dɑ:x] .
Is Dagh .
是 达格 .

是达格。

[əʊ] [feə(r)] [wʌnz] , [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] !
O Fair Ones , look upon his shame !
哦 公平的 一个 , 看 之上 他的 耻辱 !

美丽的仙女们，看看他那可耻的模样吧!

[hi:; hi] [ɪz] [dɪs'greɪst] [ɪn'di:d] .
He is disgraced indeed .
他 是 蒙羞的 的确 .

他真是丢尽了脸。

[dɑːx] .
DAGH .
达格 .

啊。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðaɪ] [lʌv] [pə'mɪts] [nɒt] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [raɪz] ,
Thy love permits not my complaint to rise ,
你的 爱 许可证 不是 我的 抱怨 到 上升 ,

你的爱不允许我发出抱怨，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] .
It reaches to my lips , and then it dies .
它 到达 到 我的 嘴唇 , 和 然后 它 死亡 .

它到达我的嘴唇，然后就消失了。

[naʊ] , ['helpləs] [hɑːt] , [ai] ['kænɒt] [eɪd] [ðiː] [mɔː(r)] ,
Now , helpless heart , I cannot aid thee more ,
现在 , 无助 心 , 我 不能 援助 你 更多的 ,

现在，无助的心灵，我已无力再帮助你了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [gɑːdz] ['pɪti] [mʌst; məst] [ɪm'plɔː(r)] .
And thus for thee God's pity must implore .
和 因此 为了 你 神的 遗憾 必须 恳求 .

因此，上帝必将怜悯你。

[siːst] [ðaʊ] [nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [peɪn]
Seest thou not how much disgrace and pain
西斯特 你 不是 如何 很多 耻辱 和 疼痛

你难道看不见这其中有多少耻辱和痛苦吗？

[ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [wɜːld] [hæz; həz] [hiːpt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [tweɪn] ,
The scornful world has heaped upon us twain ,
这 轻蔑的 世界 有 堆积如山 之上 我们 马克·吐温 ,

这个充满蔑视的世界给我们俩都带来了苦难，

[ɒn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪnz] [ˌðeər'ɒv] ,
On thee for beauty and the sins thereof ,
在 你 为了 美丽 和 这 罪孽 其中 ,

因你的美貌及其所犯的罪孽，

[ɒn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] [lʌv] .
On me for this infirmity of love .
在 我 为了 这 虚弱 的 爱 .

我因这爱情的弱点而受责备。

[ɒft] - [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] ,
Oft - times she will not speak to me at all ,
经常 - 时代 她 将要 不是 说话 到 我 在 全部 ,

她常常根本不跟我说话，

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [deɪn] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [fɔːl]
Or if she deign to speak , the words that fall
或者 如果 她 设计 到 说话 , 这 字 那 落下

或者，如果她纡尊降贵地开口说话，那些落下的话语

[kəʊld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [bleɪm] :
Cold from her haughty lips are words of blame :
寒冷的 从 她 傲慢 嘴唇 是 字 的 责备 :

她傲慢的嘴唇间吐出冰冷的责备之语：

— [ai] [nəʊ] [ðiː] [nɒt] — [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ðaɪ] [neɪm] !
— I know thee not — I have not heard thy name !
— 我 知道 你 不是 — 我 有 不是 听到 你的 姓名 !

我不认识你——我从未听过你的名字!

[diːp] [ɪn][maɪ] ['meməri] [wɒz; wəz] [greiv] [ðə; ði] [treɪs]
Deep in my memory was graved the trace
深的 在 我的 记忆 曾是 墓碑 这 痕迹

痕迹深深镌刻在我的记忆深处。

[ɒv; əv][ɔːl][ai] ['sʌfəd] [sɪns] [ai] [sɔː] [ðaɪ] [feɪs] ;
Of all I suffered since I saw thy face ;
的 全部 我 遭受 自从 我 锯 你的 脸 ;

自从见到你的容颜以来，我所遭受的一切苦难;

[bʌt; bət] [naʊ] , - , [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But now , Belovéd , thou hast come to me ,
但 现在 , - , 你 哈斯特 来 到 我 ,

但现在，我亲爱的，你来到我身边了。

[ai][hæv; həv] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ʌtəli] .
I have erased the record utterly .
我 有 已擦除 这 记录 完全地 .

我已经彻底删除了记录。

[wɪð] ['empti] [hændz][ɔːl]['mɔːt(ə)l][men][ɑː(r); ə(r)] [wɜːl]
With empty hands all mortal men are whirled
和 空的 双手 全部 凡人 男人 是 旋转

所有凡人空着双手，被卷入漩涡之中。

[θruː] [dɛθs] [grɪm] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] :
Through Death's grim gate into the other world :
通过 死亡人数 严峻 门 进入 这 其他 世界 :

穿过死神那扇阴森森的大门，进入另一个世界:

[ðɪs] [ɪz][maɪ][praɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grɑːntɪd][ˌem 'iː]
This is my pride that it is granted me
这 是 我的 自豪 那 它 是 的确 我

这是我所获得的荣耀，我为此感到自豪。

[tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'iː][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
To carry with me my desire for thee .
到 携带 和 我 我的 欲望 为了 你 .

我将带着对你的渴望。

[ðeɪ] [seɪ] [wen] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ɔːl][ai][bɔː(r)]
They say when I complain of all I bore
他们 说 什么时候 我 抱怨 的 全部 我 钻孔

他们说我抱怨的时候，我感觉很无聊

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['kɪzmet] , [wɒt] [ðaʊ] [hæv; həv][mɔː(r)] ?
— It is thy kismet , what would'st thou have more ?
— 它 是 你的 命运 , 什么 会 你 有 更多的 ?

这是你的命运，你还想要什么呢?

[maɪ] ['raɪvlz] ['ɔːlsəʊ][beə(r)][ðaɪ] ['tɪrəni] ,
My rivals also bear thy tyranny ,
我的 竞争对手 还 熊 你的 暴政 ,

我的对手也承受着你的暴政，

['seɪɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] !
Saying — It is her custom and must be !
说 — 它 是 她 风俗 和 必须 是 !

她说——这是她的习惯，而且必须是!

[dɑːx] .
DAGH .
达格 .

啊。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ai] [met] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɒz; wəz] [fəˈgɒt] ,
I met you and the pain of separation was forgot ,
我 遇见 你 和 这 疼痛 的 分离 曾是 忘了 ,

遇见你之后，离别的痛苦便烟消云散了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ɪn] [maɪnd] [maɪ] [hɑːt] [rɪˈmembəd] [nɒt] .
And all I should have kept in mind my heart remembered not .
和 全部 我 应该 有 保留 在 头脑 我的 心 记得 不是 .

而我本该牢记的一切，我的心却全然遗忘。

[wɒt] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [skɔːn] [ai] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪtə(r)] [ˈlɛtəz] [njuː] !
What cruelty and scorn I in your bitter letters knew !
什么 残酷 和 轻蔑 我 在 你的 苦的 信件 知道 !

我从你那些充满怨恨的信件中体会到了多少残酷和蔑视！

[nəʊ] [lʌv] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [əʊ] [ˈgreɪʃəs] [wʌn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [fəˈgɒtn] [tuː] ?
No love was there ; O Gracious One , have you forgotten too ?
不 爱 曾是 那里 ; 哦 亲切 一 , 有 你 被遗忘的 也 ?

那里没有爱；仁慈的上帝，你也忘记了吗?

[streɪndʒ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [baɪ] [ˈwɒntən] [lʌv] [wɒz; wəz] [led] ,
Strange is the journey that my soul by wanton Love was led ,
奇怪的 是 这 旅行 那 我的 灵魂 经过 放肆 爱 曾是 引领 ,

我的灵魂被肆意的爱引领，踏上了一段奇特的旅程。

[tuː] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [fəˈgɒtn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈsted] .
Two steps were straight and clear , and four forgotten were instead .
二 步骤 是 直的 和 清除 , 和 四 被遗忘的 是 反而 .

两条路笔直清晰，而四条路却被遗忘了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈor] [maɪ] [feɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrekənɪŋ] ;
There was some blundering o'er my fate at the Great Reckoning ;
那里 曾是 一些 笨拙 超过 我的 命运 在 这 伟大的 清算 ;

在大清算之时，我的命运出现了一些混乱；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fəˈgɒt] , [əʊ] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
You have forgot , O Keeper of the Record , many a thing .
你 有 忘了 , 哦 守门员 的 这 记录 , 许多 一个 事物 .

记录的守护者啊，你忘记了许多事情。

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət] [left] [maɪ] [laɪf] [bɪˈhaɪnd] :
You took my heart , but left my life behind :
你 采取 我的 心 , 但 左边 我的 生活 在后面 :

你带走了我的心，却留下了我的生命：

[əʊ] [siː] [juː; jʊ] [nɒt]
O see you not
哦 看 你 不是

哦，我没看见你

[wɒt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈmembəd] , [ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fəˈgɒt] ?
What thing you have remembered , and what thing you have forgot ?
什么 事物 你 有 记得 , 和 什么 事物 你 有 忘了 ?

你记得什么，又忘记了什么?

[tuː; tə] [miːt] - [sɒːd] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hæpi] [lɒt]
To meet Annihilation's sword is the most happy lot
到 见面 - 剑 是 这 最多 快乐的 很多

能与湮灭之剑相遇，是莫大的荣幸。

[ðæt] [mæn][kæn; kən][geɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] [hæz; həz][hiː; hi] [fə'gɒt] .
That man can gain , for all the joys of earth has he forgot .
那 男人 能 获得 , 为了 全部 这 喜悦 的 地球 有 他 忘了 .

这个人可能会获得，因为他已经忘记了人间的一切快乐。

[ə; eɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][ɒn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'saɪd][ə; eɪ]['kæfɪə(r)][trɒd] ,
A Muslim on the path of Love beside a Kafir trod ,
一个 穆斯林 在 这 小路 的 爱 旁 一个 卡菲尔 践踏 ,

一位穆斯林走在爱的道路上，旁边是一位卡菲尔人走过的路。

[ænd; ənd][wʌn] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['kɑːbə] , [wʌn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] .
And one forgot the Kaaba , one the Temple of his God .
和 一 忘了 这 克尔白 , 一 这 寺庙 的 他的 上帝 .

一个忘记了克尔白，一个忘记了他神的神庙。

[dɑːx] .
DAGH .
达格 .

啊。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[wɒt] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][left]
What happiness is to the lover left
什么 幸福 是 到 这 情人 左边

对恋人来说，幸福是什么?

[ɒv; əv] [piːs] [bɪ'reft] ,
Of peace bereft ,
的 和平 失去 ,

失去和平，

[wɒt] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hɑːt] [rɪ'meɪnz]
What freedom for his captive heart remains
什么 自由 为了 他的 俘虏 心 遗迹

他那颗被囚禁的心还能获得怎样的自由?

[held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] ?
Held in her chains ?
握住 在 她 链条 ?

被锁链束缚着?

['sʌmtaɪmz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] [hiː; hi][gəʊz]
Sometimes unto the mountain peaks he goes
有时 到 这 山 高峰 他 去

有时他会登上山峰。

['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz][wəu] ,
Driven by his woes ,
驱动 经过 他的 烦恼 ,

受困于他的痛苦，

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bærən] ['wɪldənəs]
Sometimes within the barren wilderness
有时 之内 这 荒芜 荒野

有时在荒芜的荒野中

[haɪdz] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
Hides his distress .
隐藏 他的 痛苦 .

他掩饰着自己的痛苦。

['kɜːsɪz] [ɒn] [lʌv] , [ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [dɪs'greɪst]
Curses on Love , and may his home disgraced
诅咒 在 爱 , 和 可能 他的 家 蒙羞的

诅咒爱情，愿他的家蒙羞

[biː; bi] [leɪd] [ɪn] [weɪst] !
Be laid in waste !
是 铺设 在 浪费 !

化为废墟！

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ai] [sɔːt]
To me the world and all the joys I sought
到 我 这 世界 和 全部 这 喜悦 我 寻求

对我而言，这就是世界以及我所追求的一切快乐。

[ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [nɔːt] .
Are less than naught .
是 较少的 比 零 .

简直一文不值。

['glædli] , [əʊ] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [tuː; tə] [deθ]
Gladly , O Executioner , to Death
乐意 , 哦 刽子手 , 到 死亡

刽子手啊，欣然赴死吧

[ai] [jiːld] [maɪ] [breθ] ;
I yield my breath ;
我 屈服 我的 气息 ;

我让出我的气息；

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː]
And only wonder who shall after me
和 仅有的 想知道 WHO 将 后 我

只想知道谁会接替我。

[ðaɪ] ['vɪktɪm] [biː; bi] !
Thy victim be !
你的 受害者 是 !

成为你的祭品吧！

\- .
FIGHAN .
\- .

菲根。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [streɪ] ,
If you should meet the Loved One as you stray ,
如果 你 应该 见面 这 喜爱 一 作为 你 流浪 ,

如果你在迷途中遇到了心爱的人，

[əʊ] [gɪv] [maɪ] ['letə(r)] ['siːkrətli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
O give my letter secretly to her ,
哦 给 我的 信 偷偷 到 她 ,

请偷偷把我的信交给她。

[ðen] [heɪst] [ə'weɪ]
Then haste away
然后 匆忙 离开

然后赶紧离开

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [tel] [maɪ] [neɪm] , [əʊ]['mesɪndʒə(r)] .
And do not tell my name , O Messenger .
和 做 不是 告诉 我的 姓名 , 哦 信使 .

使者啊，不要说出我的名字。

[əʊ] ['mɔːnɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bləʊ] ,
O Morning Winds that from the garden blow ,
哦 早晨 风 那 从 这 花园 吹 ,

清晨的微风啊，从花园吹来，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [miːt] [wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] [fə'lɔːn] [ænd; ənd][sæd] ,
Should you meet one like me forlorn and sad ,
应该 你 见面 一 喜欢 我 绝望 和 伤心 ,

如果你遇到像我这样孤独悲伤的人，

[ɒn] [hɪm] [bɪ'stəʊ]
On him bestow
在 他 赐给

赐予他

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['sɒləs] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] .
The peace and solace I have never had .
这 和平 和 慰藉 我 有 绝不 有 .

我从未拥有过的平静与慰藉。

[əʊ] [aɪz] [ðæt] [wiːp] [ænd; ənd] [wiːp] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
O Eyes that weep and weep unsatisfied ,
哦 眼睛 那 哭泣 和 哭泣 不满意 ,

哦，那双永远流泪、永不满足的眼睛，

[ðæt] [ʃed] [sʌtʃ] [flʌdz] , [jet] ['nevə(r)][faɪnd] [rɪ'liːf] ,
That shed such floods , yet never find relief ,
那 棚 这样的 洪水 , 然而 绝不 寻找 宽慰 ,

倾盆大雨过后，却始终无法得到缓解。

[əʊ] [stem] [jɔː(r); jə(r)] [taɪd]
O stem your tide
哦 干 你的 潮

阻止你的潮汐

[lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['siːz] [ɒv; əv] [griːf] .
Lest you should drown the world in seas of grief .
免得 你 应该 溺水 这 世界 在 海域 的 悲伤 .

免得你让世界淹没在悲伤的海洋中。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv][wʌn] ['æŋkʃəs] [daʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
She need not have one anxious doubt of me ,
她 需要 不是 有 一 焦虑的 怀疑 的 我 ,

她完全不必对我有任何疑虑。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][maɪ] ['fɜːðə(r)] ['wɒndərɪŋz] —
She need not fear my further wanderings —
她 需要 不是 害怕 我的 更远 漫游 —

她不必担心我继续四处游荡——

[haʊ] [kæn; kən][ai] [fliː] ?
How can I flee ?
如何 能 我 逃跑 ?

我该如何逃跑？

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][bɜːd] [ɪ'skeɪp] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [wɪŋz] ?
How can a bird escape , deprived of wings ?
如何 能 一个 鸟 逃脱 , 被剥夺的 的 翅膀 ?

失去翅膀的鸟儿如何逃脱?

- .
FIGHAN .
- .

菲根。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ðə; ði] ['θɔːni] [wei] [ɒv; əv] [straɪf]
How difficult is the thorny way of strife
如何 难的 是 这 带刺的 方式 的 冲突

斗争之路荆棘丛生，何等艰难

[ðæt] [mæn] [hæθ] ['stʌmb(ə)ld][ɪn] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ,
That man hath stumbled in since time began ,
那 男人 有 踉跄 在 自从 时间 开始 ,

自古以来，那个人就一直跌跌撞撞地闯入。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf]
And in the tangled business of this life
和 在 这 纠缠不清 商业 的 这 生活

而在这错综复杂的人生中

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn] .
How difficult to play the part of man .
如何 难的 到 玩 这 部分 的 男人 .

扮演男人这个角色真难。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kriːz] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][nəʊ][mɔː(r)]
When She decrees there should exist no more
什么时候 她 法令 那里 应该 存在 不 更多的

当她下令不再存在时

[maɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [θruː] [ɪts]['brəʊkən] [wɔːlz] ,
My humble cottage , through its broken walls ,
我的 谦逊的 小屋 , 通过 它是 破碎的 墙壁 ,

我那简陋的小屋，透过它破败的墙壁，

[ænd; ənd] ['kruːəli] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
And cruelly drifting in the open door ,
和 残酷地 漂流 在 这 打开 门 ,

残酷地，它从敞开的门里飘了进来。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n][reɪn][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [fɔːls] .
The frozen rain of desolation falls .
这 冷冻 雨 的 荒凉 瀑布 .

荒凉的冰雨落下。

[əʊ][mæd][dɪ'zaɪə(r)] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [fleɪm] [ænd; ənd] [bɜːn]
O mad Desire , why dost thou flame and burn
哦 疯狂的 欲望 , 为什么 朋友 你 火焰 和 烧伤

疯狂的欲望啊，你为何燃烧不息?

[ænd; ənd][beə(r)][maɪ] [səʊl] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [jet]
And bear my Soul further and further yet
和 熊 我的 灵魂 更远 和 更远 然而

让我的灵魂继续前行，越走越远

[tuː; tə][ðə; ði] - ; [ðen] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [tɜːn]
To the Belovéd ; then , why dost thou turn
到 这 - ; 然后 , 为什么 朋友 你 转动

你为何背弃所爱之人?

[tuː; tə]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ?
To bitter disappointment and regret ?
到 苦的 失望 和 后悔 ?

令人无比失望和遗憾?

[sʌtʃ] [lait] [ðeə(r)] [gliːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [feɪs]
Such light there gleams from the Belovéd's face
这样的 光 那里 闪光 从 这 - 脸

那爱人的脸上闪耀着如此光芒。

[ðæt] ['evri] [aɪ] [bɪ'kʌmz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪpə(r)] ,
That every eye becomes her worshipper ,
那 每一个 眼睛 变成 她 崇拜者 ,

让所有人的目光都成为她的崇拜者。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪrə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ,
And every mirror , looking on her grace ,
和 每一个 镜子 , 寻找 在 她 优雅 ,

每一面镜子，都映照着她的优雅，

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [freɪm] [ɪn'kloʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Desires to be the frame enclosing her .
欲望 到 是 这 框架 封闭 她 .

渴望成为环绕她的框架。

[ʌn'hæpi] ['lʌvəz] , [sleɪvz] [ɒv; əv]['kruːəl] [tʃɑːns] ,
Unhappy lovers , slaves of cruel chance ,
不开心 恋人 , 奴隶 的 残忍的 机会 ,

不幸的恋人，残酷命运的奴隶

[ɪn] [ðɪs] [grɪm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [streɪndʒ] [ɪn'diːd]
In this grim place of slaughter strange indeed
在 这 严峻 地方 的 屠宰 奇怪的 的确

在这个阴森恐怖的屠杀之地，确实很奇怪。

[jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ˌʌn'veɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [glɑːns]
Your joy to see unveiled her haughty glance
你的 喜悦 到 看 揭幕 她 傲慢 瞥一眼

你欣喜地看到她卸下了傲慢的目光

[ðæt] ['flæʃɪz] [laɪk] [ðə; ði]['sɪmɪtə(r)] [ɒv; əv][ei'dei] .
That flashes like the scimitar of Ede .
那 闪光灯 喜欢 这 弯刀 的 埃德 .

那光芒如同埃德的弯刀。

[wen] [ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [drɔːn] [maɪ]['leɪtɪst] [breθ] ,
When I had hardly drawn my latest breath ,
什么时候 我 有 几乎 绘制 我的 最新的 气息 ,

我还没来得及喘上最后一口气，

['pɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
Pardon she asked for killing me .
赦免 她 问 为了 杀 我 .

她请求原谅，因为她杀了我。

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉，

[haʊ] [suːn] [rɪ'pentəns] ['fɒləʊd] [ɒn][maɪ] [deθ] ,
How soon repentance followed on my death ,
如何 很快 悔改 随后 在 我的 死亡 ,

我死后，悔改之声便接踵而至。

[haʊ] [kwɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] !
How quick her unavailing sorrow was !
如何 快的 她 徒劳无功 悲哀 曾是 !

她的悲伤来得多么短暂，却又如此徒劳！

[gɑːlɪb] .
GHALIB .
加利卜 .

加利卜。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ai][grɑːnt][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['ʌtəli] [fə'get] ,
I grant you will not utterly forget ,
我 授予 你 将要 不是 完全地 忘记 ,

我保证你不会彻底忘记，

[ai][həʊld][juː; jʊ][nɒt] [ʌn'hiːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,
I hold you not unheeding and unjust ,
我 抓住 你 不是 不理会 和 不公正 ,

我并不认为你漠不关心或不公正，

[bʌt; bət][eə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] [preə(r)]
But ere you hear my prayer
但 埃雷 你 听到 我的 祷告

但在你听到我的祈祷之前

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sensləs] [dʌst] .
I shall be dead and turned to senseless dust .
我 将 是 死的 和 转向 到 无意义的 灰尘 .

我将会死去，化为毫无知觉的尘埃。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][wʌn]['iːgə(r)] [saɪ] [ə'teɪn]
How little can one eager sigh attain
如何 小的 能 一 渴望的 叹 达到

一声渴望的叹息能达到多小的程度

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðaɪn] ['aɪsi] [hɑːt] [tuː; tə] ['tendənəs] !
To touch thine icy heart to tenderness !
到 触碰 你的 冰冷的 心 到 压痛 !

触动你冰冷的心，让它变得温柔！

[huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
Who can live long enough
WHO 能 居住 长的 足够的

谁能活得足够长?

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðaɪ] ['kɜːlɪŋ] [tres] ?
To win the beauty of thy curling tress ?
到 赢 这 美丽 的 你的 冰壶 树 ?

想赢得你卷曲秀发的美丽吗?

[gɑːlɪb] .
GHALIB .
加利卜 .

加利卜。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [haɪ] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][reɪn]
The high ambition of the drop of rain
这 高的 志向 的 这 降低 的 雨

雨滴的远大抱负

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fetəd] [siː] ;
Is to be merged in the unfettered sea ;
是 到 是 合并 在 这 不受约束的 海 ;

将被融入无垠的大海;

[maɪ] ['sɒrəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɔːl] [baʊndz] [ɒv; əv][peɪn] ,
My sorrow when it passed all bounds of pain ,
我的 悲哀 什么时候 它 通过了 全部 界限 的 疼痛 ,

我的悲伤超越了所有痛苦的界限,

['tʃeɪndʒɪŋ] , [bɪ'keɪm] [ɪt'self][ðə; ði] ['remədi] .
Changing , became itself the remedy .
变化 , 成为 本身 这 补救 .

改变本身就成了解决之道。

[bɪ'həʊld] [haʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ][hjuː'mɪləti] !
Behold how great is my humility !
看哪 如何 伟大的 是 我的 谦逊 !

请看我多么谦卑!

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kruːəl] [jəʊk] [ai] ['sʌfəd] [sɔː(r)] ;
Under your cruel yoke I suffered sore ;
在下面 你的 残忍的 轭 我 遭受 疮 ;

在你的残酷统治下,我饱受苦难;

[naʊ] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] [ðaɪ] ['tɪrəni]
Now I no longer feel thy tyranny
现在 我 不 更长 感觉 你的 暴政

现在我不再感受到你的暴政了。

[ai]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ðen] [ai][bɔː(r)] .
I hunger for the pain that then I bore .
我 饥饿 为了 这 疼痛 那 然后 我 钻孔 .

我渴望承受那种痛苦。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ['aʊtfləʊ]
Why did the fragrance of the flowers outflow
为什么 做过 这 香味 的 这 花朵 外流

花香为何消散

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] [briːð] [wɪð] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [swiːt]
If not to breathe with benediction sweet
如果 不是 到 呼吸 和 祝福 甜的

若非呼吸着甜蜜的祝福

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ?
Across her path ?
穿过 她 小路 ?

挡在她面前?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] [bləʊ]
Why did the soft wind blow
为什么 做过 这 柔软的 风 吹

微风为何吹拂

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ?
If not to kiss the ground before her feet ?
如果 不是 到 吻 这 地面 前 她 脚 ?

如果不是为了亲吻她脚下的土地呢?

[gɑːlɪb] .
GHALIB .
加利卜 .

加利卜。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'zaɪr] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ,
I had a thousand desires , for each of them I would have died ,
我 有 一个 千 欲望 , 为了 每个 的 他们 我 会 有 死亡 ,

我曾有千百个愿望，为了实现每一个愿望，我都愿意付出生命。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ai] [geɪn] ?
And what did I gain ?
和 什么 做过 我 获得 ?

我从中得到了什么?

[səʊ] ['meni] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [bɪ'saɪd]
So many indeed are fulfilled , but how many beside
所以 许多 的确 是 已完成 , 但 如何 许多 旁

确实有很多愿望实现了，但除此之外还有多少呢?

[ɪn'seɪʃɪət] [rɪ'meɪn] !
Insatiate remain !
馋 保持 !

永不满足!

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] ['ædəm] [tuː; tə] ['eksaɪl] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ;
We have known of the tale of how Adam to exile was driven ;
我们 有 已知 的 这 故事 的 如何 亚当 到 流亡 曾是 驱动 ;

我们都知道亚当被驱逐出境的故事;

[mɔː(r)] ['ʃeɪmfl] [ɪn] [truːθ]
More shameful in truth
更多的 可耻 在 真相

更令人羞耻的是

[ɪz] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [mɔː(r)] ['feɪvəd] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n]
Is my fate to be cast from the garden more favoured than Heaven
是 我的 命运 到 是 投掷 从 这 花园 更多的 受青睐 比 天堂

难道被逐出伊甸园的命运比上天堂更蒙恩吗?

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
Where she walks in her youth .
在哪里 她 散步 在 她 青年 .

她年轻时常去的地方。

[ðæt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [ai] [hæv; həv] [pruːvd] ,
That living and dying in love are but one I have proved ,
那 活的 和 垂死 在 爱 是 但 一 我 有 已证实 ,

我已经证明，在爱中生与死，不过是同一件事。

[ðɪs] ['əʊnli] [nəʊ] [ai]
This only know I
这 仅有的 知道 我

我只知道这一点。

[ðæt] [ai][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
That I live by the sight of the beauty of her the Beloved
那 我 居住 经过 这 视线 的 这 美丽 的 她 这 心爱

我活着就是为了欣赏我挚爱的美貌。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [wʊd] [daɪ] .
For whom I would die .
为了 谁 我 会 死 .

我愿为他而死。

[gɑːlɪb] .
GHALIB .
加利卜 .

加利卜。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [stænd] [ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
How long will she thus stand unveiled before me ,
如何 长的 将要 她 因此 站立 揭幕 前 我 ,

她还要这样赤裸裸地站在我面前多久?

[ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ɪn]['meɪd(ə)nli] [dɪ'stres] ,
Shrinking and shy in maidenly distress ,
收缩 和 害羞的 在 少女 痛苦 ,

少女在困境中变得畏缩害羞

[haʊ] [lɒŋ] , [maɪ] ['dæzld] [aɪz] , [kæn; kən][jiː; ji] ['kɒntəmpleɪt]
How long , my dazzled eyes , can ye contemplate
如何 长的 , 我的 眼花缭乱 眼睛 , 能 是的 沉思

我那眩目的双眼，你们还能凝视多久?

[hɜː(r); hə(r)] ['blaɪndɪŋ] ['lʌvlinəs] !
Her blinding loveliness !
她 失明 可爱 !

她美得令人目眩神迷!

[nəʊ] [rest] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [baɪ] [lʌv] ['tɔːmentid] ,
No rest is for my heart by love tormented ,
不 休息 是 为了 我的 心 经过 爱 饱受折磨 ,

爱情折磨着我的心，让我无法安息。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [wɪn] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [deθ] ;
It cannot even win the peace of death ;
它 不能 甚至 赢 这 和平 的 死亡 ;

它甚至无法赢得死亡的平静;

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][ɪn'djʊə(r)] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
How long shall it endure with resignation
如何 长的 将 它 忍受 和 辞职

这种逆来顺受的状态还能持续多久?

[ðə; ði] [peɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌ.fə.rɪθ] !
The pain it suffereth !
这 疼痛 它 遭受 !

它所遭受的痛苦!

[laɪk] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊz] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] ,
Like shifting shadows come the great and mighty ,
喜欢 转变 阴影 来 这 伟大的 和 强大的 ,

如同变幻莫测的影子，伟大而强大的人物出现了。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)]['splendɪd] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hʌri] [pɑːst] ;
And live their splendid day , and hurry past ;
和 居住 他们的 灿烂 天 , 和 匆忙 过去的 ;

尽情享受他们美好的一天，然后匆匆而过；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pædʒənt]
And who can tell how long the changing pageant
和 WHO 能 告诉 如何 长的 这 变化 盛会

谁又能说这场变迁的盛会会持续多久呢?

[ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] [laɪf][ʃæl; ʃəl][lɑːst] !
Of fleeting life shall last !
的 转瞬即逝 生活 将 最后的 !

短暂的生命，终将永存!

[əʊ] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] , [ʌn'hæpi] [ɑː'sɪf] , ['drɪvn]
O look on me , unhappy Asif , driven
哦 看 在 我 , 不开心 阿西夫 , 驱动

瞧瞧我，不快乐的阿西夫，被驱使着。

[æz; əz] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ;
As dust before the wind across the street ;
作为 灰尘 前 这 风 穿过 这 街道 ;

如同街道上风吹起的尘埃;

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [lʌv] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)]
How long has Love ordained that I should suffer
如何 长的 有 爱 受戒 那 我 应该 遭受

爱究竟预定了我受苦多久?

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [fiːt] .
Beneath the passing feet .
下面 这 通过 脚 .

在过往的脚步之下。

[gɑːlɪb] .
GHALIB .
加利卜 .

加利卜。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
THE WIDOW .
这 寡妇 .

寡妇。

[ai][kɔːl][ɒn] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz][maɪ] [dɪ'stres] ,
I call on Death , for Life is my distress ,
我 称呼 在 死亡 , 为了 生活 是 我的 痛苦 ,

我呼唤死亡，因为生命令我痛苦。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] ['wɪərinəs]
And I myself a load of weariness
和 我 我 一个 加载 的 疲劳

我本人也感到十分疲惫。

[weɪɪŋ] [ə'pɒn][maɪ'self] .
Weighing upon myself .
称重 之上 我 .

压在我心头。

['helpləs] [ˌeɪ 'em][ai] ;
Helpless am I ;
无助 是 我 ;

我无助极了；

[deəd] [ai][tuː; tə] [wiːp] , [ðen] ['nevə(r)] [wʊd] [rʌn] [draɪ]
Dared I to weep , then never would run dry
敢于 我 到 哭泣 , 然后 绝不 会 跑步 干燥

我若敢哭泣，便永不干涸。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [griːf] : [ai] ['kænɒt] [spiːk] :
The fountains of my grief : I cannot speak :
这 喷泉 的 我的 悲伤 : 我 不能 说话 :

我的悲痛如泉涌：我无法言语：

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [siːk]
Even the occupation that I seek
甚至 这 职业 那 我 寻找

甚至包括我所追求的职业。

[gəud] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wiəri] [ˌem 'iː] .
Goads me and wearies me .
刺激物 我 和 疲惫 我 .

它激怒我，也让我疲惫。

[ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][drɪə(r)]
A jungle drear
一个 丛林 凄凉

丛林荒凉

[ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['muːvɪŋ] [kraʊdz] [ə'pɪə(r)] ,
This world and all its moving crowds appear ,
这 世界 和 全部 它是 移动 人群 出现 ,

这个世界和熙熙攘攘的人群都显现出来了，

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] ,
And I the loneliest of all things on Earth ,
和 我 这 最孤独的 的 全部 事物 在 地球 ,

而我，是世上最孤独的人。

[jeɪ] , ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] .
Yea , lonely in the household of my birth .
是的 , 孤独 在 这 家庭 的 我的 出生 .

是的，在自己的出生家庭里，我感到孤独。

['taɪəd][ˌeɪ 'em][ai][ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ,
Tired am I of my suffering through the years ,
疲劳的 是 我 的 我的 痛苦 通过 这 年 ,

我厌倦了多年来的苦难，

['iːv(ə)n][æz; əz][maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɪəz] .
Even as mine eyes are wearied of their tears .
甚至 作为 矿 眼睛 是 疲惫 的 他们的 眼泪 .

即使我的眼睛已经泪流满面。

[sprɪŋ] ['kɒmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [briːz] ,
Spring comes again and brings the cooling breeze ,
春天 来 再次 和 带来 这 冷却 微风 ,

春天又来了，带来了凉爽的微风。

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
And Autumn with the rain among the trees ,
和 秋天 和 这 雨 之中 这 树木 ,

秋雨淅沥，树林间一片生机勃勃。

[feə(r)] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ɪts] ['muːnlɪt] [naɪts] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Fair Summer with its moonlit nights of gold ,
公平的 夏天 和 它是月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 的 金子 ，

美好的夏天，月光洒满金色的夜晚，

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] [wɪð] [ɪts] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][kəʊld] ;
And Winter with its sweet and gentle cold ;
和 冬天 和 它是 甜的 和 温和的 寒冷的 ；

还有冬天，它带着温柔的寒冷；

[ðiːz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [wɪð] [mɔːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [fɔːl] ,
These come and go , with morn and even - fall ,
这些 来 和 去 ， 和 早晨 和 甚至 - 落下 ，

它们随着清晨和傍晚的到来和消逝而来去无踪。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [haʊ] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
How can I tell how I have passed them all ?
如何 能 我 告诉 如何 我 有 通过了 他们 全部 ？

我如何才能知道自己是否全部通过了考试?

[wel] , [ai][hæv; həv] [bɔːn] [ðem; ðəm][ɔːl] !
Well , I have borne them all !
出色地 ， 我 有 出生 他们 全部 ！

唉，我全都忍受了！

[həʊp] [gliːm] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [fled] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
Hope gleamed awhile , but fled unsatisfied ,
希望 闪闪发光 一会儿 ， 但 逃亡 不满意 ，

希望之光曾短暂闪耀，但最终还是黯然消逝。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [spræŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [druːp] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [daɪd] :
The flower sprang up , but drooped and fruitless died :
这 花 弹簧 向上 ， 但 下垂 和 徒劳无功 死亡 ：

花朵绽放，却凋零枯萎，毫无果实。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ei'dei] [ʃɒn] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
The silver bow of Ede shone above all ,
这 银 弓 的 埃德 闪耀 多于 全部 ，

埃德的银弓在众光中熠熠生辉。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] :
But never came the looked - for Festival :
但 绝不 来了 这 看起来 - 为了 节日 ：

但人们期待已久的节日却始终没有到来：

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [weɪn] ,
I saw the splendour of the season wane ,
我 锯 这 辉煌 的 这 季节 衰落 ，

我眼睁睁地看着这季节的辉煌逐渐消逝，

['nevə(r)][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn]
Never the benediction of the rain
绝不 这 祝福 的 这 雨

雨水的祝福从未到来

[fel] [ɒn][maɪ] - [hɑːt] : [ðə; ði]['θʌndə(r)] [laʊd]
Fell on my parchéd heart : the thunder loud
费尔 在 我的 - 心 ： 这 雷 大声

雷声响彻我干涸的心房。

[piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [klaʊd] ,
Pealed from the bosom of the darkened cloud ,
剥皮 从 这 怀 的 这 变暗 云 ，

从乌云深处剥落而出，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] - - [reɪn] :

But never came the long - desiréd rain :

但 绝不 来了 这 长的 - - 雨 :

但期盼已久的雨却始终没有到来：

[ai] [sɔ:t] [ðə; ði] [fru:t] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [veɪn] ,

I sought the fruit upon the tree in vain ,

我 寻求 这 水果 之上 这 树 在 徒劳 ，

我徒劳地寻找树上的果实，

[ðə; ði] [θɔ:n] [sməʊt] [di:p] ['ɪntu:] [maɪ] [hɑ:t] [ɪn'sted] :

The thorn smote deep into my heart instead :

这 刺 猛击 深的 进入 我的 心 反而 :

刺却深深地扎进了我的心：

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [weɪsts] [ɒv; əv] [sændz] [ai] [sped]

Across the desert wastes of sands I sped

穿过 这 沙漠 废物 的 沙子 我 加速

我飞驰穿过茫茫沙海。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['wɔ:təkɔ:siz] [gli:m] ,

Seeing the silver watercourses gleam ,

看到 这 银 水道 闪耀 ，

看到银色的水道闪闪发光，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dri:m] ,

But it was all a vision and a dream ,

但 它 曾是 全部 一个 想象 和 一个 梦 ，

但这都只是一场幻象和一场梦。

[ænd; ənd] [θə:st] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ai] [wɒz; wəz] [left]

And thirsting in the desert I was left

和 口渴 在 这 沙漠 我 曾是 左边

我孤零零地站在沙漠里，口渴难耐。

[ləʊn] [ænd; ənd] [bɪ'reft] .

Lone and bereft .

孤独 和 失去 .

孤苦伶仃，杳无音讯。

['hɑ:li] .

HALI .

哈利 .

哈利。

[ˌɛks'ɛks'vi:] .

XXV .

25 .

二十五、

[laɪk] ['sɪlvə(r)] [t'ɒɹənts] [fləʊ] [ðaɪ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Like silver torrents flow thy words to me ,

喜欢 银 种子 流动 你的 字 到 我 ，

你的话语如同银色的洪流般流向我，

[bʌt; bət] [ɑ:] — [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ði:] .

But ah — I have no voice to answer thee .

但 啊 — 我 有 不 嗓音 到 回答 你 .

但是，唉——我没有声音回答你。

[maɪ] [hɑ:t] [ðaɪ] [wɜ:dz] [hæv; həv] [bɜ:nt] [wɪð] [wɪps] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

My heart thy words have burnt with whips of fire ,

我的 心 你的 字 有 烧焦的 和 鞭子 的 火 ，

你的话语如同烈火鞭笞般灼烧着我的心，

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [bɜːn] [ðaɪ] [lɪps] , [əʊ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ?
Do they not burn thy lips , O Heart's Desire ?
做 他们 不是 烧伤 你的 嘴唇 , 哦 心脏的 欲望 ?

难道它们不会灼伤你的嘴唇吗，心之所向?

[ðaɪ] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ['evri] [deɪ] ,
Thy promises are broken every day ,
你的 承诺 是 破碎的 每一个 天 ,

你的承诺每天都在违背，

[jet] — [siː] [maɪ] ['feɪθflnəs] ! — [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] .
Yet — See my faithfulness ! — I hear you say .
然而 — 看 我的 忠诚 ! — 我 听到 你 说 .

然而——“看看我的忠诚！”——我仿佛听到你们这样说。

['kænd(ə)l] - [laɪk] [weɪsts] [maɪ] ['bɒdi] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz]
Candle - like wastes my body all these days
蜡烛 - 喜欢 废物 我的 身体 全部 这些 天

这些天，我的身体像蜡烛一样燃烧殆尽。

[maɪ] [fleɪm] - [laɪk] [tʌŋ] [in'djuə] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðaɪ] [preɪz] .
My flame - like tongue endures to sing thy praise .
我的 火焰 - 喜欢 舌头 持续 到 唱歌 你的 称赞 .

我如火焰般的舌头将继续歌颂你。

[əʊ][hɑː'sɑːn] , [ai][hæv; həv] [spəʊk] [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,
O Hasan , I have spoke and sighed and sung ,
哦 哈桑 , 我 有 辐 和 叹了口气 和 唱 ,

哦，哈桑，我已倾诉、叹息、歌唱，

[jet] ['nevə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [maɪ] [teɪl] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ,
Yet never from my heart my tale was wrung ,
然而 绝不 从 我的 心 我的 故事 曾是 拧干 ,

然而，我的故事却从未被我倾诉于心。

[maɪ]['siːkrət] [griːf] [kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [tʌŋ] .
My secret grief can never find a tongue .
我的 秘密 悲伤 能 绝不 寻找 一个 舌头 .

我内心深处的悲伤，永远无法用言语表达。

[hɑː'sɑːn] .
HASAN .
哈桑 .

哈桑。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ai] ['kænɒt] [raɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
I cannot rise to follow her ,
我 不能 上升 到 跟随 她 ,

我无法起身追随她，

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪz][maɪ][ə'bəʊd] ,
Here in the dust is my abode ,
这里 在 这 灰尘 是 我的 住所 ,

这尘土之中，便是我的居所。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] - [prɪnt] [left]
For I am but her foot - print left
为了 我 是 但 她 脚 - 打印 左边

因为我不过是她留下的足迹。

['laɪɪŋ] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
Lying forgotten in the road .
说谎 被遗忘的 在 这 路 .

被遗忘在路边。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [gɒn] ?
Where are repose and patience gone ?
在哪里 是 休息 和 耐心 已消失 ?

人们的平静和耐心都到哪里去了?

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['ɒnə(r)] , [held][səʊ][feə(r)] ?
Where is my honour , held so fair ?
在哪里 是 我的 荣誉 , 握住 所以 公平的 ?

我的荣誉何在?它本应受到如此崇敬。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai] [dwel]
All these are naught to me — I dwell
全部 这些 是 零 到 我 — 我 住

这一切对我来说都毫无意义——我栖居于此

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] !
In the black chambers of Despair !
在 这 黑色的 房间 的 绝望 !

在绝望的黑暗密室里!

[ɪn'ʃɑ] .
INSHA .
因沙 .

INSHA。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[haʊ] [kæn; kən][ai][wɪn] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [wʌn]
How can I win that Hidden One
如何 能 我 赢 那 隐 一

我该如何赢得那个隐藏者?

[huː] [sɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['siːkrət] [pleɪs] ?
Who sits within the secret place ?
WHO 坐着 之内 这 秘密 地方 ?

谁坐在那个秘密的地方?

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['veri] [driːmz]
For even in my very dreams
为了 甚至 在 我的 非常 梦境

即使在我的梦里

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ðə; ði][veɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She wears the veil upon her face .
她 穿着 这 面纱 之上 她 脸 .

她脸上戴着面纱。

[wɒt] [hɑːt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
What heart is there in all the world
什么 心 是 那里 在 全部 这 世界

世间哪有一颗心?

[kæn; kən][beə(r)][ðaɪ]['kruːəl] ['tɪrəni] ?
Can bear thy cruel tyranny ?
能 熊 你的 残忍的 暴政 ?

你能忍受你的残酷暴政吗?

[ki:p]	[ðen]	[ðɪs]	['brəʊkən]	[hɑ:t]	[ɒv; əv]	[maɪn]
Keep	**then**	**this**	**broken**	**heart**	**of**	**mine**
保持	然后	这	破碎的	心	的	矿

请收下我这颗破碎的心

[ðæt]	[ðʌs]	[ðaʊ]	[meɪst]	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'i:]	!
That	**thus**	**thou**	**mayst**	**remember**	**me**	**!**
那	因此	你	五月	记住	我	！

愿你如此记住我！

['dʒʊəræt]	.
JURAT	**.**
宣誓	.

宣誓。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

[wɒt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['kʌmfətə(r)]	[ɑ:t]	[ðaʊ]	[tu:; tə]	[ˌem 'i:]	?
What	**kind**	**of**	**comforter**	**art**	**thou**	**to**	**me**	**?**
什么	种类	的	棉被	艺术	你	到	我	？

你对我而言算什么安慰者?

[wɒt]	[help]	[ænd; ənd]	['sɒləs]	[ɪn]	[kə'læməti]	?
What	**help**	**and**	**solace**	**in**	**calamity**	**?**
什么	帮助	和	慰藉	在	灾害	？

灾难中能得到什么帮助和慰藉?

[nəʊ]	[wu:nd]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ə'pɒn]	[maɪ]	-	[hɑ:t]
No	**wound**	**is**	**there**	**upon**	**my**	**bruiséd**	**heart**
不	伤口	是	那里	之上	我的	-	心

我那颗伤痕累累的心上，已无新伤。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[hæst]	[tʌtʃt]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'ti:]	[stɪŋ]	[ænd; ənd]	[smɑ:t]	!
But	**thou**	**hast**	**touched**	**to**	**make**	**it**	**sting**	**and**	**smart**	**!**
但	你	哈斯特	感动	到	制作	它	蜇	和	聪明的	！

但你却触碰它，让它感到刺痛和疼痛！

[bʌt; bət]	[jet]	,	[bɪ'lʌvɪd]	[wʌn]	,	[ai]	[ɑ:sk] [ɪn]	[peɪn]
But	**yet**	**,**	**Beloved**	**One**	**,**	**I**	**ask** **in**	**pain**
但	然而	，	心爱	一	，	我	问 在	疼痛

但是，亲爱的，我痛苦地问道。

[wen]	[ɪz]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[wen]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[kʌm]	[ə'gen]	?
When	**is**	**the**	**hour**	**when**	**thou**	**wilt**	**come**	**again**	**?**
什么时候	是	这	小时	什么时候	你	枯萎	来	再次	？

你何时才会再次降临?

[maɪ]	[səʊl]	[kraɪz]	[aʊt]	[tu:; tə]	[ði:]	[ɪn]	['bɪtə(r)]	[ni:d]
My	**soul**	**cries**	**out**	**to**	**thee**	**in**	**bitter**	**need**
我的	灵魂	哭泣	出去	到	你	在	苦的	需要

我的灵魂在极度的需要中向你呼求

—	[wen]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[kʌm]	—	[ɔ:(r)]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[kʌm]	[ɪn'di:d]	?
—	**When**	**wilt**	**thou**	**come**	**—**	**or**	**wilt**	**thou**	**come**	**indeed**	**?**
—	什么时候	枯萎	你	来	—	或者	枯萎	你	来	的确	？

你何时来？或者你真的会来吗?

[əʊ]	['sɑ:ki]	,	[du:; də]	[nɒt]	[pɑ:s]	[maɪ]	['gɒblət]	[baɪ]	,
O	**Saki**	**,**	**do**	**not**	**pass**	**my**	**goblet**	**by**	**,**
哦	咲	，	做	不是	经过	我的	高脚杯	经过	，

哦，萨基，请不要将我的酒杯从我身边移开。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [spred] [ɪts][lɪp][ɪz][draɪ] .
Although the feast is spread its lip is dry .
虽然 这 盛宴 是 传播 它是 唇 是 干燥 .

虽然宴席已经摆好，但它的嘴唇却干裂了。

[biː; bi]['keəf(ə)l] , [əʊ][maɪ] [tɪəz] , [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel]
Be careful , O my tears , lest you should tell
是 小心 , 哦 我的 眼泪 , 免得 你 应该 告诉

我的眼泪啊，请小心，免得你泄露秘密

[ðə; ði] [wɜːld] [maɪ]['siːkrət] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [wel] .
The world my secret that you know too well .
这 世界 我的 秘密 那 你 知道 也 出色地 .

世界是我的秘密，而你却心知肚明。

[əʊ] ['sɒrəʊ] , [ɪn] [ðaɪ] ['tæŋg(ə)ld] [pɑːðz] [ai][gəʊ] ,
O Sorrow , in thy tangled paths I go ,
哦 悲哀 , 在 你的 纠缠不清 路径 我 去 ,

哦，悲伤啊，我走在你错综复杂的道路上，

[ðə; ði] - ['geɪtweɪ] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] ,
The Kaaba's gateway I no longer know ,
这 - 网关 我 不 更长 知道 ,

我已不再知道克尔白的入口在哪里。

[bʌt; bət] [bend] [maɪ] [hed] [weər'evə(r)][ai] [siː] [raɪz]
But bend my head wherever I see rise
但 弯曲 我的 头 无论 我 看 上升

但无论我在哪里看到升起，我都会低下头。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ðæt] [kɜːrvz] ['or] [ðə; ði] - [aɪz] .
The arch that curves o'er the Belovéd's eyes .
这 拱 那 曲线 超过 这 - 眼睛 .

笼罩在爱人双眼上的弧线。

[mɪə] .
MIR .
米尔 .

红外。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'leɪt]
To whom shall I relate
到 谁 将 我 涉及

我该向谁倾诉

[ðə; ði] ['wɪəri] ['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊfl] [lʌv] ?
The weary story of my sorrowful love ?
这 厌倦 故事 的 我的 悲伤 爱 ?

我那段令人心碎的爱情故事?

[əʊ] [frend] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [feɪt] ,
O Friend , this is my fate ,
哦 朋友 , 这 是 我的 命运 ,

朋友啊，这就是我的命运。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [ˌðeər'ɒv] .
This is the record of the pain thereof .
这 是 这 记录 的 这 疼痛 其中 .

这是痛苦的记录。

[ai] [preɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
I prayed in vain to her ;
我 祈祷 在 徒劳 到 她 ;

我向她祈祷，但徒劳无功；

[ʃiː; ʃi] [sed] — [juː; jʊ] ['wɪəri] [ˌem 'iː] , [ai] [hɪə(r)] [ðaɪ] [preə(r)] ,
She said — You weary me , I hear thy prayer ,
她 说 — 你 厌倦 我 , 我 听到 你的 祷告 ,

她说——你让我疲惫不堪，我听到了你的祈祷，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,
It is thy messenger ,
它 是 你的 信使 ,

这是你的使者，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːdz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] .
But when it pleads with me I do not care .
但 什么时候 它 恳求 和 我 我 做 不是 关心 .

但当它恳求我时，我却毫不在意。

[ai] [sed] — ['nevə(r)] [ə'gen]
I said — Never again
我 说 — 绝不 再次

我说——永不再来

[kænst] [ðaʊ] [fə'get] [maɪ] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [ðiː] ;
Canst thou forget my faithfulness to thee ;
罐 你 忘记 我的 忠诚 到 你 ;

你能忘记我对你的忠诚吗？

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [dɪs'deɪn]
She answered in disdain
她 回答 在 蔑视

她轻蔑地回答道。

— [wɒt] [miːn] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
— What mean thy love and faithfulness to me ?
— 什么 意思是 你的 爱 和 忠诚 到 我 ?

—你的爱和忠诚对我意味着什么？

[laɪf] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Life called to me
生活 称为 到 我

生命召唤了我

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɜːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [blɪs] ,
Telling me earth is full of hope and bliss ,
讲述 我 地球 是 满的 的 希望 和 极乐 ,

告诉我地球充满了希望和幸福，

[naʊ] [ˌʌndi'siːvd] [ai] [siː]
Now undeceived I see
现在 悯 我 看

现在我不再受骗了。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ai] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] .
How foolish I to seek a world like this .
如何 愚蠢 我 到 寻找 一个 世界 喜欢 这 .

我真是太愚蠢了，竟然会去追求这样的世界。

[mɪə] [sɒz] .
MIR SOZ .
米尔 抱歉 .

MIR SOZ。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːbə] [kɔːts] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] ,
Even in the Kaaba courts my heart was moved ,
甚至 在 这 克尔白 法院 我的 心 曾是 已搬 ,

即使身处克尔白圣殿的庭院中，我的心也为之动容。

[ˈbruːdɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈaɪdl] [ðæt] [ai] [lʌvd] ,
Brooding upon the idol that I loved ,
沉思 之上 这 偶像 那 我 喜爱 ,

凝视着我所爱慕的偶像，

[ˈmɔːnɪŋ] [ɪts] [lɒs] .
Mourning its loss .
丧 它是 损失 .

哀悼它的逝去。

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ˌeɪ ˈem] [ai] ,
Now like a bird am I ,
现在 喜欢 一个 鸟 是 我 ,

如今我像一只鸟，

[ðæt] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈkænɒt] [flai]
That painted in a picture cannot fly
那 绘 在 一个 图片 不能 飞

画中描绘的东西是飞不起来的。

[nɔː(r)] [muːv] [nɔː(r)] [sɪŋ] ; [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [səʊ] [ˈaʊtwɔːn]
Nor move nor sing ; my heart is so outworn
也不 移动 也不 唱歌 ; 我的 心 是 所以 过时的

既不动，也不歌唱；我的心已如此疲惫不堪

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈsɒrəʊ] [ai] [hæv; həv] [bɔːn] .
With all the lingering sorrow I have borne .
和 全部 这 挥之不去的 悲哀 我 有 出生 .

我心中仍残留着悲伤。

[wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] [ai] [hæv; həv] [felt] ,
Within my heart thy presence I have felt ,
之内 我的 心 你的 在场 我 有 毛毡 ,

我已在心中感受到你的存在，

[wɪˈðɪn] [maɪn] [aɪz] , - , [ðaʊ] [hæst] [dwelt]
Within mine eyes , Belovéd , thou hast dwelt
之内 矿 眼睛 , - , 你 哈斯特 居住

亲爱的，你一直居住在我眼中。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [lɒŋ] [deɪz] .
For long long days .
为了 长的 长的 天 .

漫长的日子。

[huː] [tɔːt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃraɪn]
Who taught thee for a shrine
WHO 教授 你 为了 一个 神社

谁教你如何建造神龛

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] [ˈdesələt] [æz; əz] [maɪn] ?
To choose a heart so desolate as mine ?
到 选择 一个 心 所以 荒凉 作为 矿 ?

选择一颗像我这样破碎的心？

[lɒŋ] [taɪm] [ai] [təʊld] [maɪ] [frendz] [maɪ] ['bɪtə(r)] [griːf] ,
Long time I told my friends my bitter grief ,
长的 时间 我 讲述 我的 朋友们 我的 苦的 悲伤 ,

我很久以来都向朋友们倾诉我的悲痛，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [rɪ'liːf] ;
And in the telling sought to find relief ;
和 在 这 讲述 寻求 到 寻找 宽慰 ;

在讲述的过程中，他试图寻求慰藉；

[ɪn] ['saɪləns] [naʊ] [ɪn'sted] [ai] [teɪk] [maɪ] [rest] ,
In silence now instead I take my rest ,
在 沉默 现在 反而 我 拿 我的 休息 ,

现在我只能默默休息了。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ɑː(r); ə(r)] [best] .
And find that peace and loneliness are best .
和 寻找 那 和平 和 孤独 是 最好的 .

你会发现，平静和孤独才是最好的。

[mɪə] ['tæki] .
MIR TAQI .
米尔 塔奇 .

米尔·塔基。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[weər'evə(r)] [ðə; ði] - [lʊks] [ʃiː; ʃi] [stəː]
Wherever the Belovéd looks she stirs
无论 这 - 看起来 她 搅拌

无论爱人看向何处，她都会心潮澎湃。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [breθ]
Trouble and longing sore and eager breath
麻烦 和 渴望 疮 和 渴望的 气息

烦恼与渴望，痛苦与急切的呼吸

[ænd; ənd] [diːp] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wəːʃipə] ,
And deep desire in all her worshippers ,
和 深的 欲望 在 全部 她 信徒 ,

她所有信徒心中都充满了深深的渴望，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [deθ] .
And some for her have drunk the cup of Death .
和 一些 为了 她 有 醉 这 杯子 的 死亡 .

有些人为了她饮下了死亡之杯。

[əʊ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , ['dɑːrkɪst] [naɪt]
O Night of Separation , darkest night
哦 夜晚 的 分离 , 最黑暗的 夜晚

分离之夜，最黑暗的夜晚

[ɒv; əv] [dipɪst] [griːf] , [ðaɪ] ['kruːəlti] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ;
Of deepest grief , thy cruelty shall cease ;
的 最深处 悲伤 , 你的 残酷 将 停止 ;

极度悲痛之下，你的残忍将停止；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [lait]
To - morrow I shall greet the dawning light
到 - 明天 我 将 迎接 这 黎明 光

明日我将迎接黎明的曙光

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] .
Within the city of Eternal Peace .
之内 这 城市 的 永恒 和平 .

在永恒和平之城内。

[əʊ] ['θretnɪŋ] ['wɜːlwɪnd] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [wei] ,
O threatening Whirlwind rolling on thy way ,
哦 威胁 旋风 滚动 在 你的 方式 ,

哦，来势汹汹的旋风，滚滚而来！

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌʌn'luːs] [ðaɪ] [nɒt] , [ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət][deə(r)]
I shall unloose thy knot , if thou but dare
我 将 放开 你的 结 , 如果 你 但 敢

如果你敢，我就解开你的绳结。

[wɪð] ['æŋgri] [gʌst] [tuː; tə] [tɒs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'reɪ]
With angry gusts to toss and disarray
和 生气的 阵风 到 折腾 和 混乱

狂风怒吼，掀翻一切，一片混乱

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [heə(r)] .
A single curl of the Belovéd's hair .
一个 单身的 卷曲 的 这 - 头发 .

爱人的一缕卷发。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [gəud] [ænd; ənd] ['mædən] [ˌem 'iː] ,
Sometimes her beauty goads and maddens me ,
有时 她 美丽 刺棒 和 麦登 我 ,

有时她的美貌会激怒我，让我疯狂。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] ['lʌvlinəs] ,
I cannot bear her cruel loveliness ,
我 不能 熊 她 残忍的 可爱 ,

我无法忍受她那残酷的美丽，

[bʌt; bət] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [siː] ;
But turn her mirror that she may not see ;
但 转动 她 镜子 那 她 可能 不是 看 ;

但要把她的镜子转过来，让她看不见；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][let][hɜː(r); hə(r)]['dʌb(ə)l] [maɪ] [dɪ'stres] ?
Why should I let her double my distress ?
为什么 应该 我 让 她 双倍的 我的 痛苦 ?

我为什么要让她加倍伤害我？

['hɑːkən] , [əʊ]['moʊmɪn] , [ɔːl] [ðaɪ] [laɪf][ɪz] [dʌn] !
Hearken , O Momin , all thy life is done !
倾听 , 哦 莫明 , 全部 你的 生活 是 完毕 !

听着，摩门啊，你的一生已经结束了！

[ɪn]['aɪdl] - ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðaʊ]
In idol - worship at the Temple thou
在 偶像 - 崇拜 在 这 寺庙 你

在圣殿的偶像崇拜中，你

[hæst] [spent] [ðaɪ] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðaɪ] [j'iəz] [hæv; həv] [rʌn] :
Hast spent thy days , and thus thy years have run :
哈斯特 花费 你的 天 , 和 因此 你的 年 有 跑步 :

你的时光已然流逝，你的岁月也已如此度过：

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [kɔːl] [ðaɪ'self] [ə; eɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [naʊ] ?
How canst thou call thyself a Muslim now ?
如何 罐 你 称呼 你自己 一个 穆斯林 现在 ?

你现在怎么还能自称穆斯林？

['moʊmɪn] .
MOMIN .
莫明 .

莫明。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ai] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['bʌb(ə)l] ,
I , like a wandering bubble ,
我 , 喜欢 一个 漫游 气泡 ,

我，就像一个游荡的气泡，

[ˌeɪ 'em] [bləʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Am blown here and there
是 吹 这里 和 那里

时不时地被吹走

['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd]
Shifting and changing and fashioned
转变 和 变化 和 造型

转变、变化和塑造

[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eə(r)] .
Of water and air .
的 水 和 空气 .

水和空气。

[ðaʊ] [tɜːn] [ðaɪ] [feɪs] , [əʊ] - ,
Thou turnest thy face , O Belovéd ,
你 转弯处 你的 脸 , 哦 - ,

亲爱的，你转过脸去吧，

[ai] ['kænɒt] [tel] [waɪ] ,
I cannot tell why ,
我 不能 告诉 为什么 ,

我无法解释原因。

[ɑːt] [ðaʊ] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , - ?
Art thou shy of a mirror , Belovéd ?
艺术 你 害羞的 的 一个 镜子 , - ?

亲爱的，你难道害怕照镜子吗？

[ðaɪ] ['mɪrə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] !
Thy mirror am I !
你的 镜子 是 我 !

我就是你的镜子！

[wen] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'luːsən]
When over her face she unloosened
什么时候 超过 她 脸 她 松开

当她在她脸上解开时

[ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
The dusk of her hair ,
这 黄昏 的 她 头发 ,

她头发的暮色，

[wɒt] [niːd] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - [riːðz; riːθs] ,
What need had the world of the cloud - wreaths ,
什么 需要 有 这 世界 的 这 云 - 花圈 ,

云花环的世界为何需要它？

[ðeɪ] [fled] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
They fled in despair .
他们 逃亡 在 绝望 .

他们绝望地逃走了。

- .
MUSHAFI .
- .

穆沙菲。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[nəʊ] [mæn] [hæθ] ['evə(r)] [pɑːst]
No man hath ever passed
不 男人 有 曾经 通过了

从未有人通过

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest]
Into the Country of Eternal Rest
进入 这 国家 的 永恒 休息

进入永恒安息之国

[wɪð] ['evri] ['lɒŋɪŋ] [st'ɪld] .
With every longing stilled .
和 每一个 渴望 静止 .

所有渴望都已消逝。

[huː] [hæθ] [nɒt] ['lɪŋgərɪŋ] [kɑːst]
Who hath not lingering cast
WHO 有 不是 挥之不去的 投掷

谁没有留下余音

[lɒŋ] [lʊks] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [brest]
Long looks behind , and in his eager breast
长的 看起来 在后面 , 和 在 他的 渴望的 胸部

隆回头望去，目光落在他渴望的胸膛上。

[held] ['meni] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['jɜːnɪŋ] [ˌʌnfʊl'fɪld] ?
Held many a secret yearning unfulfilled ?
握住 许多 一个 秘密 渴望 未实现的 ?

心中是否藏着许多未实现的秘密愿望?

[ɑː] , - , [tuː; tə] [ðiː]
Ah , Mushafi , to thee
啊 , - , 到 你

啊，穆沙菲，向你致敬

['saɪləns] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ɑː(r); ə(r)] [best] ,
Silence and thought in solitude are best ,
沉默 和 想法 在 孤独 是 最好的 ,

独处时的沉默和思考是最好的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [nəʊn]
For thou hast known
为了 你 哈斯特 已知

因为你已经知道

[ðæt] ['lɔrəl, 'lɔː-] [kraʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪd(ə)l] ['vænəti] ;
That laurel crowns are idle vanity ;
那 月桂树 皇冠 是 闲置的 虚荣 ;

桂冠不过是虚荣的空想;

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wɜːldli] [ræŋk] [ðaʊ] ['kʌvɪt] ,
There is no worldly rank thou covetest ,
那里 是 不 世俗 秩 你 covetest ,

你所贪恋的并非世俗的地位，

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] ['suː.lə.mɑːnz] [haɪ] [θrəʊn] ?
And what to thee is Suleiman's high throne ?
和 什么 到 你 是 苏莱曼的 高的 王座 ?

苏莱曼的高位对你来说又算得了什么?

- .
MUSHAFI .
- .

穆沙菲。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[weə(r)] [hæz; həz] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [gɒn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['plæsɪd] [j'iəz] ?
Where has my childhood gone , where are its placid years ?
在哪里 有 我的 童年 已消失 , 在哪里 是 它是 平静 年 ?

我的童年去了哪里? 那些平静的岁月又去了哪里?

[fɔː(r); fə(r)] ['kruːəl] [juːθ] [hæθ] [brɔːt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [tɪəz] .
For cruel youth hath brought passion and bitter tears .
为了 残忍的 青年 有 带来 热情 和 苦的 眼泪 .

因为残酷的青春带来了激情和苦涩的泪水。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [naʊ] [ai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [kəm'pleɪn] —
To the Creator now I from the dust complain —
到 这 创作者 现在 我 从 这 灰尘 抱怨 —

如今我从尘埃中向造物主抱怨——

['bjuːti] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] , [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [peɪn] .
Beauty , the thing he made , brings with it only pain .
美丽 , 这 事物 他 制成 , 带来 和 它 仅有的 疼痛 .

他所创造的美丽，只会带来痛苦。

[lɒŋ] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [driːmd] , ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] [breθ] ,
Long I desired and dreamed , waiting with eager breath ,
长的 我 想要的 和 梦见 , 等待 和 渴望的 气息 ,

我长久以来都渴望着、梦想着，屏息以待，

[bʌt; bət] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [feɪt] [sent] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] .
But ere she came to me , Fate sent the sleep of Death .
但 埃雷 她 来了 到 我 , 命运 发送 这 睡觉 的 死亡 .

但在她来到我身边之前，命运已将死神送入沉睡。

[tuː; tə] [gɒd] [æz; əz] ['sɜːvɪtə(r)] [ai] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [geɪv] ,
To God as servitor I my devotion gave ,
到 上帝 作为 仆人 我 我的 虔诚 给予 ,

我将我的虔诚献给了上帝，视他为仆人。

[naʊ] [lʌv] [hæθ] ['teɪkən] [ˌem 'iː] , [baʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
Now Love hath taken me , bound me to be his slave .
现在 爱 有 已采取 我 , 边界 我 到 是 他的 奴隶 .

如今爱情俘获了我，让我成为他的奴隶。

[ai] , - , [daɪ] [wɪð] [griːf] , ['jɜːnɪŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
I , Muztar , die with grief , yearning unsatisfied ,
我 , - , 死 和 悲伤 , 渴望 不满意 ,

我，穆兹塔尔，带着未竟的渴望，悲痛而死。

[stɪl] [hæŋz] [ðə; ði] - [fəʊld][ai] ['kænɒt] [drɔː] [ə'saɪd] ,
Still hangs the purdah's fold I cannot draw aside ,
仍然 悬挂 这 - 折叠 我 不能 画 旁边 ,

我仍然无法拨开那层遮蔽面纱的褶皱。

[nɔː(r)][lɪft][ðə; ði] ['niːdləs] [veɪl]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][praɪd] .
Nor lift the needless veil woven of shame and pride .
也不 举起 这 不必要 面纱 编织 的 耻辱 和 自豪 .

也不要揭开那层由羞耻和骄傲交织而成的不必要的面纱。

- .
MUZTAR .
- .

穆兹塔尔。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['aɪdl] [nəʊ]
The fire of love I for my idol know
这 火 的 爱 我 为了 我的 偶像 知道

我深知我对偶像的爱火

[wɪ'ðɪn] [maɪ]['bʊzəm] [haɪdz] ,
Within my bosom hides ,
之内 我的 怀 隐藏 ,

藏在我胸膛深处，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] - [niːθ] [ɪts] [krʌst] [ɒv; əv] [snəʊ]
As in the mountain ' neath its crust of snow
作为 在 这 山 - 下方 它是 地壳 的 雪

就像山体雪壳下的那层雪一样

[ðə; ði] [fleɪm] [ə'baidz] .
The flame abides .
这 火焰 遵守 .

火焰永存。

[lɒŋ] [hæv; həv][ai] [jə:nd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Long have I yearned in vain to kiss her feet ,
长的 有 我 渴望 在 徒劳 到 吻 她 脚 ,

我长久以来一直渴望亲吻她的脚，却始终未能如愿。

[ai] [leɪ] [maɪ] ['wɪəri] [hed]
I lay my weary head
我 躺 我的 厌倦 头

我躺下，疲惫的头

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ðæt] [ðʌs] [maɪ][lɪps] [meɪ] [griːt]
Down in the dust , that thus my lips may greet
向下 在 这 灰尘 , 那 因此 我的 嘴唇 可能 迎接

坠入尘埃，让我的唇得以如此迎接

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tred] .
Where she may tread .
在哪里 她 可能 踏 .

她可能踏足的地方。

[nəʊ] [welθ] [hæv; həv][ai] , [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [mɒθ] [ai][lɪv; laɪv] :
No wealth have I , but like the moth I live :
不 财富 有 我 , 但 喜欢 这 蛾 我 居住 :

我一无所有，却像飞蛾扑火般活着：

[sɪns] [lʌv] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] [praɪs] ,
Since love demands a price ,
自从 爱 需求 一个 价格 ,

因为爱情需要付出代价，

[ai] , [laɪk] [ðə; ði] [mɒθ] , [hæv; həv] [bʌt; bət] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [gɪv]
I , like the moth , have but my life to give
我 , 喜欢 这 蛾 , 有 但 我的 生活 到 给

我如同飞蛾，所能奉献的只有我的生命。

[ɪn] ['sækrɪfaɪs] .
In sacrifice .
在 牺牲 .

以牺牲为代价。

[haʊ] [hæz; həz] [maɪ] [bɜːd] - [laɪk] [səʊl] [biːn] ['strɪkən] [ləʊ] ,
How has my bird - like soul been stricken low ,
如何 有 我的 鸟 - 喜欢 灵魂 到过 受打击的 低的 ,

我那如鸟儿般轻盈的灵魂，为何遭受如此沉重的打击?

[pɪəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] !
Pierced to the very heart !
穿孔 到 这 非常 心 !

直击心脏!

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bəʊlt] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ]
My love has used instead of bolt and bow
我的 爱 有 用过的 反而 的 螺栓 和 弓

我的爱人用弓箭代替了箭矢和弓箭。

[ə; eɪ] [d'ɛdliɐ] [dɑːt] .
A deadlier dart .
一个 更致命 镖 .

一支更致命的飞镖。

[næsɪk] .
NASIKH .
纳西克 .

纳西赫。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] [wuːnd] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] [gləʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)]
The wound upon my heart glows bright and clear
这 伤口 之上 我的 心 发光 明亮的 和 清除

我心上的伤口闪耀着明亮清晰的光芒。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [lait]
With such a steady and unwavering light
和 这样的 一个 稳定的 和 坚定不移 光

如此稳定而坚定的光芒

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)]
That in the darkness I shall have no fear
那 在 这 黑暗 我 将 有 不 害怕

在黑暗中我将毫无畏惧

[ænd; ənd] [niːd] [nəʊ] [læmp] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [steps] [ə'raɪt] .
And need no lamp to guide my steps aright .
和 需要 不 灯 到 指导 我的 步骤 好的 .

我无需灯盏指引方向。

[wen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [ai][hɪə(r)] ,
When of the darkness of the grave I hear ,
什么时候 的 这 黑暗 的 这 严重 我 听到 ,

当我听到坟墓黑暗中传来的声音，

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pæŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
The night of death , and all the pangs thereof ,
这 夜晚 的 死亡 , 和 全部 这 疼痛 其中 ,

死亡之夜，以及随之而来的所有痛苦，

[ai] [rek] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn][ai][fɪə(r)] —
I reck not , for one thing alone I fear —
我 雷克 不是 , 为了 一 事物 独自的 我 害怕 —

我不这么认为，我只担心一件事——

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][maɪ] [lʌv] .
The night of separation from my Love .
这 夜晚 的 分离 从 我的 爱 .

与爱人分离的那一夜。

[næsɪk] .
NASIKH .
纳西克 .

纳西赫。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ʃæl; ʃəl][ai][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [kən'səʊl] [maɪ] [hɑːt]
Shall I or shall I not console my heart
将 我 或者 将 我 不是 安慰 我的 心

我该不该安慰我的心

[ænd; ənd][wɪn] [rɪ'liːf] ?
And win relief ?
和 赢 宽慰 ?

争取救济?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][sɪt][ɪn]['sɒlətjuːd] [ə'pɑːt]
Or shall I sit in solitude apart
或者 将 我 坐 在 孤独 除

或者我应该独自一人静静地坐着

['nɜːsɪŋ] [maɪ] [ɡriːf] ?
Nursing my grief ?
护理 我的 悲伤 ?

抚慰我的悲伤?

[əʊ][hɪə(r)] , [waɪl] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [naʊ] ['nɪəli] [dʌn]
O hear , while of my life now nearly done
哦 听到 , 尽管 的 我的 生活 现在 几乎 完毕

哦，请听，在我生命即将终结之际

[sʌm; səm] [spɑːks] [rɪ'meɪn] !
Some sparks remain !
一些 火花 保持 !

火花犹存!

[suːn] [ai] [meɪ] [biː; bi] , [huː] [nəʊz] , [əʊ]['kruːəl] [wʌn] ,
Soon I may be , who knows , O Cruel One ,
很快 我 可能 是 , WHO 知道 , 哦 残忍的 一 ,

谁知道呢，也许不久之后我就会变成，哦，残酷的恶魔。

['spiːtʃləs] [wɪð] [peɪn] .
Speechless with pain .
无言 和 疼痛 .

痛得说不出话来。

[haʊ] [kæn; kən][ai][tuː; tə][ðə; ði]['fɪʃə(r)] [spiːk] [maɪ] [θɔːt] ?
How can I to the fisher speak my thought ?
如何 能 我 到 这 渔夫 说话 我的 想法 ?

我该如何向渔夫倾诉我的心声?

[hɜː(r); hə(r)] [snεə] [ɑː(r); ə(r)][set] ,
Her snares are set ,
她 陷阱 是 放 ,

她已设下陷阱,

[maɪ] [fɪʃ] - [laɪk] [hɑːt] [ɪz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [kɔːt] ,
My fish - like heart is by her lashes caught ,
我的 鱼 - 喜欢 心 是 经过 她 睫毛 捕捉 ,

我的鱼心被她的睫毛勾住了,

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][net] .
As in a net .
作为 在 一个 网 .

就像网一样。

[lʊk] [ɒn][maɪ] ['sɒrəʊfl] [miːn] , [əʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] [tel]
Look on my sorrowful mien , O Love , and tell
看 在 我的 悲伤 面容 , 哦 爱 , 和 告诉

看看我悲伤的神情,哦,爱人,然后告诉我

[maɪ] ['həʊpləsnəs] ,
My hopelessness ,
我的 绝望 ,

我的绝望,

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪfəʊld] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [bɪ'fel]
None of the manifold troubles that befell
没有任何 的 这 歧管 麻烦 那 发生

发生的种种麻烦事,没有一件发生在我身上。

[kæn; kən][ai] [ɪk'spres] .
Can I express .
能 我 表达 .

我可以表达吗?

[feə(r)][ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['sɔːdə] , [tuː; tə] [ðaɪ] [vjuː] ,
Fair is the garden , Sauda , to thy view ,
公平的 是 这 花园 , 萨乌达 , 到 你的 看法 ,

萨乌达,在你眼中,花园真美。

[mɔː(r)][feə(r)] [ə'pɪəz]
More fair appears
更多的 公平的 出现

看起来更公平了。

[hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] ; [let] [ˌem 'iː][ɔːl] [ɪts] [weɪz] [bɪ'djuː]
Her dwelling ; let me all its ways bedew
她 住宅 ; 让 我 全部 它是 方式 露水

她的居所;让我感受它所有的路途

[wɪð] ['hæpi] [tɪəz] .
With happy tears .
和 快乐的 眼泪 .

喜极而泣。

['sɔːdə] .
SAUDA .
萨乌达 .

沙特阿拉伯。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['sɪŋə(r)] [ræpt] [ɪn] ['ekstəsi] ,
I am no singer rapt in ecstasy ,
我 是 不 歌手 欣喜若狂 在 狂喜 ,

我并非沉醉于狂喜的歌手，

[nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] ['lɪsənə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ,
Nor yet a sighing listener am I ,
也不 然而 一个 叹息 听众 是 我 ,

我还不是一个只会叹息的倾听者，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]
I am the nightingale that used to sing
我 是 这 夜莺 那 用过的 到 唱歌

我就是那只曾经歌唱的夜莺

[ɪn][dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [mjuːt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
In joy , but now am mute , remembering .
在 喜悦 , 但 现在 是 沉默的 , 记住 .

心中充满喜悦，但如今却沉默不语，只剩回忆。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [drɒp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [haɪdz] ,
I know the drop within the ocean hides ,
我 知道 这 降低 之内 这 海洋 隐藏 ,

我知道大海中的一滴水隐藏着什么，

[bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt] [ɪn] [wɒt] [pleɪs] [maɪ] [səʊl] [ə'baidz] :
But know not in what place my soul abides :
但 知道 不是 在 什么 地方 我的 灵魂 遵守 :

但你不知道我的灵魂住在哪里：

[ai] ['kænɒt] [riːd] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mɪst(ə)ri] —
I cannot read the hidden mystery —
我 不能 读 这 隐 神秘 —

我无法解开这隐藏的谜团——

[wens] [keɪm] [ai] , ['wɪðə(r)] [gəʊ][ai] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] .
Whence came I , whither go I , what am I .
何处 来了 我 , 往哪里去 去 我 , 什么 是 我 .

我从何而来，我将往何处去，我是什么？

[maɪ] [frendz] [hæv; həv] [peɪd] [djuː] ['revərəns] [æt; ət][maɪ] [greɪv] ,
My friends have paid due reverence at my grave ,
我的 朋友们 有 有薪酬的到期的 尊敬 在 我的 严重 ,

我的朋友们都到我的墓前表达了应有的敬意。

[ænd; ənd] [held] [maɪ] [dʌst] [æz; əz]['seɪkrɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [geɪv]
And held my dust as sacred , for I gave
和 握住 我的 灰尘 作为 神圣 , 为了 我 给予

并将我的尘土视为神圣，因为我曾给予

[maɪ]['hʌmb(ə)l][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] - [sɒːd] ,
My humble life to the Belovéd's sword ,
我的 谦逊的 生活 到 这 - 剑 ,

我卑微的生命献给挚爱之剑，

[kɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , ['mɑːtəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
Killed by her beauty , martyred by her word .
被杀 经过 她 美丽 , 殉道者 经过 她 单词 .

美貌致死，言语致殉道。

[ai] [diːmd] [laɪf][wɒz; wəz] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [rest] ,
I deemed life was tranquillity and rest ,
我 被认为 生活 曾是 宁静 和 休息 ,

我曾认为生活就是平静和安宁，

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [kwest] ;
I find it but a never - ending quest ;
我 寻找 它 但 一个 绝不 - 结束 寻求 ;

我发现这只是一场永无止境的追求；

[ænd; ənd][ai] , [huː] [sæt][ɪn]['kwaɪətjuːd][ænd; ənd] [piːs] ,
And I , who sat in quietude and peace ,
和 我 , WHO 卫星 在 寂静 和 和平 ,

而我，静静地坐着，

[tɔɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] .
Toil on a journey that shall never cease .
辛劳 在 一个 旅行 那 将 绝不 停止 .

在永无止境的旅途中辛勤劳作。

[ʃæm'ʃɑːd] .
SHAMSHAD .
沙姆沙德 .

沙姆沙德。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[rɪ'pent] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] [ɪz][ɪn][veɪn] ,
Repent not , for repentance is in vain ,
悔改 不是 , 为了 悔改 是 在 徒劳 ,

不要悔改，因为悔改是徒劳的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] ;
And what is done is done ;
和 什么 是 完毕 是 完毕 ;

既成事实，就让它过去吧；

[wɒt] [ʃʊdst] [ðaʊ] [rek] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][peɪn] ?
What shouldst thou reck of me and all my pain ?
什么 应该 你 雷克 的 我 和 全部 我的 疼痛 ?

你该如何看待我和我的痛苦？

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
For what is done is done .
为了 什么 是 完毕 是 完毕 .

既成事实，已成定局。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [bɪ'həʊld][hɪm] , [hiː; hi][ɪz] [ded] !
They said to her — Behold him , he is dead !
他们 说 到 她 — 看哪 他 , 他 是 死的 !

他们对她说：“看，他死了！”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ʌn'hæpi] [wʌn] ?
How did he lose his life , unhappy one ?
如何 做过 他 失去 他的 生活 , 不开心 一 ?

这位不幸的人，究竟是如何失去生命的？

— [əʊ] ['beri] [hɪm] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
— O bury him deep in the grave , she said ,
— 哦 埋葬 他 深的 在 这 严重 , 她 说 ,

“把他深深埋进坟墓里吧，”她说。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
For what is done is done .
为了 什么 是 完毕 是 完毕 .

既成事实，已成定局。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kɔːt] ,
This is the pain of love that I have caught ,
这 是 这 疼痛 的 爱 那 我 有 捕捉 ,

这就是我所遭受的爱情之痛。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] ;
And what is done is done ;
和 什么 是 完毕 是 完毕 ;

既成事实，就让它过去吧；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['remədiz] [ə'veɪl][ˌem 'iː] [nɔːt] ,
A thousand remedies avail me naught ,
一个 千 补救措施 可用 我 零 ,

千百种方法都无济于事，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
And what is done is done .
和 什么 是 完毕 是 完毕 .

既成事实就是既成事实。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] ,
For love I gave the honour of my name ,
为了 爱 我 给予 这 荣誉 的 我的 姓名 ,

为了爱，我献出了我的名誉。

[ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] ;
And Good and Evil are to me as one ;
和 好的 和 邪恶的 是 到 我 作为 一 ;

在我看来，善与恶是一体的；

[let] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tʃæ'staɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [bleɪm] ,
Let all the world chastise me with its blame ,
让 全部 这 世界 惩罚 我 和 它是 责备 ,

让全世界都来责备我吧，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
For what is done is done .
为了 什么 是 完毕 是 完毕 .

既成事实，已成定局。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][tə'bɑːn][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][mɔː(r)] ,
The dust of Taban we could find no more ,
这 灰尘 的 塔班 我们 可以 寻找 不 更多的 ,

我们再也找不到塔班的尘埃了。

[bʌt; bət] [jet] [nɔː(r)] [rest] [nɔː(r)] ['respaɪt] [hæθ] [hiː; hi] [wʌn] ;
But yet nor rest nor respite hath he won ;
但 然而 也不 休息 也不 喘息 有 他 韩元 ;

但他既没有获得安宁，也没有获得喘息之机；

[hɪz; ɪz] [breθ] , [hɪz; ɪz] [səʊl] , [fləʊts] [raʊnd] [ðiː] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
His breath , his soul , floats round thee as before ,
他的 气息 , 他的 灵魂 , 浮标 圆形的 你 作为 前 ,

他的气息，他的灵魂，像以前一样在你周围飘荡。

[ænd; ənd] — [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
And — what is done is done .
和 — 什么 是 完毕 是 完毕 .

事情已经发生了，就发生了。

[tə'bɑːn] .
TABAN .
塔班 .

塔班。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[əʊ] ['lʌvli] [wʌn] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['rævɪʃ] [saɪt]
O Lovely One , when to the ravished sight
哦 迷人的 一 , 什么时候 到 这 被蹂躏 视线

哦，可爱的人儿，当那令人陶醉的景象

[ðaʊ] [wɪlt] [ˌʌn'veɪl] [ðæt] ['reɪdiənt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Thou wilt unveil that radiant face of thine ,
你 枯萎 揭幕 那 辐射状 脸 的 你的 ,

你将揭开你那光彩照人的面容，

[iːtʃ] ['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['kætʃɪŋ] [ðaɪ] [lait] ,
Each atom of the worlds , catching thy light ,
每个 原子 的 这 世界 , 捕捉 你的 光 ,

世界的每一个原子，都捕捉到了你的光芒，

[rɪ'flektɪŋ] [ðiː] , [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] .
Reflecting thee , bright as a sun shall shine .
反思 你 , 明亮的 作为 一个 太阳 将 闪耀 .

映照着你，如同太阳般明亮。

[wɔːk] [nɒt] , [maɪ]['flaʊə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [kləʊz] ,
Walk not , my flower , within the garden close ,
走 不是 , 我的 花 , 之内 这 花园 关闭 ,

我的花儿，请不要在花园深处漫步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度斯坦语歌词(Hindustani Lyrics)

第3/3页

[lest] [ðaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['bʊlbʊl] [njuː] [dɪ'stres] ;
Lest thou should give the bulbul new distress ;
免得 你 应该 给 这 鹎 新的 痛苦 ;

免得你使夜莺再次受苦;

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [ɡlɑːns] [iːtʃ] ['blɒsəm] [tɜːnz] [ə; eɪ] [rəʊz]
For at thy glance each blossom turns a rose
为了 在 你的 瞥一眼 每个 开花 转弯 一个 玫瑰

因为你的目光所及之处，每一朵花都化作玫瑰

[tuː; tə] [lʊə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəl] ['lʌvlinəs] .
To lure him with her cruel loveliness .
到 饵 他 和 她 残忍的 可爱 .

用她残酷的美丽引诱他。

[vɪk'tɔːriəs] [wʌn] , [ðaʊ] [hæst] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [ðaɪ] [sɒːd] ,
Victorious One , thou hast unsheathed thy sword ,
胜利者 一 , 你 哈斯特 出鞘 你的 剑 ,

胜利者啊，你已拔出你的剑!

[ðə; ði] ['sɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] [ɡliːmz] [ə'ɡen] ,
The scimitar of thy beauty gleams again ,
这 弯刀 的 你的 美丽 闪光 再次 ,

你美貌的弯刀再次闪耀,

[səʊ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] ['lʌvəz] [ðaʊ] [ɑːt] [lɔːd] ,
So over all thy lovers thou art Lord ,
所以 超过 全部 你的 恋人 你 艺术 主 ,

所以，主啊，你凌驾于你所有的爱人之上。

['həʊldɪŋ] [də'mɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] .
Holding dominion in the hearts of men .
保持 统治权 在 这 心 的 男人 .

占据人们的心。

[ɑːt] [ðaʊ] [sə'riːn] [ænd; ənd] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd]
Art thou serene and calm and unafraid
艺术 你 安详 和 冷静的 和 无所畏惧

你是否宁静、平静、无所畏惧?

[wen] [ðaʊ] [kən'sɪdə] [ðaɪ] ['tɪrəni] ?
When thou considerest thy tyranny ?
什么时候 你 考虑森林 你的 暴政 ?

你何时反思过你的暴政?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd]
Think of the reckoning that shall be made
思考 的 这 清算 那 将 是 制成

想想将来会如何清算吧。

[bɪ'twiːn] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪn] [æt; ət] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
Between thy heart and mine at Judgment Day .
之间 你的 心 和 矿 在 判断 天 .

在审判日，你我的心将相遇。

['wɑːli] .
WALI **.**
瓦利 .

瓦利。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[əʊ][ɑːsk][nɒt]['frɪdʒɪd]['paɪəti][tuː; tə] [dwel]
O **ask** **not** **frigid** **Piety** **to** **dwell**
哦 问 不是 寒冷 虔诚 到 住

哦，不要祈求冷漠的虔诚栖身。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] [wɔːm] [dɪ'zaɪə(r)] ;
In **the** **same** **house** **with** **Youth** **and** **warm** **Desire** **;**
在 这 相同的 房子 和 青年 和 温暖的 欲望 ;

与青春和热切的渴望同处一室；

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [tel]
It **were** **as** **idle** **as** **if** **one** **should** **tell**
它 是 作为 闲置的 作为 如果 一 应该 告诉

它就像闲散一样，仿佛应该告诉

['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Water **to** **be** **a** **comrade** **of** **the** **Fire** **.**
水 到 是 一个 同志 的 这 火 .

水将成为火的伙伴。

[əʊ] [seɪ] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [left]
O **say** **not** **only** **that** **the** **Loved** **One** **left**
哦 说 不是 仅有的 那 这 喜爱 一 左边

哦，不仅如此，挚爱之人还离开了。

[maɪ] ['ləʊnli] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fled] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] ;
My **lonely** **heart** **,** **and** **fled** **beyond** **recall** **;**
我的 孤独 心 , 和 逃亡 超过 记起 ;

我孤独的心，已然远去，无法挽回；

[bʌt; bət][ai][ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌeɪ 'em] [bɪ'reft] ,
But **I** **of** **rest** **and** **patience** **am** **bereft** **,**
但 我 的 休息 和 耐心 是 失去 ,

但我却失去了休息和耐心。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] .
And **losing** **Her** **I** **am** **deprived** **of** **all** **.**
和 输 她 我 是 被剥夺的 的 全部 .

失去她，我将失去一切。

[teɪk] [hiːd] , [əʊ]['hʌntə(r)] , [ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [net]
Take **heed** **,** **O** **Hunter** **,** **though** **within** **thy** **net**
拿 注意 , 哦 猎人 , 尽管 之内 你的 网

猎人啊，即使身处你的网中，也要当心。

[ðaʊ] [həʊld] [ðɪs] [bɜːd] , [maɪ] [səʊl] , [wɪð] ['meni] [bændz] ,
Thou **hold** **this** **bird** **,** **my** **soul** **,** **with** **many** **bands** **,**
你 抓住 这 鸟 , 我的 灵魂 , 和 许多 乐队 ,

我的灵魂啊，你用许多绳索束缚着这只鸟，

[ai] ['strʌg(ə)l] [sɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [l'ɔːz] [ˌem 'iː] [jet] ,
I **struggle** **sore** **,** **for** **Freedom** **lures** **me** **yet** **,**
我 斗争 疮 , 为了 自由 诱饵 我 然而 ,

我挣扎不已，因为自由依然在诱惑着我。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] ['kruːəl][hændz] .
And may escape from out thy cruel hands .
和 可能 逃脱 从 出去 你的 残忍的 双手 .

或许能从你残忍的手中逃脱。

- .
YAKRANG .
- .

雅克朗。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][rəʊb][ænd; ənd] [kraʊn]
Thou shouldst have given to me the robe and crown
你 应该 有 给定 到 我 这 长袍 和 王冠

你本该把长袍和王冠赐给我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
And made me king of kings ,
和 制成 我 国王 的 国王 ,

他立我为万王之王，

[ɔː(r)] [drest] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tætəd] ['dɑːrwɛʃ] [gaʊn] ,
Or dressed me in the tattered darwesh gown ,
或者 穿着 我 在 这 破烂 达尔维什 袍 ,

或者给我穿上那件破旧的苦行僧长袍，

[pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɪŋz] .
Poorest of earthly things .
最贫困 的 尘世的 事物 .

世间最贫穷的事物。

[əʊ] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [fuːl] [tuː; tə][duː; də] [ðaɪ] [wɪl] ,
O that I were thy fool to do thy will ,
哦 那 我 是 你的 傻子 到 做 你的 将要 ,

但我愿做你的傻瓜，遵从你的旨意。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][led][baɪ] [ðiː] !
Simple and led by thee !
简单的 和 引领 经过 你 !

简单而由你引领!

[wɒt] ['miːnɪŋ] [hæv; həv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [skɪl] ,
What meaning have my knowledge and my skill ,
什么 意义 有 我的 知识 和 我的 技能 ,

我的知识和技能有什么意义?

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They have no worth to me .
他们 有 不 值得 到 我 .

它们对我来说毫无价值。

[ləʊ] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [flaɪz]
Lo , thou hast made me as the dust that flies
洛 , 你 哈斯特 制成 我 作为 这 灰尘 那 苍蝇

看哪，你使我如同飞扬的尘埃。

[ʌn'hiːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Unheeded in the street ,
无人理会 在 这 街道 ,

街头无人理会

[əʊ][wɜ:(r); wə(r)][ai] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:θweɪ] [laɪz] ,
O were I that which in her pathway lies ,
哦 是 我 那 哪个 在 她 路径 谎言 ,

哦，但愿我是她道路上的那道屏障，

['trɒdn] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] !
Trodden beneath her feet !
践踏 下面 她 脚 !

被她踩在脚下！

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['frɪndʒɪz] [ʃred] ,
My heart is as it were to fringes shred ,
我的 心 是 作为 它 是 到 边缘 撕碎 ,

我的心仿佛被撕裂了一般，

[sʌtʃ] [wu:ndz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][beə(r)] ;
Such wounds it had to bear ;
这样的 伤口 它 有 到 熊 ;

它所承受的这些创伤；

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kəʊm] , [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
Would that it were the comb , to touch her head ,
会 那 它 是 这 梳子 , 到 触碰 她 头 ,

但愿那是一把梳子，能轻抚她的头。

[tu:; tə] [tend] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fju:md] [heə(r)] !
To tend her perfumed hair !
到 趋向 她 香 头发 !

去呵护她芬芳的秀发！

[lɒŋ] [hæv; həv][ai] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðaɪ] [dɪ'zaɪn]
Long have I known that it was thy design
长的 有 我 已知 那 它 曾是 你的 设计

我早就知道这是你的安排。

[tu:; tə] [bɜ:n] [maɪ] [səʊl] ['aʊtraɪt] ;
To burn my soul outright ;
到 烧伤 我的 灵魂 直接 ;

彻底焚烧我的灵魂；

[əʊ] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['hæpi] [feɪt] [bi:; bi] [maɪn]
O may at least the happy fate be mine
哦 可能 在 至少 这 快乐的 命运 是 矿

哦，但愿至少我能拥有幸福的命运。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['tævən] [lait] !
To be the Tavern light !
到 是 这 酒馆 光 !

成为酒馆之光！

['zɑ:fɑ:r] .
ZAFAR .
扎法尔 .

扎法尔。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[maɪn] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt]
Mine eyes were shut
矿 眼睛 是 关闭

我的眼睛闭着。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɪʒn] [gliːm] ;
And yet I saw the shining vision gleam ;
和 然而 我 锯 这 灼灼 想象 闪耀 ;

然而，我却看到了那闪耀的景象；

[naʊ] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] , [nəʊ] [ai] [nɒt]
Now that mine eyes are opened , know I not
现在 那 矿 眼睛 是 打开 ， 知道 我 不是

现在我已睁开双眼，知道我并不

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [held] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] [driːm] ?
Was it a thought that held me — or a dream ?
曾是 它 一个 想法 那 握住 我 — 或者 一个 梦 ？

萦绕在我心头的，是某种念头，还是一个梦境？

[lɒŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ai] [sed] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] ,
Long to myself I said — It will be well ,
长的 到 我 我 说 — 它 将要 是 出色地，

我长时间地对自己说——一切都会好起来的。

[wen] [ai] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [maɪ] [peɪn] :
When I can see her , I will tell my pain :
什么时候 我 能 看 她 ， 我 将要 告诉 我的 疼痛 ：

等我能见到她的时候，我会告诉她我的痛苦：

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [left] [tuː; tə] [tel] ?
Now she is here , what is there left to tell ?
现在 她 是 这里 ， 什么 是 那里 左边 到 告诉 ？

她既然来了，还有什么可说的呢？

[nəʊ] [gɹ'iːfs] [rɪ'meɪn] .
No griefs remain .
不 悲伤 保持 .

心中已无悲伤。

['feɪθləs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ,
Faithless she is to me , and pitiless ,
不忠 她 是 到 我 ， 和 无情 ，

她对我背信弃义，冷酷无情。

[dɪ'spɒtɪk] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
Despotic and tyrannical she is ,
专制 和 强横 她 是 ，

她专横跋扈，暴虐无情。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['tendənəs] ,
I looked for love , I looked for tenderness ,
我 看起来 为了 爱 ， 我 看起来 为了 压痛 ，

我寻找爱情，我寻找温柔，

[ai] [lent] [ɒn] [veɪn] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
I leant on vain impossibilities .
我 倾斜 在 徒劳 不可能的事 .

我倚仗的是徒劳无功的希望。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðaɪ] [vɔɪs] [ðæt] [stəʊl] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
I listened to thy voice that stole to me
我 听着 到 你的 嗓音 那 偷窃 到 我

我聆听着你悄悄靠近我的声音。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [weə(r)] [ðaʊ] - [ə'pɑːt] ,
Across the curtain where thou satst apart ,
穿过 这 窗帘 在哪里 你 - 除 ，

你独自坐在帘子对面，

[dɪ'zaɪə(r)] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['restləs] ['ekstəsi] ,
Desire came like a restless ecstasy ,
欲望 来了 喜欢 一个 不安 狂喜 ,

欲望如躁动不安的狂喜般袭来，

[ə; eɪ] ['sɔːsəri] [ðæt] [fel] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] .
A sorcery that fell upon my heart .
一个 巫术 那 跌倒 之上 我的 心 .

一种降临在我心上的魔法。

[wen] [ai] [hæd; həd] [bɜːst] [maɪ] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [friː] ,
When I had burst my prison , and was free ,
什么时候 我 有 爆裂 我的 监狱 , 和 曾是 自由的 ,

当我冲破牢笼，重获自由之后，

[ai] [sɔː] [nəʊ] ['fetəz] [held] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [faʊnd] ,
I saw no fetters held me , and I found ,
我 锯 不 镣铐 握住 我 , 和 我 成立 ,

我没有看到任何束缚我的枷锁，而且我发现，

[əʊ] ['zɑːfɑːr] , [ðæt] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ðæt] ['ʃækl] [ˌem 'iː]
O Zafar , that these chains that shackle me
哦 扎法尔 , 那 这些 链条 那 镣铐 我

哦，扎法尔，这些束缚我的锁链

[ɑː(r); ə(r)] [taɪz] [ɒv; əv] [self] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [baʊnd] .
Are ties of self wherewith my soul is bound .
是 领带 的 自己 以及 我的 灵魂 是 边界 .

是我的灵魂与自我之间的纽带。

['zɑːfɑːr] .
ZAFAR .
扎法尔 .

扎法尔。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ai] [keə(r)] [nɒt] [ɪf] [nəʊ] [rest] [nɔː(r)] [piːs] [rɪ'meɪn] ,
I care not if no rest nor peace remain ,
我 关心 不是 如果 不 休息 也不 和平 保持 ,

我不在乎是否再无安宁，

[ai] [hæv; həv] [maɪ] ['tʃerɪʃt] [peɪn] ,
I have my cherished pain ,
我 有 我的 珍爱 疼痛 ,

我珍视我的痛苦，

[ai] [hæv; həv] [maɪ] ['ræŋkl] [lʌv] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [end] ,
I have my rankling love that knows no end ,
我 有 我的 恼人的 爱 那 知道 不 结尾 ,

我还有一份永无止境、令人烦恼的爱，

[ænd; ənd] [niːd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [frend] .
And need no other friend .
和 需要 不 其他 朋友 .

而且不需要其他朋友。

[ai] [jəːnd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] ,
I yearned with all my heart to hold her fast ,
我 渴望 和 全部 我的 心 到 抓住 她 快速地 ,

我多么渴望能紧紧地拥抱她，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd] [pɑːst] !
She laughed , and fled , and passed !
她 笑了 , 和 逃亡 , 和 通过了 !

她笑着逃走了，然后就过去了！

[læk] [ɒv; əv] [in'tʃɑːntmənt, en-] , [skɔːz] [ɒv; əv] [spelz] [ai] [wəʊv] ,
Lakhs of enchantments , scores of spells I wove ,
十万 的 魔法 , 得分 的 咒语 我 编织 ,

我编织了无数的魔法，数十种咒语。

[bʌt; bət] ['juːsləs] [wɒz; wəz] [maɪ] [lʌv] .
But useless was my love .
但 无用 曾是 我的 爱 .

但我的爱毫无用处。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ,
I would have given my life to make her stay ,
我 会 有 给定 我的 生活 到 制作 她 停留 ,

我愿意付出生命让她留下来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
She went away , away , she went away .
她 去 离开 , 离开 , 她 去 离开 .

她走了，走了，她走了。

[ðəʊ] [ai] [ɪ'feɪst] [maɪ'self] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [θɔːt]
Though I effaced myself in deed and thought
尽管 我 抹去 我 在 契据 和 想法

尽管我在行动和思想上都抹去了自己

[ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ'self] [tuː; tə] [nɔːt] ,
And brought myself to naught ,
和 带来 我 到 零 ,

最终我一无所有。

[ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sʌndərɪŋ] ['kɜːt(ə)n] [hæŋz] [bɪ'twiːn]
The dark and sundering curtain hangs between
这 黑暗的 和 分裂 窗帘 悬挂 之间

那道黑暗而摇曳的帷幕悬挂在……之间

[ai] ['kænɒt] [pɪəs] [ðə; ði] [skriːn] .
I cannot pierce the screen .
我 不能 刺穿 这 屏幕 .

我无法刺穿屏幕。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [nəʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl] [ʃiː; ʃi] [haɪdz] ,
And still I know behind the veil she hides ,
和 仍然 我 知道 在后面 这 面纱 她 隐藏 ,

但我仍然知道，在面纱背后，她隐藏着什么。

[ænd; ənd] [nɔːt] [bɪ'saɪdz]
And naught besides
和 零 除了

除此之外，别无其他

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['juːnɪvɜːs] [ə'baidz] !
In all this changing Universe abides !
在 全部 这 变化 宇宙 遵守 !

在这一切变化之中，宇宙永恒存在！

['zɑːfɑːr] .
ZAFAR .
扎法尔 .

扎法尔。

[ˌɛksˌɛlˈviː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['wɪəri] [j'iəz] ,
That I should find her after weary years ,
那 我 应该 寻找 她 后 厌倦 年 ,

多年以后，我竟然找到了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['hæpi] [tɪəz] , —
And that mine eyes should keep from happy tears , —
和 那 矿 眼睛 应该 保持 从 快乐的 眼泪 , —

愿我的双眼不被喜悦的泪水所感动——

[ðæt] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .
That is not possible , this is not possible .
那 是 不是 可能的 , 这 是 不是 可能的 .

这不可能，这不可能。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['meni] [deɪz] ,
If she should come after these many days ,
如果 她 应该 来 后 这些 许多 天 ,

如果她过了这么多天后真的来了，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [fə'get] [tuː; tə] [geɪz] —
And if my wondering eyes forget to gaze —
和 如果 我的 好奇 眼睛 忘记 到 目光 —

如果我好奇的目光忘记了凝视——

[ðæt] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .
That is not possible , this is not possible .
那 是 不是 可能的 , 这 是 不是 可能的 .

这不可能，这不可能。

['sʌmtaɪmz] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ] ['aɪdlz] [feɪs] ,
Sometimes I long to kiss my idol's face ,
有时 我 长的 到 吻 我的 偶像的 脸 ,

有时我真想亲吻我偶像的脸庞，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][waɪld] [ɪm'breɪs] —
Sometimes to clasp her in my wild embrace —
有时 到 搭扣 她 在 我的 荒野 拥抱 —

有时我会将她紧紧拥入怀中——

[ðæt] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .
That is not possible , this is not possible .
那 是 不是 可能的 , 这 是 不是 可能的 .

这不可能，这不可能。

[haʊ] [kæn; kən][ai][let][hɜː(r); hə(r)] [siːk] [maɪ] ['raɪvəlz] [dɔː(r)] ,
How can I let her seek my rival's door ,
如何 能 我 让 她 寻找 我的 竞争对手的 门 ,

我怎能让她去拜访我的对手？

[haʊ] [kæn; kən][ai][beə(r)][ðə; ði] [frendz] [ai] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] —
How can I bear the friends I loved before —
如何 能 我 熊 这 朋友们 我 喜爱 前 —

我怎能忍受那些我曾经深爱的朋友——

[ðæt] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .
That is not possible , this is not possible .
那 是 不是 可能的 , 这 是 不是 可能的 .

这不可能，这不可能。

[əʊ]['zɑːfɑːr] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
O Zafar , does she bid me to return ,
哦 扎法尔 , 做 她 出价 我 到 返回 ,

哦，扎法尔，她是否命令我回去?

[ænd; ənd][deə(r)][ai] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['tremb(ə)l][ænd; ənd][ai] [bɜːn] —
And dare I , for I tremble and I burn —
和 敢 我 , 为了 我 颤抖 和 我 烧伤 —

我竟敢如此，因为我颤抖，我燃烧——

[ðæt] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .
That is not possible , this is not possible .
那 是 不是 可能的 , 这 是 不是 可能的 .

这不可能，这不可能。

['zɑːfɑːr] .
ZAFAR .
扎法尔 .

扎法尔。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[wens] [dɪd][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ə'raɪz] ,
Whence did the yearning of the soul arise ,
何处 做过 这 渴望 的 这 灵魂 出现 ,

灵魂的渴望究竟从何而来?

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [saɪt] ?
The longing to attain the Heavenly Sight ?
这 渴望 到 达到 这 天上 视线 ?

渴望获得天上的景象?

[bɪ'fɔː(r)] [wɒt] ['mɔːt(ə)l] [aɪz]
Before what mortal eyes
前 什么 凡人 眼睛

在凡人的目光之下

[wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lait] ?
Was manifested the Eternal Light ?
曾是 表现出来 这 永恒 光 ?

永恒之光显现了吗?

[wen] [ðə; ði][səʊl] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [weiks] [tuː; tə][faɪnd]
When the soul understands and wakes to find
什么时候 这 灵魂 明白 和 醒来 到 寻找

当灵魂领悟并觉醒时，便会发现

[ðaʊ] [hæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [ðaɪ] [θrəʊn] ,
Thou hast within the heart of man Thy throne ,
你 哈斯特 之内 这 心 的 男人 你的 王座 ,

你的宝座在世人的心中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [haʊ] ['ærəgənt] [ænd; ənd][blaɪnd]
It sees how arrogant and blind
它 看到 如何 傲慢的 和 瞎的

它看到了那种傲慢和盲目。

[ðə; ði][self] [ðæt] [bʌt; bət][ɪts]['mɔːt(ə)l][self] [hæθ] [nəʊn] .
The self that but its mortal self hath known .
这 自己 那 但 它是 凡人 自己 有 已知 .

唯有凡人之躯才能知晓的自我。

[ðaʊ] [ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sɪə(r)][ænd; ənd] [siːn] ,
Thou and I also were the seer and seen ,
你 和 我 还 是 这 先知 和 已见 ,

你我亦是观者，亦是被观者。

[wen] [nʌn] [bɪ'saɪd] [ɪg'zɪstɪd] .
When none beside existed .
什么时候没有任何 旁 存在 .

当除此之外别无他物时。

[ðaʊ] [ænd; ənd][ai]
Thou and I
你 和 我

你和我

[hæv; həv]['lʌvə(r)][ænd; ənd] - [biːn]
Have Lover and Belovéd been
有 情人 和 - 到过

有爱人和挚爱吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɪərə][ɒv; əv] [mɔː'tæləti] .
Before this era of mortality .
前 这 时代 的 死亡 .

在人类面临死亡的时代之前。

[haʊ] [streɪndʒ][ðə; ði] [tɜːnz] [ɪn] ['lʌvz] [ʌn'endɪŋ] [geɪm] ,
How strange the turns in Love's unending game ,
如何 奇怪的 这 转弯 在 爱的 无尽的 游戏 ,

爱情这场永无止境的游戏，转折真是奇妙。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)]['lʌvə(r)][nɔː(r)] - [lɪt]
For neither Lover nor Belovéd lit
为了 两者都不 情人 也不 - 点燃

既非爱人亦非挚爱

[ðə; ði]['evə(r)] - ['bɜːnɪŋ] [fleɪm] :
The ever - burning flame :
这 曾经 - 燃烧 火焰 :

永不熄灭的火焰:

[wens] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [in'kindl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Whence was the spirit that enkindled it ?
何处 曾是 这 精神 那 点燃 它 ?

点燃它的灵感源自何处?

[ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [liːdz] [weə(r)] ['paɪəs] ['pɪlgrɪmz][baʊ; bəʊ]
The road that leads where pious pilgrims bow
这 路 那 线索 在哪里 虔诚的 朝圣者 弓

通往虔诚朝圣者鞠躬之处的道路

[ɪn] ['kɑːbə] [ɔː(r)][ɪn]['temp(ə)l] , [ðaʊ] [hæst][leɪd] ;
In Kaaba or in Temple , Thou hast laid ;
在 克尔白 或者 在 寺庙 , 你 哈斯特 铺设 ;

在克尔白或圣殿中，你已安放;

[ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːt] [ðaʊ]
And first of all wert Thou
和 第一的 的 全部 沃特 你

首先，你是

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [hædst] [meɪd] .
To tread the road that thou Thyself hadst made .
到 踏 这 路 那 你 你自己 哈斯特 制成 .

走你自己开辟的路。

['zɑːhɪər] .
ZAHIR .
扎希尔 .

扎希尔。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ðaɪ] ['bjuːti] ['flæʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒːd]
Thy beauty flashes like a sword
你的 美丽 闪光灯 喜欢 一个 剑

你的美丽如利剑般闪耀

[sə'riːn] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] ;
Serene and keen and merciless ;
安详 和 敏锐的 和 无情 ;

沉着冷静、敏锐无情；

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][ɪz][ðaɪ] ['kruːəlti] ,
But great as is thy cruelty ,
但 伟大的 作为 是 你的 残酷 ,

但你的残忍固然滔天，

['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ɪz] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] .
Even greater is thy loveliness .
甚至 更大的 是 你的 可爱 .

你的美丽更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [ðiː]
It is the gift of God to thee
它 是 这 礼物 的 上帝 到 你

这是上帝赐予你的礼物。

[ðɪs] ['bjuːti] [reə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ;
This beauty rare and exquisite ;
这 美丽 稀有的 和 精美的 ;

这件美物罕见而精致；

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Why dost thou hide it thus from me ,
为什么 朋友 你 隐藏 它 因此 从 我 ,

你为何要这样对我隐瞒?

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stiːl] [nɔː(r)] ['sʌli] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall not steal nor sully it .
我 将 不是 偷 也不 玷污 它 .

我既不会偷窃，也不会玷污它。

[ænd; ənd][æz; əz][ðaɪ] ['bjuːti] [ʃaɪnz] , [ɪn] ['hev(ə)n]
And as thy beauty shines , in Heaven
和 作为 你的 美丽 闪耀 , 在 天堂

当你的美丽在天堂闪耀时

[ðeə(r)] [klaim] [ə'pɒn] [ɪts] [pɑːθ] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
There climbs upon its path of fire
那里 攀登 之上 它是 小路 的 火

它沿着火的路径向上攀登

[ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [laɪts] [maɪ] ['raɪvəlz] [wei] ,
The star that lights my rival's way ,
这 星星 那 灯 我的 竞争对手的 方式 ,

那颗照亮我对手前路的星，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
And with it mounts his heart's desire .
和 和 它 安装 他的 心脏的 欲望 .

随之而来的是他内心深处的渴望。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] [ɪz] ['dʒeləsi] ,
Even in thy house is jealousy ,
甚至 在 你的 房子 是 妒忌 ,

甚至在你家中也有嫉妒，

[ðaɪ] [juːθ] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] ['lʌvərz] [preɪz]
Thy youth demands the lover's praise
你的 青年 需求 这 恋人的 称赞

你的青春值得爱人的赞美

['əʊvə(r)] [ðaɪ] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ɪt'self]
Over thy beauty , which itself
超过 你的 美丽 , 哪个 本身

你的美丽本身就令人叹为观止。

[ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [weɪz] .
Is jealous of thy gracious ways .
是 嫉妒的 的 你的 亲切 方式 .

嫉妒你优雅的举止。

[ai] [daɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] ['wɪnɪŋli]
I died with joy when winningly
我 死亡 和 喜悦 什么时候 胜利地

我死的时候欣喜若狂

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [wel] - - [kɔːl] —
I heard the Well - Belovéd call —
我 听到 这 出色地 - - 称呼 —

我听到了那位挚爱的呼唤——

['zɑːhɪər] , [weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['bjuːti] [gɒn] ,
Zahir , where is my beauty gone ,
扎希尔 , 在哪里 是 我的 美丽 已消失 ,

扎希尔，我的美貌都到哪里去了?

[ðaʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɔb] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Thou must have robbed me after all .
你 必须 有 被抢劫 我 后 全部 .

你果然还是偷了我的东西。

['zɑːhɪər] .
ZAHIR .
扎希尔 .

扎希尔。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[əʊ] ['tɪrənəs] [wʌn] , [wen] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [drɔːn]
O Tyrannous One , when from my heart was drawn
哦 暴虐 一 , 什么时候 从 我的 心 曾是 绘制

暴君啊，当我的心被抽离的时候

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['ærəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [flʌd]
The fatal arrow , like a scarlet flood
这 致命的 箭 , 喜欢 一个 猩红 洪水

那致命的箭矢，如同猩红的洪流

[maɪ][laɪf] [gʌʃ] [fɔːθ] ; [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] [həʊp]
My life gushed forth ; but yet the one word Hope
我的 生活 滔滔不绝 前进 ; 但 然而 这 一 单词 希望

我的生命奔涌而出；然而，唯有“希望”二字萦绕心头。

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [blʌd] .
Was written in my blood .
曾是 书面 在 我的 血 .

写在我的血里。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['kɒzmɒs] [tɜːn] [ɪts] [wiːl] [ɒv; əv] [wɜːld]
Why should the Cosmos turn its wheel of worlds
为什么 应该 这 宇宙 转动 它是 车轮 的 世界

宇宙为何要转动它的世界之轮？

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪ'tɜːnəli] ?
If not to search for thee eternally ?
如果 不是 到 搜索 为了 你 永恒 ?

如果不是为了永远寻找你呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['taɪələs] [sʌn] [ə'raɪz] [iːtʃ] [mɔːn]
Why should the tireless Sun arise each morn
为什么 应该 这 不知疲倦 太阳 出现 每个 早晨

为什么不知疲倦的太阳每天早晨都要升起？

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
If not to look for thee ?
如果 不是 到 看 为了 你 ?

如果不是为了寻找你？

[ə'læs][maɪ] [feɪt] !
Alas my fate !
唉 我的 命运 !

唉，我的命运啊！

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
before you came to me
前 你 来了 到 我

在你来找我之前

[ɔːl'redi] [hæd; həd][ai] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Already had I felt the touch of Death ,
已经 有 我 毛毡 这 触碰 的 死亡 ,

我已感受到死亡的触碰，

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [speəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['wəːʃip] [fiːt]
Nor was I spared before thy worshipped feet
也不 曾是 我 幸存 前 你的 崇拜 脚

我也没能幸免于你那受人膜拜的双脚。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌp][maɪ] [breθ] .
To offer up my breath .
到 提供 向上 我的 气息 .

献上我的气息。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
For long , throughout the world , I sought for thee ,
为了 长的 , 自始至终 这 世界 , 我 寻求 为了 你 ,

我长久以来，走遍世界各地，寻找你的踪迹。

[θruː] ['wɪəri] [j'iəz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ʌn'rest] ;
Through weary years and ages of unrest ;
通过 厌倦 年 和 年龄 的 动荡 ;

经历了漫长而动荡的岁月；

[æt; ət][lɑːst][ai][faʊnd] [ðiː] ['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ][ɑːmz]
At last I found thee hidden in my arms
在 最后的 我 成立 你 隐 在 我的 武器

最终，我找到了藏在我怀里的你

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] !
Within my breast !
之内 我的 胸部 !

在我胸腔里!

- .
ZAUQ .
- .

ZAUQ。

['frægmənts] .
FRAGMENTS .
片段 .

片段。

[iːtʃ] [mɔːn] [ai] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn]['mædʒəsti]
Each morn I see the Sun in majesty
每个 早晨 我 看 这 太阳 在 威严

每天早晨我都能看到太阳的壮丽景象。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ðaɪ]['raɪv(ə)l][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
Come back to shine thy rival as before ,
来 后退 到 闪耀 你的 竞争对手 作为 前 ,

重回巅峰，像以前一样击败你的对手吧!

[bʌt; bət][əʊ] [wɒt] ['eɪdʒɪz][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [ðiː]
But O what ages has it taken thee
但 哦 什么 年龄 有 它 已采取 你

但是，哦，这究竟花了多少岁月啊!

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] — [wʌns][mɔː(r)] !
To come to me — if thou wilt come — once more !
到 来 到 我 — 如果 你 枯萎 来 — 一次 更多的 !

如果你愿意，就再来一次吧!

[ɑːr'zuː] .
ARZU .
阿尔祖 .

ARZU。

[θruː] [lʌv] [dɪd][ai][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] [ə'teɪn] ,
Through Love did I the joy of life attain ,
通过 爱 做过 我 这 喜悦 的 生活 达到 ,

我因爱而获得生命的喜悦，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [led]
And walking in the way that He hath led
和 步行 在 这 方式 那 他 有 引领

并跟随祂的指引前行。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['remədi] [tuː; tə] [hiːl] [ɔːl] [peɪn] ;
I found the remedy to heal all pain ;
我 成立 这 补救 到 愈合 全部 疼痛 ;

我找到了治愈所有痛苦的良方;

[waɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][maɪ][peɪn] [ʌn'remidid] ?
Why therefore is my pain unremedied ?
为什么 所以 是 我的 疼痛 未补救 ?

那么，为什么我的痛苦得不到缓解呢?

[gɑːlɪb] .
GHALIB .
加利卜 .

加利卜。

[əʊ] ['bɜːnɪʃ] [wel] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt]
O burnish well the mirror of thy heart
哦 抛光 出色地 这 镜子 的 你的 心

哦，好好擦亮你心灵的镜子

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] ,
And make it fair ,
和 制作 它 公平的 ,

并且要公平公正。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv]
If thou desire the image of thy Love
如果 你 欲望 这 图像 的 你的 爱

如果你渴望你爱的形象

[tuː; tə] [ʃaɪn] [rɪ'flektɪd] [ðeə(r)] .
To shine reflected there .
到 闪耀 反映 那里 .

在那里闪耀光芒。

['hɑːtɪm] .
HATIM .
哈蒂姆 .

哈提姆。

[nəʊ] [fɔːlt] [ɪz] [ðaɪn] , [bɪ'lʌvɪd] , [ai] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [ðiː] ,
No fault is thine , Beloved , I do not blame thee ,
不 过错 是 你的 , 心爱 , 我 做 不是 责备 你 ,

亲爱的，这不是你的错，我不怪你。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [bleɪm] [maɪ] ['raɪvlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pɑːt] ,
Nor do I blame my rivals for their part ,
也不 做 我 责备 我的 竞争对手 为了 他们的 部分 ,

我也不责怪我的对手们所采取的行动。

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ['kɔːzləs] , [jet] [ai] ['hɑːkən]
I know my trouble causeless , yet I hearken
我 知道 我的 麻烦 无因 , 然而 我 倾听

我知道我的烦恼毫无缘由，但我还是听从了。

[tuː; tə] [maɪ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['daʊtɪŋ] [hɑːt] .
To my unreasonable , doubting heart .
到 我的 不合理 , 怀疑 心 .

致我那颗不理智、多疑的心。

[mə'zɑːr] .
MAZHAR .
马扎尔 .

马扎尔。

[wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] , ['nevə(r)] [æn; ən] ['enəmi]
What thou hast done , never an enemy
什么 你 哈斯特 完毕 , 绝不 一个 敌人

你所做之事，绝非敌人

[wʊd] ['præktɪs] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɪtəli] - [heit] [fəʊ] ;
Would practise on a bitterly - hated foe ;
会 实践 在 一个 苦涩地 - 憎恨 敌人 ;

会拿自己痛恨的敌人练手；

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [frend] ,
And yet , my friend ,
和 然而 , 我的 朋友 ,

然而，我的朋友，

[ai] [tʊk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
I took thee for a friend , and did not know .
我 采取 你 为了 一个 朋友 , 和 做过 不是 知道 .

我把你当朋友，却不知晓。

[mə'zɑːr] .
MAZHAR .
马扎尔 .

马扎尔。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [maɪ] ['sɒrəʊfl] [hɑːt]
Mayhap my sorrowful heart
或许 我的 悲伤 心

或许是我悲伤的心

[dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðaʊ] [ʃʊdst] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ˌem 'iː]
Did not deserve thou shouldst bestow on me
做过 不是 应得 你 应该 赐给 在 我

你不配赐予我这些

[ðaɪ] ['praɪsləs] [lʌv] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['merɪt]
Thy priceless love , but neither did it merit
你的 无价 爱 , 但 两者都不 做过 它 优点

你那无价的爱，却也配不上。

[ðaɪ] ['kruːəl] ['tɪrəni] .
Thy cruel tyranny .
你的 残忍的 暴政 .

你那残酷的暴政。

[mə'zɑːr] .
MAZHAR .
马扎尔 .

马扎尔。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [lɑːft] — [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [mə'zɑːr] [ded] ?
She lightly laughed — And so is Mazhar dead ?
她 轻轻 笑了 — 和 所以 是 马扎尔 死的 ?

她轻笑了一声——那么，马扎尔死了吗？

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] [wʌn] !
Alas , poor helpless one !
唉 , 贫穷的 无助 一 !

唉，可怜的无助者！

[ai] [njuː] [nɒt] [ai]
I knew not I
我 知道 不是 我

我不知道我

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] . — [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed]
What was his trouble . — Then again she said
什么 曾是 他的 麻烦 . — 然后 再次 她 说

他到底遇到了什么麻烦？——她又说。

— [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɪm] [ɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daɪ] .
— I did not think him ill enough to die .
— 我 做过 不是 思考 他 患病的 足够的 到 死 .

——我并不认为他病得那么重，会死的。

[mə'zɑ:r] .
MAZHAR .
马扎尔 .

马扎尔。

[ɪf] [ai][bɪ'həʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][mæd] ,
If I behold her , I am mad ,
如果 我 看哪 她 , 我 是 疯狂的 ,

如果我见到她，我会发疯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] , [ai][daɪ] ;
And if I see her not , I die ;
和 如果 我 看 她 不是 , 我 死 ;

如果我见不到她，我就会死；

[əʊ] [lʌv] , [tu:; tə]['tendə(r)] [hɑ:ts] [laɪk] [maɪn]
O Love , to tender hearts like mine
哦 爱 , 到 投标 心 喜欢 矿

哦，爱啊，献给我这颗温柔的心

[ðaʊ] [ɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] .
Thou art a great calamity .
你 艺术 一个 伟大的 灾害 .

你真是个大灾祸。

[mə'zɑ:r] .
MAZHAR .
马扎尔 .

马扎尔。

[ai][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ləz] ['pɑ:d(ə)n] , [ɪf] [ai][deə(r)]
I ask for Allah's pardon , if I dare
我 问 为了 真主的 赦免 , 如果 我 敢

如果我敢的话，我祈求真主的宽恕。

[tu:; tə] [weɪ] [ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz] [wɒt] [hi:; hi] [hæθ] [dʌn] ;
To weigh and criticise what He hath done ;
到 称重 和 批评 什么 他 有 完毕 ;

衡量并批评他所做的事；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðaɪ] ['bju:ti] ['ʃaɪnɪŋ] [feə(r)] ,
But when He made thy beauty shining fair ,
但 什么时候 他 制成 你的 美丽 灼灼 公平的 ,

但当他使你的美丽光彩照人时，

[wɒt] [ni:d] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sʌn] ?
What need was there for Him to make the Sun ?
什么 需要 曾是 那里 为了 他 到 制作 这 太阳 ?

祂为何需要创造太阳呢?

[mɪə] [dɑ:d] .
MIR DARD .
米尔 达德 .

米尔·达尔德。

[ɪn] [sprɪŋ] , [əʊ]['bʊlbʊl] , [gəʊ][nɒt][ɪn][ðaɪ] [gri:f]
In spring , O Bulbul , go not in thy grief
在 春天 , 哦 鹎 , 去 不是 在 你的 悲伤

春天啊，布尔布尔，不要带着悲伤离去

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ['wɒndərɪŋ] [ə'pɑ:t] ;
To seek the garden , wandering apart ;
到 寻找 这 花园 , 漫游 除 ;

独自漫步，寻觅花园；

[bʌt; bət][weɪt] — [wʌn][deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['veri] [hɑːt]
But wait — one day within thy very heart
但 等待 — 一 天 之内 你的 非常 心

但等等——总有一天，在你内心深处

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] , [ɪn][bʌd][ænd; ənd] [bluːm] [ænd; ənd] [liːf] .
It shall arise , in bud and bloom and leaf .
它 将 出现 ， 在 芽 和 盛开 和 叶子 .

它将萌芽、盛开、长出叶子。

[mɪə] [sɒz] .
MIR SOZ .
米尔 抱歉 .

MIR SOZ。

[sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [meɪ] [biː; bi] ,
Some friend of mine , may be ,
一些 朋友 的 矿 ， 可能 是 ，

我的某个朋友，可能是，

['ɑːftə(r)][maɪ] ['ləʊnli] [deθ] [meɪ] [let][hɜː(r); hə(r)] [siː]
After my lonely death may let her see
后 我的 孤独 死亡 可能 让 她 看

我孤独地死去之后，或许能让她看到

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['aɪd(ə)l] [daut] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
How foolish were her idle doubts of me ;
如何 愚蠢 是 她 闲置的 疑虑 的 我 ；

她对我的那些无端怀疑是多么愚蠢啊！

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 ！

但是，不！

[haʊ] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [wiːl] [ɒv; əv] [feɪt]
how can I think the rolling Wheel of Fate
如何 能 我 思考 这 滚动 车轮 的 命运

我怎能思考命运之轮的滚动?

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə]['feɪvə(r)][wʌn][səʊ] [lɒŋ] [ʌn'fɔːtʃənət] ?
Should turn to favour one so long unfortunate ?
应该 转动 到 偏爱 一 所以 长的 不幸 ?

应该转而偏袒一个如此不幸的人吗?

[mɪə] ['tæki] .
MIR TAQI .
米尔 塔奇 .

米尔·塔基。

[ai] , [laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['feɪkɪə(r)] ,
I , like a poor fakir ,
我 ， 喜欢 一个 贫穷的 苦行僧 ，

我，就像一个贫穷的苦行僧，

['wɒndə(r)][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,
Wander from door to door ,
漫步 从 门 到 门 ，

挨家挨户地走，

['beərɪŋ] [maɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [peɪn] ;
Bearing my load of pain ;
轴承 我的 加载 的 疼痛 ；

承受我的痛苦；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [əʊ]['evə(r)] - [dɪə(r)] ,
But thou , O Ever - Dear ,
但 你 , 哦 曾经 - 亲爱的 ,

但是你，我永远亲爱的，

[ðaʊ] ['kʌmɛst] ['nevə(r)][mɔ:(r)]
Thou comest never more
你 彗星 绝不 更多的

你永不再来

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][dɔ:(r)] [ə'gen] .
Unto my door again .
到 我的 门 再次 .

又到我家门口了。

['sɔ:də] .
SAUDA .
萨乌达 .

沙特阿拉伯。

[əʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wi:l] [ɒv; əv] [feɪt] , [wɒt] [θɪŋ] [ɪz][ðeə(r)]
O changing Wheel of Fate , what thing is there
哦 变化 车轮 的 命运 , 什么 事物 是 那里

变幻莫测的命运之轮啊，究竟是什么在作祟？

[ðaʊ] [hæst][nɒt][ɪn][ðaɪ] ['mɪriəd] ['saɪklz] [brɔ:t] !
Thou hast not in thy myriad cycles brought !
你 哈斯特 不是 在 你的 无数 循环 带来 !

你无往不来！

[wɪlt] [ðaʊ] , [ɪn'di:d] , [ai]['wʌndə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
Wilt thou , indeed , I wonder in despair ,
枯萎 你 , 的确 , 我 想知道 在 绝望 ,

你真的会吗？我绝望地疑惑着。

[brɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət][lɑ:st] [wɒt] [ai][səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [sɔ:t] ?
Bring me at last what I so long have sought ?
带来 我 在 最后的 什么 我 所以 长的 有 寻求 ?

能否最终带给我我一直以来所寻求的东西？

['sɔ:də] .
SAUDA .
萨乌达 .

沙特阿拉伯。

[ai] [lɒŋd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [mait] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
I longed that the Beloved might come to me ,
我 渴望 那 这 心爱 可能 来 到 我 ,

我渴望我所爱的人能来到我身边，

[ɔ:(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [rɪ'meɪn] ;
Or Patience come and in my heart remain ;
或者 耐心 来 和 在 我的 心 保持 ;

或者，请耐心降临，永远留在我的心中；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑ:st][ai] [si:]
But neither came , and now at last I see
但 两者都不 来了 , 和 现在 在 最后的 我 看

但他们俩都没来，现在我终于明白了。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kɒnstənt] [frend] [ai][hæv; həv][ɪz][peɪn] .
The only constant friend I have is Pain .
这 仅有的 持续的 朋友 我 有 是 疼痛 .

我唯一不变的朋友是痛苦。

[tə'bɑːn] .
TABAN .
塔班 .

塔班。

[fɔːls] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['breɪkə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['prɒmɪsɪz] ,
False is she , breaker of all promises ,
错误的 是 她 , 断路器 的 全部 承诺 ,

她虚伪至极，违背了所有承诺。

[ðə; ði] [hɑːrts] [ʌn'endɪŋ] ['mælədi] [ɪz][ʃiː; ʃi] ;
The heart's unending malady is she ;
这 心脏的 无尽的 弊病 是 她 ;

她就是我心中无尽的病痛；

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
All this and more she is ,
全部 这 和 更多的 她 是 ,

她拥有这一切，甚至更多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] .
And she herself the only remedy .
和 她 她自己 这 仅有的 补救 .

而她自己就是唯一的解药。

['əʊnli][ɪn] ['vɪʒnz] [kæn; kən][ai] [kʌm] [ə'gen]
Only in visions can I come again
仅有的 在 愿景 能 我 来 再次

只有在幻象中我才能再次到来

[tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʃiː; ʃi] [siːm] ;
To the Belovéd , and a shade she seems ;
到 这 - , 和 一个 阴影 她 似乎 ;

对爱人来说，她就像一个影子；

[maɪ][lɪps][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][veɪn]
My lips desire in vain
我的 嘴唇 欲望 在 徒劳

我的嘴唇徒劳地渴望

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['gəʊstli] ['kɪsɪz] ,
The touch of ghostly kisses ,
这 触碰 的 幽灵般的 吻 ,

幽灵般的吻，

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kɪsɪz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɪn] [driːmz] .
The shadowy kisses that I know in dreams .
这 阴暗的 吻 那 我 知道 在 梦境 .

我在梦中熟悉的那些朦胧的吻。

[əʊ][kaɪnd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n]
O kind imagination , thou hast given
哦 种类 想像力 , 你 哈斯特 给定

哦，仁慈的想象力，你赋予了

[aɪz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][veɪl][hɜː(r); hə(r)] [greɪs]
Eyes to my heart , and though She veil her grace
眼睛 到 我的 心 , 和 尽管 她 面纱 她 优雅

她的目光直达我的心，即便她用面纱遮蔽了她的恩典

[fəʊld][bɪ'haɪnd][fəʊld] , [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['hev(ə)n] ,
Fold behind fold , they seek the hidden heaven ,
折叠 在后面 折叠 , 他们 寻找 这 隐 天堂 ,

层层叠叠，他们探寻着隐秘的天堂。

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['si:krət] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
They find the secret beauties of her face .
他们 寻找 这 秘密 美女 的 她 脸 .

他们发现了她脸上不为人知的美丽之处。

[ai][dɪd][nɒt] [wi:p] [ʌn'tɪl][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
I did not weep until my heart was lost ,
我 做过 不是 哭泣 直到 我的 心 曾是 丢失的 ,

直到我的心彻底破碎，我才开始哭泣。

[səʊ][streɪndʒ][ðə; ði] ['bɑ:tərɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'pɪəz] ,
So strange the bartering of love appears ,
所以 奇怪的 这 以物易物 的 爱 出现 ,

爱情竟然可以以物易物，这真是太奇怪了。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒu:əl][ɒv; əv][maɪ][səʊl]
I gave the shining jewel of my soul
我 给予 这 灼灼 宝石 的 我的 灵魂

我献出了我灵魂中最闪亮的宝石

[tu:; tə] [bai] [ði:z] [pɜ:lz] — [maɪ] [tɪəz] .
To buy these pearls — my tears .
到 买 这些 珍珠 — 我的 眼泪 .

为了买到这些珍珠——我流下了眼泪。

[ðə; ði] [aɪz] [seɪ] [ɪn] [rɪ'prəʊtʃ] , [əʊ] ['weɪwəd] [hɑ:t] ,
The eyes say in reproach , O wayward heart ,
这 眼睛 说 在 责备 , 哦 任性的 心 ,

眼睛在责备地说：哦，任性的心啊！

[wɒt] [rəʊd][ɒv; əv]['ru:ɪn][hæst] [ðaʊ] [led][ˌju: 'es][ɪn] !
What road of ruin hast thou led us in !
什么 路 的 废墟 哈斯特 你 引领 我们 在 !

你究竟把我们引向了怎样一条毁灭之路！

[ðə; ði] [hɑ:t] [kəm'pleɪnz] , [əʊ] [aɪz] ,
The heart complains , O eyes ,
这 心 抱怨 , 哦 眼睛 ,

心在抱怨，眼睛啊！

[bi'gail] [jɔ:'selvz] , [ji:; ji] [l'ɔ:d] [ˌem 'i:]['ɪntu:][sɪn] .
Beguiled yourselves , ye lured me into sin .
被迷惑 你们自己 , 是的 诱饵 我 进入 罪 .

你们自作聪明，引诱我犯罪。

['glɒsəri] .
GLOSSARY .
词汇表 .

词汇表。

[bə'zɑ:(r)] — ['mɑ:kɪt] [pleɪs] .
Bazar — market place .
巴扎 — 市场 地方 .

巴扎——市场。

['bʊlbʊl] — ['naɪtɪŋgeɪl] .
Bulbul — nightingale .
鹎 — 夜莺 .

夜莺。

['dɑ:rwɛʃ] — [ˌdevə'ti:] , ['dɜ:vɪʃ] .
Darwesh — devotee , dervish .
达尔维什 — 信徒 , 苦行僧 .

达尔维什——信徒，苦行僧。

[dɪ'wɑːn] — [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz] .
Diwan — collection of poems .
迪万 — 收藏 的 诗歌 .

迪万——诗歌集。

[ei'dei] — ['festɪvl; 'festəvəl] .
Ede — festival .
埃德 — 节日 .

埃德节。

['feɪkɪə(r)] — [æn; ən] [ə'setɪk] [ɪn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
Fakir — an ascetic in Islam .
苦行僧 — 一个 苦行僧 在 伊斯兰教 .

苦行僧——伊斯兰教中的苦行者。

['gʌzʌl] — [əʊd] : [fɔːm] [ɒv; əv] [vɜːs] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kʌplɪts] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [raɪm] .
Ghazal — ode : form of verse written in couplets , all in one rhyme .
加扎勒 — 颂 : 形式 的 诗 书面 在 对句 , 全部 在 一 韵 .

加扎勒——颂歌：一种用对句写成的诗歌形式，全部押韵。

[haɪnd] , [ˌhɪndʊ'stæn] — ['ʌpə(r)] ['ɪndiə] , [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪndhiːə] [hɪlz] .
Hind , Hindustan — Upper India , north of the Vindhya Hills .
后 , 印度斯坦 — 上 印度 , 北 的 这 文迪亚 丘陵 .

Hind，Hindustan——印度北部，文迪亚山脉以北。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] — [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['mʌzlɪmz] : [lɪt] .
Islam — The religion of Muslims : lit .
伊斯兰教 — 这 宗教 的 穆斯林 : 点燃 .

伊斯兰教——穆斯林的宗教：字面意思是

['æbsəluːt] [sə'rendə(r)] [tuː; tə]['ælə; ə'lɑː][ə'ləʊn] .
absolute surrender to Allah alone .
绝对 投降 到 真主 独自的 .

完全臣服于真主。

['kɑːbə] — ['sentrəl] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [æt; ət] ['mekə] , ['həʊli] ['sɪti] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
Kaaba — central sanctuary of Islam , at Mecca , holy city of Islam .
克尔白 — 中央 避难所 的 伊斯兰教 , 在 麦加 , 圣 城市 的 伊斯兰教 .

克尔白——伊斯兰教的中心圣地，位于伊斯兰教圣城麦加。

['kæfɪə(r)] — [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] .
Kafir — unbeliever , one who is not a Muslim .
卡菲尔 — 不信者 , 一 WHO 是 不是 一个 穆斯林 .

卡菲尔——不信者，非穆斯林。

['kɪzmet] — [feɪt] .
Kismet — fate .
命运 — 命运 .

Kismet——命运。

[læk] — - , - : ['mɪriəd] .
Lakh — 100 , 000 : myriad .
十万 — - , - : 无数 .

Lakh—100,000：无数。

- — ['epɪk]['pəʊɪm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [raɪmd] ['kʌplɪts] .
Masnawi — epic poem , written in rhymed couplets .
- — 史诗 诗 , 书面 在 押韵 对句 .

《玛斯纳维》——史诗，以押韵对句写成。

['mekə] , [me'diːnə] — ['seɪkrɪd]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [ɪn][ə'reɪbiə] : [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ænd; ənd]
Mecca , Medina — sacred places of Islam , in Arabia : the birthplace and
麦加 , 麦地那 — 神圣 地方 的 伊斯兰教 , 在 阿拉伯 : 这 出生地 和
['beriəl] [pleɪs] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] .
burial place of Muhammad .
葬礼 地方 的 穆罕默德 .

麦加、麦地那——伊斯兰教的圣地，位于阿拉伯半岛：穆罕默德的出生地和埋葬地。

[mə'hæmɪd] — [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) .
Muhammad — the Prophet of Islam (A . D . 570 - 632) .
穆罕默德 — 这 先知 的 伊斯兰教 (一个 . D . - - -) .

穆罕默德——伊斯兰教的先知（公元570-632年）。

[mʊ'ʃaɪərə] — [pəʊ'etɪkəl] ['kɒŋkɔːs] ([siː] ['fɔːwɜːd] [piː] . [wʌn] .) .
Mushaira — poetical concourse (see Foreword p . 1 .) .
穆沙伊拉 — 诗意的 大厅 (看 前言 p . 1 .) .

Mushaira——诗歌集会（见前言第 1 页）。

['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] — [ɔː(r)]['mʌsəlˌmæn] ; [lɪt] .
Muslim — or Musulman ; lit .
穆斯林 — 或者 穆斯林 ; 点燃 .

穆斯林——或穆斯林；字面意思为

[wʌn] [sə'rendəd] [tuː; tə]['ælə; ə'lɑː][ə'ləʊn] .
one surrendered to Allah alone .
一 投降 到 真主 独自的 .

一个人只臣服于真主。

['prɒfɪt] — [siː] [mə'hæmɪd] .
Prophet — see Muhammad .
先知 — 看 穆罕默德 .

先知——参见穆罕默德。

['pɜːdə] — ['kɜːt(ə)n] .
Purdah — curtain .
普尔达 — 窗帘 .

普尔达——帷幔。

\- — ['elədʒi][ɔː(r)]['juːlədʒi] .
Qasidah — elegy or eulogy .
\- — 挽歌 或者 颂 .

卡西达——挽歌或颂词。

['sɑːki] — [ðə; ði][kʌp] - ['beərə(r)] , [waɪn] - ['gɪvə(r)] .
Saki — the cup - bearer , wine - giver .
咲 — 这 杯子 - 持有人 , 葡萄酒 - 赠予者 .

萨基——斟酒者，送酒人。

['suːfi] — [siː] ['fɔːwɜːd] , [piː] . [ˌtuː'tuː] .
Sufi — see Foreword , p . 2 .
苏菲派 — 看 前言 , p . 2 .

苏菲派——参见前言，第 2 页。

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] — ['sɒləmən] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] : [ɪn]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]['ledʒənd] [lɔːd]
Suleiman — Solomon , King of the Jews : in Muslim legend lord
苏莱曼 — 所罗门 , 国王 的 这 犹太人 : 在 穆斯林 传奇 主
['əʊvə(r)]['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['diːmənz] .
over angels and demons .
超过 天使 和 恶魔 .

苏莱曼——犹太人的国王所罗门：在穆斯林传说中统治天使和恶魔。

[tækæləs] — [pen] - [neɪm] .
Takhallus — pen - name .
塔哈鲁斯 — 笔 - 姓名 .

塔哈鲁斯——笔名。

['ʊəduː; 'ɜːduː] — [siː] ['fɔːwɜːd] , [piː] . [θriː] .
Urdu — see Foreword , p . 3 .
乌尔都语 — 看 前言 , p . 3 .

乌尔都语——参见前言，第 3 页。

[wɜːks] [ɒn]['suːfɪzəm] .
Works on Sufism .
作品 在 苏菲主义 .

关于苏菲主义的作品。

[ə; eɪ]['suːfi] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['lɪbəti] ,
A SUFI MESSAGE OF SPIRITUAL LIBERTY ,
一个 苏菲派 信息 的 精神 自由 ,

苏菲派关于精神自由的信息

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ɪn] ['kʌləs] .
WITH A SHORT SKETCH OF THE AUTHOR'S LIFE AND HIS PORTRAIT IN COLOURS .
和 一个 短的 草图 的 这 作者的 生活 和 他的 肖像 在 颜色 .

附作者生平简介及彩色肖像。

[ˌtuː'tuː] / [sɪks][net] .
2 / 6 net .
2 / 6 网 .

2/6 净值。

[ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
THE MYSTICISM OF SOUND ,
这 神秘主义 的 声音 ,

声音的神秘性

[ɔː(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,
OR THE PHENOMENA OF VIBRATIONS ,
或者 这 现象 的 振动 ,

或者振动现象，

[wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] ['kʌləs] .
WITH THE PORTRAIT OF THE AUTHOR IN COLOURS .
和 这 肖像 的 这 作者 在 颜色 .

附作者彩色肖像。

[faɪv] / - [net] .
5 / - net .
5 / - 网 .

5/- 净价。

[ðə; ði] [dɪ'wɑːn] [ɒv; əv] [ɪ'naɪˌɑːt] [kɑːn] ,
THE DIWAN OF INAYAT KHAN ,
这 迪万 的 伊纳亚特 可汗 ,

伊纳亚特·汗的迪万

['rendəd] ['ɪntuː] [vɜːs] [baɪ] ['dʒesi] ['dʌŋkən] ['wɛstˌbrʊk] ,
RENDERED INTO VERSE BY JESSIE DUNCAN WESTBROOK ,
渲染 进入 诗 经过 杰西 邓肯 韦斯特布鲁克 ,

由杰西·邓肯·韦斯特布鲁克谱成诗歌

[wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] ['kʌləs] .
WITH THE PORTRAIT OF THE AUTHOR IN COLOURS .
和 这 肖像 的 这 作者 在 颜色 .

附作者彩色肖像。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks] [net] .
2 / 6 net .
2 / 6 网 .

2/6 净值。

[ðə; ði] [kənˈfeʃnz] [ɒv; əv] [ɪˈnaɪˌɑːt] [kɑːn] ,
THE CONFESSIONS OF INAYAT KHAN ,
这 忏悔 的 伊纳亚特 可汗 ,

伊纳亚特·汗的自白

[baɪ] [rɪˈdʒaɪnə] [ˈmɪriəm] [blɒk] .
BY REGINA MIRIAM BLOCH .
经过 里贾纳 米里亚姆 布洛赫 .

作者：雷吉娜·米里亚姆·布洛赫。

[wʌn] / - [net] .
1 / - net .
1 / - 网 .

1/- 净价。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] ,
SONGS OF INDIA ,
歌曲 的 印度 ,

印度歌曲集

[ˈrendəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʊəduː; ˈɜːduː] , [ˈhɪndi] [ænd; ənd] [ˈpɜːʃn] [baɪ] [ɪˈnaɪˌɑːt] [kɑːn] [ænd; ənd]
RENDERED FROM THE URDU , HINDI AND PERSIAN BY INAYAT KHAN AND
渲染 从 这 乌尔都语 , 印地语 和 波斯语 经过 伊纳亚特 可汗 和
[ˈdʒesi] [ˈdʌŋkən] [ˈwɛstˌbrʊk] .
JESSIE DUNCAN WESTBROOK .
杰西 邓肯 韦斯特布鲁克 .

由 INAYAT KHAN 和 JESSIE DUNCAN WESTBROOK 根据乌尔都语、印地语和波斯语翻译。

[wʌn] / [sɪks] [net] .
1 / 6 net .
1 / 6 网 .

净重 1/6。

[ˈsuːfɪzəm] : [ˈəʊmɑː(r)] [kaɪˈɑːm] [ænd; ənd] [iː] . [fɪtsˈdʒerəld] ,
SUFISM : OMAR KHAYYAM AND E . FITZGERALD ,
苏菲主义 : 奥马尔 卡亚姆 和 E . 菲茨杰拉德 ,

苏菲主义：奥马尔·海亚姆和E·菲茨杰拉德

[baɪ] [siː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [bjrɪɡɑːrd] .
BY C . H . A . BJERREGAARD .
经过 C . H . 一个 . 比耶雷加德 .

作者：查·比耶雷加德。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks] [net] .
2 / 6 net .
2 / 6 网 .

2/6 净值。

[ˌhɪndʊˈstæni] [ˈlɪrɪks] ,
HINDUSTANI LYRICS ,
印度斯坦语 歌词 ,

印度斯坦语歌词

[baɪ] [ɪˈnaɪˌɑːt] [kɑːn] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [ˈdʌŋkən] [ˈwɛstˌbrʊk] .
BY INAYAT KHAN AND JESSIE DUNCAN WESTBROOK .
经过 伊纳亚特 可汗 和 杰西 邓肯 韦斯特布鲁克 .

作者：伊纳亚特·汗和杰西·邓肯·韦斯特布鲁克。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks] [net] .
2 / 6 net .
2 / 6 网 .

2/6 净值。

[mɛrɑːdʒ] , [ðə; ði] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məˈhæmɪd] ,
MERAJ , THE TRANSPORTATION OF MOHAMMED ,
梅拉杰 , 这 运输 的 穆罕默德 ,

穆罕默德的迁徙

[baɪ] [ɪˈnaɪˌɑːt] [kɑːn] .
BY INAYAT KHAN .
经过 伊纳亚特 可汗 .

作者：伊纳亚特·汗

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks] [net] .
2 / 6 net .
2 / 6 网 .

2/6 净值。

[fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv] [səʊl]
PHENOMENON OF SOUL
现象 的 灵魂

灵魂现象

(" [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪˈnaɪˌɑːt] " [ˈsɪəriːz]) , [baɪ] [ʃɛˈriːfə] [ˈluːsi] [ˌɡʊdɪˈnʌf] .
(" VOICE OF INAYAT " SERIES) , BY SHERIFA LUCY GOODENOUGH .
(" 嗓音 的 伊纳亚特 " 系列) , 经过 谢里法 露西 足够好 .

（《伊纳亚特之声》系列），作者：谢里法·露西·古德诺夫。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks] [net] .
2 / 6 net .
2 / 6 网 .

2/6 净值。

[lʌv] , [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪn]
LOVE , HUMAN AND DIVINE
爱 , 人类 和 神圣的

爱，人间的和神圣的

(" [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪˈnaɪˌɑːt] " [ˈsɪəriːz]) , [baɪ] [ʃɛˈriːfə] [ˈluːsi] [ˌɡʊdɪˈnʌf] .
(" VOICE OF INAYAT " SERIES) , BY SHERIFA LUCY GOODENOUGH .
(" 嗓音 的 伊纳亚特 " 系列) , 经过 谢里法 露西 足够好 .

（《伊纳亚特之声》系列），作者：谢里法·露西·古德诺夫。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks] [net] .
2 / 6 net .
2 / 6 网 .

2/6 净值。

- , [laɪf] [ˈɑːftə(r)] [deθ]
AKIBAT , LIFE AFTER DEATH
- , 生活 后 死亡

AKIBAT，死后的生命

(" [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪˈnaɪˌɑːt] " [ˈsɪəriːz]) , [baɪ] [ʃɛˈriːfə] [ˈluːsi] [ˌɡʊdɪˈnʌf] .
(" VOICE OF INAYAT " SERIES) , BY SHERIFA LUCY GOODENOUGH .
(" 嗓音 的 伊纳亚特 " 系列) , 经过 谢里法 露西 足够好 .

（《伊纳亚特之声》系列），作者：谢里法·露西·古德诺夫。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks] [net] .
2 / 6 net .
2 / 6 网 .

2/6 净值。

[ðə; ði] ['suːfi] ,
THE SUFI ,
这 苏菲派 ,

苏菲派

[ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [ˌmægə'ziːn]
A QUARTERLY MAGAZINE
一个 季刊 杂志

季刊杂志

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪstɪsɪzəm] , [rɪ'lɪdʒən] , [fə'lɒsəfi] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .
DEVOTED TO MYSTICISM , RELIGION , PHILOSOPHY , LITERATURE AND MUSIC .
奉献 到 神秘主义 , 宗教 , 哲学 , 文学 和 音乐 .

致力于神秘主义、宗教、哲学、文学和音乐。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pəʊst] [friː] .
net , 2 / 6 a year post free .
网 , 2 / 6 一个 年 邮政 自由的 .

净价，每年 2/6 免邮费。

[ðə; ði] ['suːfi] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] , ['limitid] . ,
THE SUFI PUBLISHING SOCIETY , LTD . ,
这 苏菲派 出版 社会 , 有限公司 . ,

苏菲出版社有限公司

- , ['læd.brʊk] [rəʊd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . - .
86 , LADBROKE ROAD , LONDON , W . 11 .
- , 立博 路 , 伦敦 , W . - .

伦敦 W11 区拉德布罗克路 86 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神